叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 10 .
沃尔 . - .

第 10 卷。

[nəʊ] . - .]
No . 273 .]
不 . - .]

第273号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , SEPTEMBER 15 , 1827 [PRICE 2d .
周六 , 九月 - , - [价格 2d .

1827 年 9 月 15 日，星期六 [价格 2 便士]

[gæs'pɑːrd] - [ˌmɔːsə'liːəm] .
GASPARD MONGE'S MAUSOLEUM .
加斯帕德 - 陵 .

加斯帕尔·蒙日陵墓。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæz; həz] ['feɪvəd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]

—	As	one	of	your	correspondents	has	favoured	you	with	a	drawing	of
—	作为	一	的	你的	通讯员	有	受青睐	你	和	一个	绘画	的

[ðə; ði][dʒeɪl][aɪ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ,

the	gaol	I	designed	for	the	city	and	county	of	Norwich	,
这	监狱	我	设计	为了	这	城市	和	县	的	诺维奇	,

—正如您的一位来信者慷慨地向您提供了我为诺里奇市和诺里奇郡设计的监狱图纸一样，

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'belɪʃt] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,

with	which	you	have	embellished	a	recent	number	of	the	MIRROR	,
和	哪个	你	有	修饰过的	一个	最近的	数字	的	这	镜子	,

你曾用这些文字润色过最近几期的《镜报》，

[aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

I	flatter	myself	that	an	engraving	from	the	drawing
我	奉承	我	那	一个	雕刻	从	这	绘画

我自认为这是一幅根据画作雕刻而成的版画。

[aɪ][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][send][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv][gæs'pɑːrd] [mɔːnʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [druː]

I	herewith	send	you	of	the	mausoleum	of	Gaspard	Monge	,	which	I	drew
我	此附	发送	你	的	这	陵	的	加斯帕德	蒙日	,	哪个	我	画

[waɪl] [æt; ət]['pærɪs] ,

while	at	Paris	,
尽管	在	巴黎	,

随信附上我在巴黎时绘制的加斯帕尔·蒙日陵墓的图画。

[ɪn] - , [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]

in	1822	,	will	also	be	interesting	to	the	readers	of	your	valuable	little
在	-	,	将要	还	是	有趣的	到	这	读者	的	你的	有价值的	小的

[mɪ'seləni] .

miscellany	.
杂项	.

1822 年发生的事情，对于您这本珍贵的小杂集的读者来说，也会很有趣。

[gæs'pɑːrd] [mɔːnʒ] , [huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [pɛr] [lɑː]

Gaspard	Monge	,	whose	remains	are	deposited	in	the	burying	ground	in	Pere	la
加斯帕德	蒙日	,	谁	遗迹	是	已存	在	这	埋葬	地面	在	佩雷	拉

[ʃeɪz] ,

Chaise	,
躺椅	,

加斯帕德·蒙日，他的遗体安葬在佩尔拉谢兹公墓。

[æt; ət]['pærɪs] , [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌmɔːsə'liːəm] , [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [ɪn][ðə; ði]

at	Paris	,	in	a	magnificent	mausoleum	,	was	professor	of	geometry	in	the
在	巴黎	,	在	一个	壮丽	陵	,	曾是	教授	的	几何学	在	这

[ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] [skuːl] [æt; ət]['pærɪs] ,

Polytechnique	School	at	Paris	,
理工学院	学校	在	巴黎	,

在巴黎一座宏伟的陵墓里，他曾是巴黎综合理工学院的几何学教授。

[ænd; ənd] [wɪð] ['diːˌnɑn] [ə'kʌmp(ə)nid] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	with	Denon	accompanied	Napoleon	Bonaparte	on	his	memorable	expedition	to
和	和	德农	伴随	拿破仑	波拿巴	在	他的	难忘	远征	到

['iːdʒɪpt] ;

Egypt	;
埃及	;

德农陪同拿破仑·波拿巴进行了那次令人难忘的埃及远征；

[wʌn][tuː; tə] [meɪk] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ænt'ɪkwɪtiz] [ænd; ənd]['skʌlptʃə(r)] ,

one	to	make	drawings	of	the	architectural	antiquities	and	sculpture	,
一	到	制作	图画	的	这	建筑	古董	和	雕塑	,

一人负责绘制建筑古迹和雕塑的图纸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [diˌlini'eiʃən] [ɒv; əv][ðæt] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] .

and	the	other	the	geographical	delineations	of	that	ancient	country	.
和	这	其他	这	地理	界定	的	那	古老的	国家	.

另一部分则是那个古代国家的地理界线。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['diːˌnɑn][ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	returned	to	Paris	,	where	he	assisted	Denon	in	the	publication	of	his
他	返回	到	巴黎	,	在哪里	他	协助	德农	在	这	发布	的	他的

[ænt'ɪkwɪtiz] .

antiquities	.
古董	.

他回到巴黎，协助德农出版他的古代文物著作。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] [skuːl] [ɪ'rektɪd] [ðɪs] [ˌmɔːsə'liːəm]

At	his	decease	the	pupils	of	the	Polytechnique	School	erected	this	mausoleum
在	他的	死亡	这	学生	的	这	理工学院	学校	竖立	这	陵

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

to	his	memory	,
到	他的	记忆	,

他去世后，理工学院的学生们为纪念他修建了这座陵墓。

[æz; əz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'stiːm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,

as	a	testimony	of	their	esteem	,	after	a	design	made	by	his	friend	,
作为	一个	见证	的	他们的	尊重	,	后	一个	设计	制成	经过	他的	朋友	,

[mə'sjɜː] ['diːˌnɑn] .

Monsieur	Denon	.
先生	德农	.

为了表达他们的敬意，根据他的朋友德农先生的设计制作而成。

[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɪz][ɒv; əv] [iː'dʒɪpʃn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] ['diːˌnɑn][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	mausoleum	is	of	Egyptian	architecture	,	with	which	Denon	had	become
这	陵	是	的	埃及人	建筑学	,	和	哪个	德农	有	变得

[fə'mɪliəli] [ə'kweɪntɪd] .

familiarly	acquainted	.
熟悉地	熟人	.

这座陵墓是埃及建筑风格，德农对这种风格非常熟悉。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] [mɔːnʒ] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['tɜːmɪn(ə)l]['pedɪst(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ]['kænəpi][ɪn]

There	is	a	bust	of	Monge	placed	on	a	terminal	pedestal	underneath	a	canopy	in
那里	是	一个	摔碎	的	蒙日	放置	在	一个	终端	座	下	一个	树冠	在

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ,

the	upper	compartment	,
这	上	隔间	,

在上层车厢的顶棚下，有一个基座，上面放置着蒙日的半身像。

[wɪtʃ] ['kænəpi][ɪz]['əʊpən][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

which	canopy	is	open	in	front	and	in	the	back	.
哪个	树冠	是	打开	在	正面	和	在	这	后退	.

哪个遮阳篷前后都是敞开的?

[ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [kə'vetəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɪz][æn; ən] [iː'dʒɪpʃn] [wɪŋd] [gləʊb] , [ɪn'twaɪn] [wɪð]

In	the	crown	cavetto	of	the	cornice	is	an	Egyptian	winged	globe	,	entwined	with
在	这	王冠	洞穴	的	这	檐口	是	一个	埃及人	有翅膀的	地球	,	交织	和

['sɜːpənts] ,

serpents	,
蛇	,

檐口顶部的凹槽内是一个埃及风格的带翼地球仪，上面缠绕着蛇。

['embləmætɪk(ə)l][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəti] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['fæsi] [bɪ'ləʊ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]

emblematical	of	time	and	eternity	;	and	on	the	faci	below	is	engraved	the
象征性的	的	时间	和	永恒	;	和	在	这	面部	以下	是	刻	这

['fɒləʊɪŋ] [laɪn] : —

following	line	:	—
下列的	线	:	—

象征着时间和永恒；正面下方刻有以下文字：—

[ə; eɪ] . [gæs'pɑ:rd] [mɔ:nʒ] .

A	.	GASPARD	MONGE	.
一个	.	加斯帕德	蒙格	.

A. 加斯帕德·蒙日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] [ɪz][ɪn'skraɪbd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mə'mentəʊ]['mɒri] :

On	each	side	of	the	upper	compartment	is	inscribed	the	following	memento	mori	:
在	每个	边	的	这	上	隔间	是	铭文	这	下列的	纪念	森	:

上层隔间的每一侧都刻有以下死亡警示语：

[lez]

LES	ELEVES
LES	精灵

莱斯埃莱夫斯

[di:] [lɪkoʊl] [ˌpɑ:lɪ'tɛkˌni:k] .

DE	L'ECOLE	POLYTECHNIQUE	.
德语	学校	理工学院	.

DE L'ECOLE POLYTECHNIQUE.

[ə; eɪ] . [dʒi:] . [mɔ:nʒ] .

A	.	G	.	MONGE	.
一个	.	G	.	蒙格	.

AG MONG。

[kʊŋt] [di:] - .

COMTE	DE	PELUSE	.
孔特	德语	-	.

毛绒伯爵。

[ˌʌndə'ni:θ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] [kɑ:rvd] [ɪn] [sʌŋk] [wɜ:k] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ləʊtəs]['flaʊə(r)][ɪn][æn; ən]

Underneath	this	inscription	is	carved	in	sunk	work	an	Egyptian	lotus	flower	in	an
下	这	题词	是	雕刻	在	沉没	工作	一个	埃及人	莲花	花	在	一个

['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

upright	position	;
直立	位置	;

这段铭文下方用凹雕工艺雕刻了一朵直立的埃及莲花；

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [gæs'pɑ:rd] [mɔ:nʒ]

on	the	back	of	the	mausoleum	is	the	date	of	the	year	in	which	Gaspard	Monge
在	这	后退	的	这	陵	是	这	日期	的	这	年	在	哪个	加斯帕德	蒙日

[daɪd] .

died	.
死亡	.

陵墓背面刻着加斯帕德·蒙日去世的年份。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['semətri] [bɪ'ləʊ] .

The	body	is	in	the	cemetery	below	.
这	身体	是	在	这	公墓	以下	.

尸体在下面的墓地里。

[æn; ən] .
AN **.**
一个 .

一个。

- .
MDCCCXX **.**
- .

MDCCCXX。

[mɔːnʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] , [ænd; ənd] , [waɪl]
Monge **was** **a** **man** **of** **considerable** **merit** **as** **a** **geometrician** **,** **and** **,** **while**
蒙日 曾是 一个 男人 的 大量 优点 作为 一个 几何学家 , 和 , 尽管
['lɪvɪŋ] ,
living **,**
活的 ,

蒙日是一位颇具才华的几何学家，并且在世时，

[stʊd] [ˌpriː'emɪnənt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹɪz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
stood **preeminent** **above** **his** **contemporaries** **in** **the** **French** **school** **of** **that** **day** **.**
站立 卓越的 多于 他的 同时代人 在 这 法语 学校 的 那 天 .

在当时的法国画派中，他远胜于同时代的画家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wɜːks] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)][wʌn][ɪz] [ɪn'taɪtld] "
He **is** **the** **author** **of** **several** **works** **,** **but** **his** **most** **popular** **one** **is** **entitled** **"**
他 是 这 作者 的 一些 作品 , 但 他的 最多 受欢迎的 一 是 标题 "
- [dɪ'skrɪptɪv] .
Gèomètrie **Descriptive** **.**
- 描述性的 .

他著有多部作品，但他最受欢迎的作品名为《描述几何学》。

[pɑː(r)][dʒiː] . [mɔːnʒ] , [diː] [lɪnstɪtət] [dez] ['saɪəns] , ['lɛtrəz] [et] [aːts] , [diː] [lɪkoʊl] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] ;
par **G** **.** **Monge** **,** **de** **l'Institut** **des** **Sciences** **,** **Lettres** **et** **Arts** **,** **de** **l'Ecole** **Polytechnique** **;**
帕 G . 蒙日 , 德 研究所 德斯 科学 , 字母 等 艺术 , 德 学校 理工学院 ;

par G. Monge，法国巴黎综合理工学院科学、文学与艺术学院；

['mɛmbrə] [ˌdiː'juː] - [kɑːnsɝːvətɝː] , [grænd] [ɔːfi'siːr] [diː][lɑː] ['liːdʒən] [dɑːnɝ] [et] [kɔɪnti] [diː]
Membre **du** **Sénat** **Conservateur** **,** **Grand** **Officier** **de** **la** **Legion** **d'Honeur** **et** **Cointe** **de**
成员 杜 - 保护者 , 盛大 军官 德 拉 军团 荣誉勋章 等 康特 德
[lɛmpaɪr] .
l'Empire **.**
帝国 .

参议院议员、荣誉军团和帝国议会大官。

" [ðə; ði] ['prəʊgræm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" **The** **programme** **to** **this** **work** **is** **interesting** **,**
" 这 程序 到 这 工作 是 有趣的 ,

这项工作的方案很有趣，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɜːrdʒɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dʒi'ɒmətri] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
as **it** **urges** **the** **necessity** **of** **making** **geometry** **a** **branch** **of** **the** **national**
作为 它 敦促 这 必要性 的 制作 几何学 一个 分支 的 这 国家的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

它强调了将几何学纳入国民教育体系的必要性。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz] [ˌðeə'frɒm] .
and **points** **out** **the** **beneficial** **results** **that** **would** **arise** **therefrom** **.**
和 积分 出去 这 有利 结果 那 会 出现 由此 .

并指出由此产生的有益结果。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] : —

The	following	is	the	translation	:	—
这	下列的	是	这	翻译	:	—

以下是译文：—

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pendəns] , [wɪtʃ] ,

To	draw	the	French	nation	from	the	dependence	,	which	,
到	画	这	法语	国家	从	这	依赖性	,	哪个	,

为了使法国摆脱依赖状态，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] ['fɒrən] ['ɪndəstri] ,

even	in	the	present	day	it	is	obliged	to	place	in	foreign	industry	,
甚至	在	这	展示	天	它	是	有义务	到	地方	在	外国的	行业	,

即使在今天，它仍然有义务将业务转移到国外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɜːst][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

it	is	necessary	first	to	direct	the	national	education	towards	the	knowledge	of
它	是	必要的	第一的	到	直接的	这	国家的	教育	向	这	知识	的

[ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [kə'rektnəs] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] [biːn] ['təʊtəli] [nɪ'glektɪd]

those	objects	which	require	a	correctness	which	hitherto	has	been	totally	neglected
那些	对象	哪个	要求	一个	正确性	哪个	迄今为止	有	到过	完全	被忽视的

;

;

;

首先必须引导国民教育朝着那些需要正确性的知识方向发展，而这种正确性此前一直被完全忽视；

[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːtɪsts][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs]

to	accustom	the	hands	of	our	artists	to	the	management	of	the	various
到	习惯	这	双手	的	我们的	艺术家	到	这	管理	的	这	各种各样的

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

instruments	that	are	necessary	to	measure	the	different	degrees	of	work	,
仪器	那	是	必要的	到	措施	这	不同的	学位	的	工作	,

使我们的艺术家们习惯于使用各种测量不同程度作品所需的仪器，

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

and	to	execute	them	with	precision	;
和	到	执行	他们	和	精确	;

并且要精准地执行它们；

[ðen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃə(r)] [bɪ'kʌmz] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

then	the	finisher	becomes	sensible	of	the	accuracy	it	will	require	in	the
然后	这	终结者	变成	明智的	的	这	准确性	它	将要	要求	在	这

['dɪfrənt] [wɜːks] ,

different	works	,
不同的	作品	,

然后，涂装者就会意识到不同作品所需的精确度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['nesəsəri] ['væljuː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	be	enabled	to	set	the	necessary	value	on	it	.
和	他	将要	是	已启用	到	放	这	必要的	价值	在	它	.

他将被赋予设置所需值的能力。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [juːθ] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [dʒi'ɒmətri] ,

For	our	artists	to	become	,	from	their	youth	,	familiar	with	geometry	,
为了	我们的	艺术家	到	变得	,	从	他们的	青年	,	熟悉的	和	几何学	,

为了让我们的艺术家从小就熟悉几何学，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	be	in	a	condition	to	attain	it	,
和	到	是	在	一个	状况	到	达到	它	,

并具备实现这一目标的条件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [tuː; tə]['rendə(r)]['pɒpjələ(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

it	is	necessary	in	the	second	place	to	render	popular	the	knowledge	of	a
它	是	必要的	在	这	第二	地方	到	使成为	受欢迎的	这	知识	的	一个

[greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres]

great	number	of	natural	phenomena	that	are	indispensable	to	the	progress
伟大的	数字	的	自然的	现象	那	是	必不可少	到	这	进步

[ɒv; əv] ['ɪndəstri] ;

of	industry	;
的	行业	;

其次，有必要普及大量对工业发展至关重要的自然现象的知识；

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] ['prɒfɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	will	then	profit	for	the	advancement	of	the	general	instruction	of	the
他们	将要	然后	利润	为了	这	进步	的	这	一般的	操作说明	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

然后他们将从中受益，促进国家整体教育的发展。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

which	by	a	fortunate	circumstance	it	has	at	its	disposal	,
哪个	经过	一个	幸运	环境	它	有	在	它是	处理	,

由于某种幸运的巧合，它得以利用这一点。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	principal	resources	that	are	necessary	for	it	.
这	主要的	资源	那	是	必要的	为了	它	.

实现这一目标所需的主要资源。

['lɑːstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ɪk'stend] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['ɑːtɪsts][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt]

it	is	requisite	to	extend	among	our	artists	the	knowledge	of	the	advancement
它	是	必需品	到	延长	之中	我们的	艺术家	这	知识	的	这	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] ,

of	the	arts	and	that	of	machines	,
的	这	艺术	和	那	的	机器	,

有必要让我们的艺术家们了解艺术和机械技术的发展进步。

[huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['aɪðə(r)][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['mænjuəl]['leɪbə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	object	is	either	to	diminish	manual	labour	or	to	give	to	the
谁	目的	是	任何一个	到	减少	手动的	劳动	或者	到	给	到	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][mɔː(r)][juːnɪ'fɔːməti][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

result	of	labour	more	uniformity	and	precision	;
结果	的	劳动	更多的	均匀性	和	精确	;

其目的要么是减少体力劳动，要么是使劳动成果更加统一和精确；

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [hedz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɔː]

and	on	those	heads	it	must	be	confessed	we	have	much	to	draw
和	在	那些	头部	它	必须	是	坦白	我们	有	很多	到	画

[frɒm; frəm] ['fɒrən] ['neɪʃnz] . [wʌn][ɔːl] [ðiːz] [vˈjuːz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

from	foreign	nations	.	1	All	these	views	can	only	be	accomplished	by	giving
从	外国的	国家	.	1	全部	这些	浏览	能	仅有的	是	完成	经过	给予

[ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	new	turn	to	national	education	.
一个	新的	转动	到	国家的	教育	.

必须承认，在这些方面，我们有很多东西需要借鉴外国的经验。1 所有这些目标只有通过对国民教育进行新的改革才能实现。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
This is to be done , in the first place ,
这 是 到 是 完毕 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，必须完成这件事。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [men] ([huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]) [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
by making all intelligent young men (who are born with a fortune) familiar with
经过 制作 全部 聪明的 年轻的 男人 (WHO 是 出生 和 一个 财富) 熟悉的 和
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɒmətri] ,
the use of descriptive geometry ,
这 使用 的 描述性的 几何学 ,

通过让所有聪明的年轻人（那些生来就拥有巨额财富的人）熟悉描述几何学的运用，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l][mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)]
so that they may be able to employ their capital more profitably both for
所以 那 他们 可能 是 有能力的 到 采用 他们的 首都 更多的 盈利 两个都 为了
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
themselves and the nation ,
他们自己 和 这 国家 ,

这样他们就能更有效地利用资本，既造福自身，也造福国家。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and also for those who have no other fortune than their education ,
和 还 为了 那些 WHO 有 不 其他 财富 比 他们的 教育 ,

对于那些除了受教育之外别无其他财富的人来说，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['leɪbə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['greɪtə(r)] [rɪ'wɔːd] .
so that their labour will bring them the greater reward .
所以 那 他们的 劳动 将要 带来 他们 这 更大的 报酬 .

这样，他们的劳动就能为他们带来更大的回报。

[ðɪs] [ɑːt][hæz; həz] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkts] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɪð] [ɪg'zæktnəs] ,
This art has two principal objects , the first to represent with exactness ,
这 艺术 有 二 主要的 对象 , 这 第一的 到 代表 和 精确 ,

这种艺术有两个主要目标，第一个目标是精确地表现，

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [θriː] ,
from drawings which have only two dimensions , objects which have three ,
从 图画 哪个 有 仅有的 二 方面 , 对象 哪个 有 三 ,

从只有二维的图纸，到具有三维的物体，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][strɪkt][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ;
and which are susceptible of a strict definition ;
和 哪个 是 易受影响的 的 一个 严格的 定义 ;

并且可以进行严格定义；

['ʌndə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs]
under this point of view it is a language necessary to the man of genius
在下面 这 观点 的 看法 它 是 一个 语言 必要的 到 这 男人 的 天才
[wen] [hiː; hi] [kən'siːv] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
when he conceives a project ,
什么时候 他 构思 一个 项目 ,

从这个角度来看，对于天才而言，语言是构思项目时必不可少的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] ,
and to those who are to have the direction of it ; and lastly ,
和 到 那些 WHO 是 到 有 这 方向 的 它 ; 和 最后 ,

以及那些将要负责领导这项工作的人；最后，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] .
to the artists who are themselves to execute the different parts .
到 这 艺术家 WHO 是 他们自己 到 执行 这 不同的 部分 .

交由艺术家们自行完成各个部分。

[ðə; ði]['sekənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɒmətri] ,

The	second	object	of	descriptive	geometry	,
这	第二	目的	的	描述性的	几何学	,

描述几何的第二个对象，

[ɪz][tu:; tə] [dɪ'dju:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ˌnesə'seərəli] [f'ɒləʊz]

is	to	deduce	from	the	exact	description	of	bodies	all	that	necessarily	follows
是	到	推断	从	这	精确的	描述	的	身体	全部	那	一定	跟随

[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔ:mz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] ;

of	their	forms	and	their	respective	positions	;
的	他们的	表格	和	他们的	各自	职位	;

就是从物体的精确描述中推断出物体的形状及其各自位置的所有必然信息；

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [tru:θ] ,

in	this	sense	it	is	a	means	of	seeking	truth	,
在	这	感觉	它	是	一个	方法	的	寻求	真相	,

从这个意义上讲，它是寻求真理的一种手段。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəz] [pə'petʃuəl] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə]

as	it	offers	perpetual	examples	of	the	passage	from	what	is	known	to
作为	它	优惠	永久	示例	的	这	通道	从	什么	是	已知	到

[wɒt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,

what	is	unknown	,
什么	是	未知	,

因为它不断提供从已知到未知过渡的例子，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['ɒbdʒɪkts][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnj'u:təst]

and	as	it	is	always	applied	to	objects	susceptible	of	the	minutest
和	作为	它	是	总是	应用	到	对象	易受影响的	的	这	最分钟

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

而且，它总是适用于能够发现最细微证据的物体，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:m] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

it	is	necessary	that	it	should	form	part	of	the	plan	of	a	national	education
它	是	必要的	那	它	应该	形式	部分	的	这	计划	的	一个	国家的	教育

.

:
.

它必须成为国家教育计划的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt]['əʊnli][fɪt][tu:; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] ,

It	is	not	only	fit	to	exercise	the	intellectual	faculties	of	a	great	people	,
它	是	不是	仅有的	合身	到	锻炼	这	知识分子	学院	的	一个	伟大的	人们	,

不仅适合发挥一个伟大民族的智力才能，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ˌðeə'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	to	contribute	thereby	to	the	perfection	of	mankind	,	but	it	is
和	到	贡献	从而	到	这	完美	的	人类	,	但	它	是

['ɔ:lsəʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['wɜ:kmən] ,

also	indispensable	to	all	workmen	,
还	必不可少	到	全部	工人	,

并以此为人类的完善做出贡献，而且对所有工人来说也是不可或缺的。

[hu:z] [end][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] ['bɒdɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [fɔ:mz] ,

whose	end	is	to	give	to	certain	bodies	determined	forms	,
谁	结尾	是	到	给	到	肯定	身体	决定	表格	,

其目的是赋予某些物体特定的形式，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː] ['lɪt(ə)l]
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **principally** 主要 | **owing** 欠款 | **to** 到 | **the** 这 | **methods** 方法 | **of** 的 | **this** 这 | **art** 艺术 | **having** 拥有 | **been** 到过 | **too** 也 | **little** 小的
[ɪk'stendɪd] ,
extended 扩展 | **,** ,

这主要是由于这门技艺的方法还没有得到充分推广。

[ɔː(r)][ɪn][fækt]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndəstri] [hæz; həz]
or 或者 | **in** 在 | **fact** 事实 | **almost** 几乎 | **entirely** 完全 | **neglected** 被忽视的 | **,** , | **that** 那 | **the** 这 | **progress** 进步 | **of** 的 | **our** 我们的 | **industry** 行业 | **has** 有
[biːn] [səʊ] [sləʊ] .
been 到过 | **so** 所以 | **slow** 慢的 | **.** .

或者说，几乎完全忽略了我们行业发展如此缓慢的事实。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'trɪbjuːt] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]
We 我们 | **shall** 将 | **contribute** 贡献 | **then** 然后 | **to** 到 | **give** 给 | **an** 一个 | **advantageous** 有利 | **direction** 方向 | **to** 到 | **national** 国家的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education 教育 | **,** ,

我们将为国家教育的发展指明有利方向，并为此做出贡献。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ɑːtɪst][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɒmətri] ,
by 经过 | **making** 制作 | **our** 我们的 | **young** 年轻的 | **artist** 艺术家 | **familiar** 熟悉的 | **with** 和 | **the** 这 | **application** 应用 | **of** 的 | **descriptive** 描述性的 | **geometry** 几何学 | **,** ,

通过让我们的年轻艺术家熟悉描述几何的应用，

[tuː; tə][ðə; ði] ['græfɪk] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
to 到 | **the** 这 | **graphic** 形象的 | **constructions** 建筑 | **which** 哪个 | **are** 是 | **necessary** 必要的 | **in** 在 | **the** 这 | **greater** 更大的 | **number** 数字 | **of** 的
[ðə; ði] [aːts] ,
the 这 | **arts** 艺术 | **,** ,

对于大多数艺术形式中必不可少的图形结构而言，

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒi'ɒmətri] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
and 和 | **in** 在 | **making** 制作 | **use** 使用 | **of** 的 | **this** 这 | **geometry** 几何学 | **in** 在 | **the** 这 | **representation** 表示 | **and** 和 | **determination** 决心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
of 的 | **the** 这 | **elements** 元素 | **of** 的 | **machinery** 机械 | **,** ,

并在机械元件的表示和确定中利用这种几何学，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [mæn][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
by 经过 | **means** 方法 | **of** 的 | **which** 哪个 | **,** , | **man** 男人 | **by** 经过 | **the** 这 | **aid** 援助 | **of** 的 | **the** 这 | **forces** 力量 | **of** 的 | **nature** 自然 | **,** ,

通过这种方式，人类借助自然之力，

[rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [nəʊ]['ʌðə(r)]['leɪbə(r)][ðæn; ðən]
reserves 储备 | **for** 为了 | **himself** 他自己 | **,** , | **in** 在 | **a** 一个 | **manner** 方式 | **,** , | **in** 在 | **his** 他的 | **operations** 运营 | **no** 不 | **other** 其他 | **labour** 劳动 | **than** 比
[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .
that 那 | **of** 的 | **his** 他的 | **intellects** 知识分子 | **.** .

从某种意义上说，在他的所有行动中，他只运用智力劳动，不做其他任何劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]

It	is	no	less	advantageous	to	extend	the	knowledge	of	those	phenomena	of
它	是	不	较少的	有利	到	延长	这	知识	的	那些	现象	的

['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] .

nature	which	may	be	turned	to	the	profit	of	the	arts	.
自然	哪个	可能	是	转向	到	这	利润	的	这	艺术	.

拓展对那些可以用于艺术的自然现象的认识，同样具有重要意义。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðem; ðəm] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [ðæt] [men]

The	charm	which	accompanies	them	will	overcome	the	repugnance	that	men
这	魅力	哪个	伴随	他们	将要	克服	这	厌恶	那	男人

他们身上所散发的魅力将战胜男人对他们的厌恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[hæv; həv][ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]['mænjuəl] [ɑːpə'reɪʃnz] , ([wɪtʃ] [məʊst] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['peɪnf(ə)l]

have	in	general	for	manual	operations	,	(	which	most	regard	as	painful
有	在	一般的	为了	手动的	运营	,	(	哪个	最多	看待	作为	痛苦

[ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ,

and	laborious	,
和	费力的	,

一般来说，手工操作（大多数人认为这些操作既痛苦又费力）

) [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntəlekt] ;

)	as	it	will	make	them	find	pleasure	in	the	exercise	of	their	intellect	;
)	作为	它	将要	制作	他们	寻找	乐趣	在	这	锻炼	的	他们的	智力	;

因为这将使他们从运用智力中获得乐趣；

[ðʌs] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [skuːl] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɒmətri] .

thus	there	ought	to	be	in	the	formal	school	a	course	of	descriptive	geometry	.
因此	那里	应该	到	是	在	这	正式的	学校	一个	课程	的	描述性的	几何学	.

因此，正规学校应该开设描述几何课程。

[æz; əz] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wel] [kəm'paɪld] [ˌelɪ'mentri] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [ɑːt] ,

As	yet	we	have	no	well	compiled	elementary	work	on	that	art	,
作为	然而	我们	有	不	出色地	编译	初级	工作	在	那	艺术	,

目前我们还没有关于这门艺术的完善的基础性著作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] ['lɜːnɪd] [men] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

because	till	this	time	learned	men	have	taken	too	little	interest	in	it	,
因为	直到	这	时间	学习	男人	有	已采取	也	小的	兴趣	在	它	,

因为直到现在，有学问的人对它都缺乏兴趣。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] ['præktɪst] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['mænə(r)][baɪ] [p'ɜːsənz] [huːz]

or	it	has	only	been	practised	in	an	obscure	manner	by	persons	whose
或者	它	有	仅有的	到过	已实践	在	一个	朦胧	方式	经过	人	谁

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ɪk'stendɪd] ,

education	had	not	been	sufficiently	extended	,
教育	有	不是	到过	足够	扩展	,

或者，它只是由那些教育程度不高的人以一种晦涩的方式实践的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌljuːkjuː'breɪʃən] .

and	were	unable	to	communicate	the	result	of	their	lucubrations	.
和	是	无法	到	交流	这	结果	的	他们的	沉思	.

他们无法传达自己苦思冥想的结果。

[ə; eɪ] [kɔːs] ['sɪmpli] ['ɔːrəl] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

A	course	simply	oral	would	be	absolutely	without	effect	.
一个	课程	简单地	口服	会	是	绝对地	没有	影响	.

单纯的口服疗程完全无效。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪptɪv] [dʒiˈɒmətri] ,

It	is	necessary	then	,	for	the	course	of	descriptive	geometry	,
它	是	必要的	然后	,	为了	这	课程	的	描述性的	几何学	,

因此，对于描述几何课程而言，这是必要的。

[ðæt] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeθədz] ;

that	practice	and	execution	be	joined	to	the	hearing	of	methods	;
那	实践	和	执行	是	加入	到	这	听力	的	方法	;

将实践和执行与方法的听证结合起来；

[ðʌs] [ˈpjuːp(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [ˈeksəd] [ɪn] [ˈgræfɪk] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪptɪv] [dʒiˈɒmətri] .

thus	pupils	will	be	exercised	in	graphic	construction	of	descriptive	geometry	.
因此	学生	将要	是	锻炼	在	形象的	建造	的	描述性的	几何学	.

因此，学生们将练习描述几何的图形构建。

[ðə; ði] [ˈgræfɪk] [aːts] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] ['meθədz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [bɪˈkʌm]

The	graphic	arts	have	general	methods	with	which	we	can	only	become
这	形象的	艺术	有	一般的	方法	和	哪个	我们	能	仅有的	变得

[fəˈmɪliə(r)][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəs] .

familiar	by	the	use	of	the	rule	and	compass	.
熟悉的	经过	这	使用	的	这	规则	和	罗盘	.

图形艺术有一些通用的方法，我们只能通过使用尺子和圆规才能熟悉这些方法。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪptɪv] [dʒiˈɒmətri] , [ðeə(r)]

Among	the	different	applications	that	may	be	made	of	descriptive	geometry	,	there
之中	这	不同的	应用程序	那	可能	是	制成	的	描述性的	几何学	,	那里

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ,

are	two	which	are	remarkable	,
是	二	哪个	是	卓越	,

在描述几何的各种应用中，有两个应用尤为突出：

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːnɪvɜːˈsæləti][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪndʒəˈnjuːəti] ;

both	for	their	universality	and	their	ingenuity	;
两个都	为了	他们的	普遍性	和	他们的	独创性	;

既因其普遍性，也因其独创性；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pəˈspektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪkt] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

these	are	the	constructions	of	perspective	and	the	strict	determination	of
这些	是	这	建筑	的	看法	和	这	严格的	决心	的

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

这是透视法的构造以及对阴影的严格判定。

[ðiːz] [tuː] [pɑːts] [meɪ] ['faɪnəli][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

These	two	parts	may	finally	be	considered	as	the	completion	of	the	art	of
这些	二	部分	可能	最后	是	经过考虑的	作为	这	完成	的	这	艺术	的

[dɪˈskraɪbɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

describing	objects	.
描述	对象	.

这两部分最终可以被视为描述物体艺术的完成。

[ɑː(r)] . [braʊn] .

R	.	BROWN	.
拉	.	棕色的	.

R. 布朗。

[æn; ən] [aɪdəlɜ-z] ['ælbəm] ; [ɔː(r)] , ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

AN	IDLER'S	ALBUM	;	OR	,	SKETCHES	OF	MEN	AND	THINGS	.
一个	闲散者	专辑	;	或者	,	草图	的	男士	和	事物	.

一个闲人的相册；或，人物和事物的素描。

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [bɔɪ] .

THE	RADIANT	BOY	.
这	辐射状	男生	.

光芒四射的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twentɪ] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['lʌndənderi] [wɒz; wəz] ,

It	is	now	more	than	twenty	years	since	the	late	Lord	Londonderry	was	,
它	是	现在	更多的	比	二十	年	自从	这	晚的	主	伦敦德里	曾是	,

距已故伦敦德里勋爵去世已超过二十年了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

for	the	first	time	,	on	a	visit	to	a	gentleman	in	the	north	of	Ireland	.
为了	这	第一的	时间	,	在	一个	访问	到	一个	绅士	在	这	北	的	爱尔兰	.

这是我第一次去拜访北爱尔兰的一位绅士。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['spektəz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪbld] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] .

The	mansion	was	such	a	one	as	spectres	are	fabled	to	inhabit	.
这	大厦	曾是	这样的	一个	一	作为	幽灵	是	传说中的	到	居住	.

这座宅邸正是传说中幽灵栖息的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['menɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	associated	with	many	recollections	of	historic	times	,	and	the
它	曾是	联系	和	许多	回忆	的	历史性	时代	,	和	这

['sɒmbə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ɑːkɪtekʧə(r)] ,

sombre	character	of	its	architecture	,
阴沉	特点	的	它是	建筑学	,

它承载着许多对历史时期的回忆，其建筑风格也带有庄严肃穆的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldnəs][ɒv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ,

and	the	wildness	of	its	surrounding	scenery	,
和	这	野性	的	它是	周围	风景	,

以及周围荒野的景色，

[wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][səʊl] [wɪð] [ðæt] [təʊn][ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ænd; ənd]

were	calculated	to	impress	the	soul	with	that	tone	of	melancholy	and
是	计算	到	令人印象深刻	这	灵魂	和	那	语气	的	忧郁	和

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɪʧ] ,

elevation	,	which	,
海拔	,	哪个	,

旨在以那种忧郁而崇高的基调打动人的灵魂，

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

—	if	it	be	not	considered	as	a	predisposition	to	welcome	the	visitation	of
—	如果	它	是	不是	经过考虑的	作为	一个	倾向	到	欢迎	这	探视	的

[ðəʊz] [ʌn'ɜːθli] ['sʌbstəns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pælpəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [saɪt] [ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [les]

those	unearthly	substances	that	are	impalpable	to	our	sight	in	moments	of	less
那些	超凡脱俗的	物质	那	是	无形的	到	我们的	视线	在	时刻	的	较少的

['hæləʊd] ['sentɪmənt] ,

hallowed	sentiment	,
神圣的	情绪	,

——如果这不被视为一种倾向，即在不那么神圣的情感时刻，欢迎那些我们肉眼无法感知的超自然物质的造访，

— [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][məʊst] ['redɪli]

—	is	indisputably	the	state	of	mind	in	which	the	imagination	is	most	readily
—	是	无可争议地	这	状态	的	头脑	在	哪个	这	想像力	是	最多	容易

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

——毫无疑问，这是想象力最容易被激发的一种精神状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [məʊst] ['feɪvərəbli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ] ['kredʒələs] [rɪ'sepʃ(ə)n]

and	the	understanding	most	favourably	inclined	to	grant	a	credulous	reception
和	这	理解	最多	有利	倾斜	到	授予	一个	轻信的	接待

[tuː; tə][ɪts] ['vɪʒnz] .

to	its	visions	.
到	它是	愿景	.

以及最容易轻信其幻象的理解力。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [lɔːd] ['lʌndənderi] ,

The	apartment	also	which	was	appropriated	to	Lord	Londonderry	,
这	公寓	还	哪个	曾是	挪用	到	主	伦敦德里	,

这套公寓也被划拨给了伦敦德里勋爵。

[wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['fɒstə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

was	calculated	to	foster	such	a	tone	of	feeling	.
曾是	计算	到	促进	这样的	一个	语气	的	感觉	.

旨在营造这种氛围。

[frɒm; frəm][ɪts] [æn'tiːk] [ə'pɔɪntmənts] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - [kɑːrvd] ['pænəlz]

From	its	antique	appointments	;	from	the	dark	and	richly	-	carved	panels
从	它是	古董	预约	;	从	这	黑暗的	和	丰富	-	雕刻	面板

[ɒv; əv][ɪts] ['weɪnskət] ;

of	its	wainscot	;
的	它是	护墙板	;

从其古老的装饰；从其深色且雕工精美的护墙板；

[frɒm; frəm][ɪts] ['jɔːnɪŋ] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] — ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['əʊpən]

from	its	yawning	width	and	height	of	chimney	—	looking	like	the	open
从	它是	打哈欠	宽度	和	高度	的	烟囱	—	寻找	喜欢	这	打开

['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːm] ,

entrance	to	a	tomb	,
入口	到	一个	墓	,

从它宽阔高耸的烟囱来看——看起来像是一座敞开的坟墓入口，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɔːrnəmənts] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	which	the	surrounding	ornaments	appeared	to	form	the	sculptures	and	the
的	哪个	这	周围	装饰品	出现	到	形式	这	雕塑	和	这

[en'tæblətʃə] ;

entablature	;
檐壁	;

其中周围的装饰似乎构成了雕塑和檐壁；

— [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][grɪm] [men][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] - [aɪd] ['wɪmɪn] , [ə'reɪd] [ɪn]

—	from	the	portraits	of	grim	men	and	severe	-	eyed	women	,	arrayed	in
—	从	这	肖像	的	严峻	男人	和	严重	-	眼睛	女性	,	排列	在

['ɔːdəli] [prə'seʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

orderly	procession	along	the	walls	,
秩序	游行	沿着	这	墙壁	,

——从墙上整齐排列的、神情严肃的男人和目光锐利的女人的画像来看，

[ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪn'veɪdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	scowling	a	contemptuous	enmity	against	the	degenerate	invader	of	their
和	皱眉	一个	轻蔑的	敌意	反对	这	退化	侵略者	的	他们的

['gluːmi] ['baʊəz] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [hɔːlz] ;

gloomy	bowers	and	venerable	halls	;
阴沉	鲍尔斯	和	可敬	大厅	;

他们怒目而视，对入侵他们阴森凉亭和古老殿堂的堕落入侵者充满蔑视和敌意；

[frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] , ['dʌski] , ['pɒndərəs] , [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['dreɪpəriz] [ðæt] [kən'siːld]

from	the	vast	,	dusky	,	ponderous	,	and	complicated	draperies	that	concealed
从	这	广阔的	,	昏暗	,	沉重的	,	和	复杂的	窗帘	那	暗

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

从遮蔽窗户的巨大、昏暗、沉重而复杂的帷幔中，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gluːmi] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][fju'nɪəriəl] ['træpɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɜːs] - [laɪk]

and	hung	with	the	gloomy	grandeur	of	funereal	trappings	about	the	hearse	-	like
和	悬挂	和	这	阴沉	宏伟	的	葬礼	服饰	关于	这	灵车	-	喜欢

[piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bed] ,

piece	of	furniture	that	was	destined	for	his	bed	,
片	的	家具	那	曾是	注定	为了	他的	床	,

那件形似灵车的家具，注定要放在他的床上，上面挂满了阴郁庄严的丧葬装饰。

— [lɔːd] [el] . , [ɒn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [mait] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ment(ə)l]

—	Lord	L	.	,	on	entering	his	apartment	,	might	be	conscious	of	some	mental
—	主	L	.	,	在	进入	他的	公寓	,	可能	是	有意识的	的	一些	精神的

[dɪ'preʃn] ,

depression	,
沮丧	,

—L勋爵进入公寓时，可能会意识到自己有些精神低落。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['ɪmɪdʒɪz] , [mait] , [pə'hæps] ,

and	surrounded	by	such	a	world	of	melancholy	images	,	might	,	perhaps	,
和	包围	经过	这样的	一个	世界	的	忧郁	图片	,	可能	,	也许	,

置身于这样一个充满忧郁意象的世界，或许，

[fiːl] [hɪm'self][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]

feel	himself	more	than	usually	inclined	to	submit	to	the	influences	of
感觉	他自己	更多的	比	通常	倾斜	到	提交	到	这	影响	的

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

他觉得自己比平时更容易受到迷信的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['ælaɪd][tuː; tə]['eni] ['fiːlɪŋz]

It	is	not	possible	that	these	sentiments	should	have	been	allied	to	any	feelings
它	是	不是	可能的	那	这些	情感	应该	有	到过	盟军	到	任何	情怀

[ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

of	apprehension	.
的	忧虑	.

这些情绪不可能与任何忧虑之感联系在一起。

[fɪə(r)][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['maɪti] ['mɑːstə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fear	is	acknowledged	to	be	a	most	mighty	master	over	the	visions	of	the
害怕	是	已确认	到	是	一个	最多	强大的	掌握	超过	这	愿景	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

人们普遍认为，恐惧是掌控想象力的最强大力量。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] " [kɔːl] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɑːsti] [diːp] " — [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] , [wen]

It	can	"	call	spirits	from	the	vasty	deep	"	—	and	they	do	come	,	when
它	能	"	称呼	烈酒	从	这	广阔	深的	"	—	和	他们	做	来	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

it	does	call	for	them	.
它	做	称呼	为了	他们	.

它可以“从浩瀚的深渊召唤灵魂”——而且当它召唤时，灵魂就会到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] [æt; ət][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['iːv(ə)l] ,

It	trembles	at	the	anticipation	of	approaching	evil	,
它	颤抖	在	这	预期	的	接近	邪恶的	,

它因预感到邪恶即将降临而颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [in'kauntəz] [ɪn] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	encounters	in	every	passing	shadow	the	substance	of	the	dream	it
和	然后	遭遇	在	每一个	通过	阴影	这	物质	的	这	梦	它

['trembld] [æt; ət] .

trembled	at	.
颤抖	在	.

然后，在每一个掠过的阴影中，它都遇到了令它颤抖的梦境的本质。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [ə'drest] [ɪt'self]

But	such	could	not	have	been	the	origin	of	the	form	which	addressed	itself
但	这样的	可以	不是	有	到过	这	起源	的	这	形式	哪个	已解决	本身

[tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [lɔːd] ['lʌndənderi] .

to	the	view	of	Lord	Londonderry	.
到	这	看法	的	主	伦敦德里	.

但这种形式的起源不可能是伦敦德里勋爵的观点。

[fɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Fear	is	a	quality	that	was	never	known	to	mingle	in	the	character	of	a
害怕	是	一个	质量	那	曾是	绝不	已知	到	交融	在	这	特点	的	一个

['stjʊət] .

Stewart	.
斯图尔特	.

恐惧这种品质，从来都与斯图尔特家族的性格格格不入。

[lɔːd] ['lʌndənderi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] — [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Lord	Londonderry	examined	his	chamber	—	he	made	himself	acquainted	with	the
主	伦敦德里	检查	他的	房间	—	他	制成	他自己	熟人	和	这

[fɔːmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

forms	and	faces	of	the	ancient	possessors	of	the	mansion	,
表格	和	面孔	的	这	古老的	拥有者	的	这	大厦	,

伦敦德里勋爵巡视了他的房间——他仔细辨认了这座宅邸古老主人的形体和面容。

[huː] [sæt][ʌp] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['ebəni] [freɪmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

who	sat	up	right	in	their	ebony	frames	to	receive	his	salutation	;	and	then	,
WHO	卫星	向上	正确的	在	他们的	乌木	框架	到	收到	他的	问候	;	和	然后	,

他们挺直身子，以乌黑的躯体迎接他的问候；然后，

['ɑːftə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['vælɪː] 'vælɪt] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed] .

after	dismissing	his	valet	,	he	retired	to	bed	.
后	解雇	他的	代客泊车	,	他	退休	到	床	.

遣走贴身男仆后，他便上床睡觉了。

[hɪz; ɪz]['kænd(ə)ls][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

His	candles	had	not	been	long	extinguished	,
他的	蜡烛	有	不是	到过	长的	熄灭	,

他的蜡烛还没熄灭多久，

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['kænəpi]['əʊvə(r)]

when	he	perceived	a	light	gleaming	on	the	draperies	of	the	lofty	canopy	over
什么时候	他	感知	一个	光	闪闪发光	在	这	窗帘	的	这	高远	树冠	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

当他看到头顶高耸的华盖帷幔上闪烁着光芒时。

['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] — [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)]

Conscious	that	there	was	no	fire	in	the	grate	—	that	the	curtains	were
有意识的	那	那里	曾是	不	火	在	这	格特	—	那	这	窗帘	是

[kləʊzd] — [ðæt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['dɑːknəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moments]

closed	—	that	the	chamber	had	been	in	perfect	darkness	but	a	few	moments
关闭	—	那	这	房间	有	到过	在	完美的	黑暗	但	一个	很少	时刻

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他意识到壁炉里没有火——窗帘是拉上的——而且就在几分钟前，房间里还一片漆黑，

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn'truːdə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] ['entəd] [hɪz; ɪz]

he	supposed	that	some	intruder	must	have	accidentally	entered	his
他	据称	那	一些	入侵者	必须	有	偶然	进入	他的

[ə'pɑːtmənt] ; [ænd; ənd] ,

apartment	;	and	,
公寓	;	和	,

他推测一定是某个闯入者不小心进入了他的公寓；而且，

['tɜːnɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [prə'siːdid] — [sɔː] — [tuː; tə]

turning	hastily	round	to	the	side	from	which	the	light	proceeded	—	saw	—	to
转弯	草草	圆形的	到	这	边	从	哪个	这	光	继续	—	锯	—	到

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ə'stɒnɪʃmənt] — [nɒt][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən]['vɪzɪtər] — [bʌt; bət][ðə; ði]['fɪgə(r)]

his	infinite	astonishment	—	not	the	form	of	any	human	visiter	—	but	the	figure
他的	无限	惊讶	—	不是	这	形式	的	任何	人类	访客	—	但	这	数字

[ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [bɔɪ] ,

of	a	fair	boy	,
的	一个	公平的	男生	,

他急忙转身看向光线照射过来的那一边——令他无比惊讶的是——看到的不是任何人的身影——而是一个俊美的男孩的身影。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːmənt] [ɪn] [reɪz] [ɒv; əv][maɪld][ænd; ənd] ['tempəd] ['glɔːri] ,

who	seemed	to	be	garmented	in	rays	of	mild	and	tempered	glory	,
WHO	似乎	到	是	服装	在	射线	的	温和的	和	淬火	荣耀	,

他们仿佛披着温和而庄严的光辉，

[wɪtʃ] [biːmd] ['peɪlli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['slendə(r)] [fɔːm] , [laɪk][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	beamed	palely	from	his	slender	form	,	like	the	faint	light	of	the
哪个	光束	苍白	从	他的	苗条	形式	,	喜欢	这	头晕的	光	的	这

[dɪ'klaɪnɪŋ] [muːn] ,

declining	moon	,
下降	月亮	,

那光芒从他纤细的身躯上透出，如同落日余晖般微弱。

[ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] ['dɪmli] [ænd; ənd]

and	rendered	the	objects	which	were	nearest	to	him	dimly	and
和	渲染	这	对象	哪个	是	最近的	到	他	依稀	和

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

indistinctly	visible	.
模糊不清	可见的	.

使离他最近的物体变得模糊不清。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

The	spirit	stood	at	some	short	distance	from	the	side	of	the	bed	.
这	精神	站立	在	一些	短的	距离	从	这	边	的	这	床	.

那幽灵站在离床边不远处。

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæk(ə)ltɪz][wɜː(r); wə(r)]

Certain	that	his	own	faculties	were
肯定	那	他的	自己的	学院	是

确信自己的能力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 180]
[页 -]

[第180页]

[nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] ,
not deceiving him ,
不是 欺骗 他 ,

没有欺骗他，

[bʌt; bət][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]
but suspecting that he might be imposed upon by the ingenuity of
但 怀疑 那 他 可能 是 强加 之上 经过 这 独创性 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [gests] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
some of the numerous guests who were then visiting in the same house ,
一些 的 这 很多的 客人 WHO 是 然后 访问 在 这 相同的 房子 ,

但他怀疑自己可能会被当时住在同一屋檐下的众多客人中的一些人的聪明才智所蒙骗。

[lɔːd] ['lʌndənderi] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .
Lord Londonderry proceeded towards the figure .
主 伦敦德里 继续 向 这 数字 .

伦敦德里勋爵朝那个人影走去。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
It retreated before him .
它 撤退 前 他 .

它在他面前退缩了。

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] [fɔːm] , [wɪð] ['iːkwəl]['peɪsɪz] , ['sləʊli] [rɪ'taɪəd] .
As he slowly advanced , the form , with equal paces , slowly retired .
作为 他 缓慢地 先进的 , 这 形式 , 和 平等的 步幅 , 缓慢地 退休 .

随着他缓缓前进，那个身影也以同样的步伐缓缓后退。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði][vɑːst] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]
It entered the vast arch of the capacious chimney , and then sunk into the
它 进入 这 广阔的 拱 的 这 宽敞 烟囱 , 和 然后 沉没 进入 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

它进入了宽阔烟囱的巨大拱形空间，然后沉入地下。

[lɔːd] [el] . [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ; [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][rest] .
Lord L . returned to his bed ; but not to rest .
主 L . 返回 到 他的 床 ; 但 不是 到 休息 .

L勋爵回到床上，但并非为了休息。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent]
His mind was harassed by the consideration of the extraordinary event
他的 头脑 曾是 骚扰 经过 这 考虑 的 这 非凡的 事件
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
which had occurred to him .
哪个 有 发生 到 他 .

他一直被发生在他身上的那件非同寻常的事情所困扰。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ? — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
Was it real ? — was it the work of imagination ? — was it the
曾是 它 真实的 ? — 曾是 它 这 工作 的 想像力 ? — 曾是 它 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪm'pɒstʃə(r)] ?
result of imposture ?
结果 的 骗局 ?

它是真的吗？——是想象的产物吗？——是骗局的结果吗？

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

—	It	was	all	incomprehensible	.
—	它	曾是	全部	难以理解	.

这一切都令人费解。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

He	resolved	in	the	morning	not	to	mention	the	appearance	till	he	should	have
他	已解决	在	这	早晨	不是	到	提到	这	外貌	直到	他	应该	有

[wel] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] :

well	observed	the	manners	and	the	countenances	of	the	family	:
出色地	观察到	这	礼仪	和	这	面容	的	这	家庭	:

他早上决定，在仔细观察过这家人的举止和面貌之前，不提及他们的外貌：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [dɪ'sepʃn] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] ,

he	was	conscious	that	,	if	any	deception	had	been	practised	,
他	曾是	有意识的	那	,	如果	任何	欺骗	有	到过	已实践	,

他意识到，如果确实存在任何欺骗行为，

[ɪts] ['ɔːθəz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [sək'ses] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]

its	authors	would	be	too	delighted	with	their	success	to	conceal	the	vanity	of
它是	作者	会	是	也	高兴极了	和	他们的	成功	到	隐藏	这	虚荣	的

[ðeə(r)] ['traɪʌmf] .

their	triumph	.
他们的	胜利	.

它的作者们会因自己的成功而欣喜若狂，以至于无法掩饰胜利的虚荣心。

[wen] [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

When	the	guests	assembled	at	the	breakfast	-	table	,
什么时候	这	客人	组装	在	这	早餐	-	桌子	,

当客人们聚集在餐桌旁时，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['lʌndənderi] [sɜːrtʃt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['leɪt(ə)nt] [smaɪlz] — [ðəʊz]

the	eye	of	Lord	Londonderry	searched	in	vain	for	those	latent	smiles	—	those
这	眼睛	的	主	伦敦德里	搜索	在	徒劳	为了	那些	潜	微笑	—	那些

['kʌnɪŋ] [lʊks] — [ðæt] ['saɪlənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] — [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθəz]

cunning	looks	—	that	silent	communication	between	the	parties	—	by	which	the	authors
狡猾	看起来	—	那	沉默的	沟通	之间	这	各方	—	经过	哪个	这	作者

[ænd; ənd] [ə'betə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [kən'spɪrəsiz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'treɪd] .

and	abettors	of	such	domestic	conspiracies	are	generally	betrayed	.
和	教唆者	的	这样的	国内的	阴谋论	是	一般来说	背叛	.

伦敦德里勋爵的目光徒劳地寻找着那些潜藏的微笑——那些狡黠的眼神——那些双方之间无声的交流——通过这些，此类国内阴谋的策划者和教唆者通常会暴露出来。

['evri] [θɪŋ] [ə'pærəntli] [prə'siːdid] [ɪn][ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] .

Every	thing	apparently	proceeded	in	its	ordinary	course	.
每一个	事物	显然	继续	在	它是	普通的	课程	.

一切似乎都在按部就班地进行着。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fləʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æt; ət][ðə; ði]

The	conversation	flowed	rapidly	along	from	the	subjects	afforded	at	the
这	对话	流动	快速	沿着	从	这	主题	提供	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

谈话很快就从当时能想到的话题展开了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['siːkrət]

without	any	of	the	constraint	which	marks	a	party	intent	upon	some	secret
没有	任何	的	这	约束	哪个	标记	一个	派对	意图	之上	一些	秘密

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːgjumənt] ,

and	more	interesting	argument	,
和	更多的	有趣的	争论	,

没有丝毫拘泥于某种秘密而有趣的论点的约束，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

and	endeavouring	to	afford	an	opportunity	for	its	introduction	.
和	努力	到	买得起	一个	机会	为了	它是	介绍	.

并努力为其引入提供机会。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

At	last	the	hero	of	the	tale	found	himself	compelled	to	mention	the
在	最后的	这	英雄	的	这	故事	成立	他自己	被迫	到	提到	这

[əˈkəːrəns, -'kʌ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

occurrences	of	the	night	.
发生	的	这	夜晚	.

最后，故事中的主人公不得不将当晚发生的事情一一讲述出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] — [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kredɪtɪd] :

It	was	most	extraordinary	—	he	feared	that	he	should	not	be	credited	:
它	曾是	最多	非凡的	—	他	害怕	那	他	应该	不是	是	已认可	:

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

这真是太不可思议了——他担心自己得不到应有的认可：然后，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [djuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] .

after	all due	preparation	,	the	story	was	related	.
后	全部到期的	准备	,	这	故事	曾是	有关的	.

经过充分准备，故事被讲述了出来。

[ðəʊz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [huː] , [laɪk] [hɪm'self] , [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['vɪzɪtərz] [ɪn]

Those	among	his	auditors	who	,	like	himself	,	were	strangers	and	visiters	in
那些	之中	他的	审计员	WHO	,	喜欢	他自己	,	是	陌生人	和	访客	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他的听证会成员中，有些人和他一样，都是家里的陌生人和访客。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'luːʒn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['præktɪst] .

were	certain	that	some	delusion	must	have	been	practised	.
是	肯定	那	一些	错觉	必须	有	到过	已实践	.

确信其中必定存在某种错觉。

[ðə; ði] ['fæməli] [ə'ləʊn] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [kɑːm] .

The	family	alone	seemed	perfectly	composed	and	calm	.
这	家庭	独自的	似乎	完美	由	和	冷静的	.

只有这家人显得非常镇定自若。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːm] [lɔːd] ['lʌndənderi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ,

At	last	,	the	gentleman	whom	Lord	Londonderry	was	visiting	,
在	最后的	,	这	绅士	谁	主	伦敦德里	曾是	访问	,

最后，伦敦德里勋爵拜访的那位先生

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['səːmaiz, səː'maiz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

interrupted	their	various	surmises	on	the	subject	by	saying	:
中断	他们的	各种各样的	推测	在	这	主题	经过	说	:

他打断了他们对此问题的各种猜测，说道：

— " [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ri'kaunt] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [ə'pɪə(r)] [məʊst]

—	"	The	circumstance	which	you	have	just	recounted	must	naturally	appear	most
—	"	这	环境	哪个	你	有	只是	叙述	必须	自然	出现	最多

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [biːn] ['inmeits] [ɒv; əv][maɪ] ['dwelɪŋ] ,

extraordinary	to	those	who	have	not	long	been	inmates	of	my	dwelling	,
非凡的	到	那些	WHO	有	不是	长的	到过	囚犯	的	我的	住宅	,

“你刚才描述的情况，对于那些在我家居住时间不长的人来说，自然会显得非常不同寻常。”

[ænd; əndˌ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ]['fæməli] ; [tuː; tə] [ðəʊz]

and	are	not	conversant	with	the	legends	connected	with	my	family	;	to	those
和	是	不是	熟人	和	这	传说	连接	和	我的	家庭	;	到	那些

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ,

who	are	,
WHO	是	,

他们对与我家族相关的传说并不熟悉；而对那些熟悉的人来说，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪl] ['əʊnli] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]

the	event	which	has	happened	will	only	serve	as	the	corroboration	of	an
这	事件	哪个	有	发生	将要	仅有的	服务	作为	这	证实	的	一个

[əʊld][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [slept] .

old	tradition	that	long	has	been	related	of	the	apartment	in	which	you	slept	.
老的	传统	那	长的	有	到过	有关的	的	这	公寓	在	哪个	你	睡着了	.

所发生的事情只会印证你睡过的公寓里流传已久的古老传统。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['reɪdiənt] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] ['prɒspərəs]

You	have	seen	the	Radiant	Boy	;	and	it	is	an	omen	of	prosperous
你	有	已见	这	辐射状	男生	;	和	它	是	一个	预兆	的	繁荣

['fɔːtʃənz] ;

fortunes	;
财富	;

你已经见过那位光芒四射的男孩；这是繁荣昌盛的预兆；

— [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

—	I	would	rather	that	this	subject	should	no	more	be	mentioned	.
—	我	会	相当	那	这	主题	应该	不	更多的	是	提及	.

我宁愿这个话题不再被提及。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ədˈventʃə(r)][ɪz][wʌn] ['veri] ['kɒmənli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv]

"	The	above	adventure	is	one	very	commonly	reported	of	the	late	Marquis	of
"	这	多于	冒险	是	一	非常	通常	据报道	的	这	晚的	侯爵	的

['lʌndənderi] ;

Londonderry	;
伦敦德里	;

“上述冒险经历是已故伦敦德里侯爵广为流传的故事；

[ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['nəʊblmən]

and	is	given	on	the	authority	of	a	gentleman	,	to	whom	that	nobleman
和	是	给定	在	这	权威	的	一个	绅士	,	到	谁	那	贵族

[hɪm'self] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði]['ælbəm] .

himself	related	it	.	—	The	Album	.
他自己	有关的	它	.	—	这	专辑	.

并由一位绅士亲自讲述给这位绅士。——《相册》。

[ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] .

THE	CROSS	ROADS	.
这	叉	道路	.

十字路口。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[mɪˈθɔːt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmaʊntənz] [braʊ]
Methought upon a mountain's brow
我的想法 之上 一个 山的 眉头

我沉思着山峰的轮廓

[stʊd] [ˈglɔːri] , [ˈgeɪzɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ;
Stood Glory , gazing round him ;
站立 荣耀 , 凝视 圆形的 他 ;

荣耀女神伫立，环顾四周；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [veɪl] [bɪˈləʊ]
And in the silent vale below
和 在 这 沉默的 谷 以下

而在下面的寂静山谷里

[leɪ] [lʌv] , [weə(r)] [ˈfænsi] [faʊnd] [hɪm] ;
Lay Love , where Fancy found him ;
莱 爱 , 在哪里 想要 成立 他 ;

让爱降临，在那里，幻想找到了他；

[waɪl] [ˈdɪstənt] [ˈor] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [pleɪn]
While distant o'er the yellow plain
尽管 遥远 超过 这 黄色的 清楚的

远在黄色的平原上

[ˈglɪtərɪŋ] [welθ] [held] [waɪd] [dəˈmeɪn] .
Glittering Wealth held wide domain .
闪闪发光 财富 握住 宽的 领域 .

耀眼的财富占据了广阔的领域。

[ˈglɔːri] [wɒz; wəz] [rəʊbd] [ɪn] [laɪt] ; [ænd; ənd] [trɒd]
Glory was robed in light ; and trod
荣耀 曾是 身着长袍 在 光 ; 和 践踏

荣耀披上了光芒；并践踏

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [træk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
A brilliant track before him ,
一个 杰出的 追踪 前 他 ,

他面前是一条绝佳的赛道，

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ˈɑːdə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] ,
He gazed with ardour , like a god ,
他 凝视 和 热情 , 喜欢 一个 上帝 ,

他目光炽热，如同神明一般。

[ænd; ənd] - [æt; ət] [ˈhev(ə)n] [ˈor] [hɪm] ;
And grasp'd at heaven o'er him ;
和 - 在 天堂 超过 他 ;

并伸手抓住苍穹，将他置于天上；

[ðə; ði] [ˈmiːtiːərz] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbiːmɪŋ] [aɪ] ,
The meteor's flash his beaming eye ,
这 流星的 闪光 他的 光芒四射 眼睛 ,

流星划过他闪亮的眼睛，

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ʃriːk] [hɪz; ɪz] [ˈmelədi] .
The trumpet's shriek his melody .
这 小号的 尖叫 他的 旋律 .

小号尖啸着奏出他的旋律。

[bʌt; bət] [lʌv] [wɒz; wəz] [rəʊbd] [ɪn] [ˈrəʊzɪz] [swiːt] ,
But Love was robed in roses sweet ,
但 爱 曾是 身着长袍 在 玫瑰 甜的 ,

但爱披着芬芳的玫瑰，

[ænd; ənd] ['zefə(r)] - [naɪ] [hɪm] ,
And zephyrs murmur'd nigh him ,
和 微风 - 夜 他 ,

微风轻拂着他，

['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blu:mɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Flowers were blooming at his feet ,
花朵 是 盛开 在 他的 脚 ,

他脚下鲜花盛开。

[ænd; ənd][bɝdz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:blɪŋ] [baɪ][hɪm] :
And birds were warbling by him :
和 鸟类 是 鸣唱 经过 他 :

他身边有鸟儿鸣叫:

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɒft] ['reɪdiəns] [si:md] [tu:; tə][weə(r)] ,
His eyes soft radiance seem'd to wear ,
他的 眼睛 柔软的 辐射 似乎 到 穿 ,

他眼中柔和的光芒似乎渐渐黯淡下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blendɪd] [ðeə(r)] .
For tears and smiles were blended there .
为了 眼泪 和 微笑 是 混合 那里 .

那里，泪水与笑容交织在一起。

[geɪ] [welθ] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] [treɪn] .
Gay Wealth a gorgeous train display'd .
同性恋 财富 一个 华丽的 火车 已显示 .

Gay Wealth 展示了一列华丽的火车。

([ænd; ənd] ['fænsi] [su:n] [i'spai] [hɪm] ,)
(And Fancy soon espied him ,)
(和 想要 很快 窥视 他 ,)

（而范西很快就发现了他，）

['su:paɪn; 'sju:paɪn] , [ɪn] ['splendɪd] [gɑ:b] - ,
Supine , in splendid garb array'd ,
仰卧 , 在 灿烂 外衣 - ,

仰卧着，身着华丽的服饰，

[wɪð] ['lʌkʃəri] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;
With Luxury beside him ;
和 奢华 旁 他 ;

奢华就在他身边;

[hi:; hi] [dwelt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['lɒfti] [dəʊm] ,
He dwelt beneath a lofty dome ,
他 居住 下面 一个 高远 穹顶 ,

他居住在高耸的穹顶之下，

[wɪtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] .
Which Pride and Pleasure made their home .
哪个 自豪 和 乐趣 制成 他们的 家 .

骄傲与快乐以此为家。

[wel] ; [si:kɪŋ] ['hæpinəs] , [ai] [sped] ,
Well ; seeking Happiness , I sped ,
出色地 ; 寻求 幸福 , 我 加速 ,

为了追求幸福，我加速前行。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [həʊp] - ['or] [ˌem 'i:] ,
And , as Hope hover'd o'er me ,
和 , 作为 希望 - 超过 我 ,

当希望在我头顶盘旋时，

[ai] [æskt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [nɪmf] [hæd; həd] [fled] ,
I ask'd which way the nymph had fled ,
我 问 哪个 方式 这 仙女 有 逃亡 ,

我问仙女逃往了哪个方向，

[fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] [rəʊdz] [met] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] —
For four roads met before me —
为了 四 道路 遇见 前 我 —

在我面前有四条路——

['weðə(r)] [ʃɪd] - [ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] ,
Whether she'd climb'd the height above ,
无论 棚 - 这 高度 多于 ,

她是否爬到了上面的高度，

[ɔ:(r)] - [wɪð] [welθ] , [ɔ:(r)] [slept] [wɪð] [lʌv] ?
Or bask'd with Wealth , or slept with Love ?
或者 - 和 财富 , 或者 睡着了 和 爱 ?

是沉浸于财富之中，还是与爱情相伴?

[aɪ] - — [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [pɑ:θ] ,
I paus'd — for in the lonely path ,
我 - — 为了 在 这 孤独 小路 ,

我停下脚步——因为在这条孤独的小路上，

- [ni:θ] ['glu:mi] ['wiləuz] ['wi:pɪŋ] ,
' Neath gloomy willows weeping ,
- 尼斯 阴沉 柳树 哭泣 ,

在垂柳的阴凉下，

[ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [ɒv; əv] ['sʌlən] [rɒθ] ,
Wrapt in his shroud of sullen wrath ,
包裹 在 他的 裹尸布 的 忧郁 愤怒 ,

他被阴郁的怒火所笼罩，

[ðə; ði] ['su:ɪsaɪd] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] ,
The Suicide was sleeping ,
这 自杀 曾是 睡眠 ,

自杀者当时正在睡觉。

[ə; eɪ] [skeið] [ju:] - [tri:z] [lɪm] ,
A scathed yew - tree's wither'd limb ,
一个 受伤 紫杉 - 树的 枯萎的 肢 ,

一棵被烧伤的紫杉树枯萎的树枝，

[tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [spɒt] , - ['or] [hɪm] .
To mark the spot , frown'd o'er him .
到 标记 这 点 , - 超过 他 .

为了标记地点，皱着眉头看着他。

[aɪ] [wept] — [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['feləʊ] - [mæn] ,
I wept — to think my fellow - man ,
我 哭泣 — 到 思考 我的 同伴 - 男人 ,

我哭了——想到我的同胞，

([tu:; tə] ['mædnəs] ['ɒf(ə)n] ['drɪvn] ,)
(To madness often driven ,)
(到 疯狂 经常 驱动 ,)

（常常被逼疯，）

[pə'sju:] [fɔ:ls] ['glɔ:riz] ['fæntəmz] , [ðen]
Pursue false Glory's phantoms , then
追求 错误的 荣耀的 幻影 , 然后

然后，去追逐虚假荣耀的幻影。

[luːz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] :
Lose **happiness** **and** **heaven** **:**
失去 幸福 和 天堂 :

失去幸福和天堂:

[ai] [wept] — [fɔː(r); fə(r)] [əʊ] !
I **wept** **—** **for** **oh** **!**
我 哭泣 一 为了 哦 !

我哭了——哦!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
it **seem'd** **to** **be**
它 似乎 到 是

似乎是

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['mɒrəl] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
A **mournful** **moral** **meant** **for** **me** **!**
一个 悲哀 道德 意思是 为了 我 !

一个令人悲伤的寓意，是给我的!

[bʌt; bət] [ləʊ] ! [æn; ən] [eɪdʒd] ['trævələ(r)] [keɪm] ,
But **lo** **!** **an** **aged** **traveller** **came** **,**
但 洛 ! 一个 老年人 游客 来了 ,

但瞧! 一位年长的旅行者来了,

[baɪ] ['wɪzdəm] [sent] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ,
By **Wisdom** **sent** **to** **guide** **me** **,**
经过 智慧 发送 到 指导 我 ,

藉由指引我的智慧,

[ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [neɪm] ,
Experience **was** **the** **pilgrim's** **name** **,**
经验 曾是 这 朝圣者的 姓名 ,

朝圣者的名字叫"经验"。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] —
And **thus** **he** **seem'd** **to** **chide** **me** **—**
和 因此 他 似乎 到 喝叱 我 —

于是他似乎在责备我——

" [fuːl] !
" **Fool** **!**
" 傻子 !

"傻子!

['hæpinəs] [ɪz] [gɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
Happiness **is** **gone** **the** **road**
幸福 是 已消失 这 路

幸福已逝去

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuːz] [kɑːm] [ə'bəʊd] !
That **leads** **to** **Virtue's** **calm** **abode** **!**
那 线索 到 美德 冷静的 住所 !

那便是美德的宁静居所!

" ['dʒesi] ['hæmənd] .
" **JESSE** **HAMMOND** **.**
" 杰西 哈蒙德 .

杰西·哈蒙德。

[maɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
MY **COMMON** **-** **PLACE** **BOOK** **.**
我的 常见的 - 地方 书 .

我的摘录簿。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɔːˈdiːl] .
ORDEALS .
磨难 .

磨难。

[fɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [ɔːˈdiːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃiːfli] [juːst][baɪ][ˈaʊə(r)][ˈdʒɜːmən][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] : — [wʌn]
Four kinds of ordeals were chiefly used by our German ancestors : — 1
四 种类 的 磨难 是 主要 用过的 经过 我们的 德语 祖先 : — 1
.
:
.

我们的德国祖先主要使用四种考验：—1.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

" [ðə; ði][ˈkæmp] [faɪt] , " [ɔː(r)][ˈkɒmbæt] ; [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spekˈtetər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
" The Kamp fight , " or combat ; during which the spectators were to be
" 这 营地 斗争 , " 或者 战斗 ; 期间 哪个 这 观众 是 到 是
[ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
silent and quiet ,
沉默的 和 安静的 ,

“坎普格斗”，或称搏斗；期间观众必须保持沉默和安静。

[ɒn][peɪn][ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [æn; ən][ɑːm][ɔː(r)][leg] ; [æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [æks] . [ˌtuːˈtuː] .
on pain of losing an arm or leg ; an executioner with a sharp axe . 2 .
在 疼痛 的 输 一个 手臂 或者 腿 ; 一个 刽子手 和 一个 锋利的 斧头 . 2 .

否则将失去一条胳膊或一条腿；刽子手手持锋利的斧头。2.

" [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ɔːˈdiːl] ,
" The fire ordeal ,
" 这 火 考验 ,

“火灾考验，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [maɪt] [klɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] [baɪ][ˈhəʊldɪŋ] [red] - [hɒt][ˈaɪən][ɪn][hɪz; ɪz]
" in which the accused might clear his innocence by holding red - hot iron in his
" 在 哪个 这 被告 可能 清除 他的 无辜 经过 保持 红色的 - 热的 铁 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“被告可以通过手中拿着烧红的铁块来证明自己的清白，

[ɔː(r)][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [blaɪnd] - [fəʊld][əˈmɪdst][ˈfaɪəri] [ˈplaʊʃeə(r)] . [θriː] .
or by walking blind - fold amidst fiery ploughshares . 3 .
或者 经过 步行 瞎的 - 折叠 在……之中 火热 犁铧 . 3 .

或者蒙着眼睛在燃烧的犁铧中行走。3.

" [ðə; ði][hɒt] - [ˈwɔːtə(r)] [ɔːˈdiːl] , " [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] . [fɔːr] .
" The hot - water ordeal , " much of the nature as the last . 4 .
" 这 热的 - 水 考验 , " 很多 的 这 自然 作为 这 最后的 . 4 .

“热水考验”，大部分自然现象都与最后类似。4.

" [ðə; ði][kəʊld] - ['wɔːtə(r)] [ɔː'diːl] : " [ðɪs] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
" The cold - water ordeal : " this need not be explained ,
" 这 寒冷的 - 水 考验 : " 这 需要 不是 是 解释 ,

"冷水考验"：这无需赘述。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm] [wen] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .
since it is looked on as supreme when a witch is in question .
自从 它 是 看起来 在 作为 最高 什么时候 一个 巫婆 是 在 问题 .

因为在涉及女巫的问题上，它被视为至高无上的权威。

[ðə; ði] [krɒs] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɜːdʒi] .
The cross ordeal was reserved for the clergy .
这 叉 考验 曾是 预订的 为了 这 牧师 .

十字架酷刑是专门为神职人员准备的。

[ðiːz] , [ɪf] [ə'kjuːzd] ,
These , if accused ,
这些 , 如果 被告 ,

如果这些人被指控，

[maɪt] [pruːv] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [baɪ] ['swɒləʊɪŋ] [tuː] ['kənsəˌkreitid] ['mɔːsel] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
might prove their innocence by swallowing two consecrated morsels taken from the
可能 证明 他们的 无辜 经过 吞咽 二 已祝圣的 小块 已采取 从 这
['ɔːltə(r)]['ɑːftə(r)]['prɒpə(r)] [preə(r)z] .
altar after proper prayers .
坛 后 恰当的 祈祷 .

他们可以通过在适当的祈祷后吞下从祭坛上取下的两块圣物来证明自己的清白。

[ɪf] [ðiːz] ['frægmənts] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] [θrəʊt] [hiː; hi] [stʊd] ['ɪpsi]['fæktəʊ] — [kən'demd] ;
If these fragments stuck in the priest's throat he stood ipse facto — condemned ;
如果 这些 片段 卡住 在 这 牧师的 喉 他 站立 ipse 事实上 — 谴责 ;

如果这些碎片卡在牧师的喉咙里，他实际上就被判有罪了；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
but we have no record of condemnation .
但 我们 有 不 记录 的 谴责 .

但我们没有谴责记录。

[dʒemz] .
GEMS .
宝石 .

宝石。

[fə'gɪv] [nɒt][ðə; ði][mæn] [huː] [gɪvz] [juː; jʊ][bæd][waɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
Forgive not the man who gives you bad wine more than once .
原谅 不是 这 男人 WHO 给予 你 坏的 葡萄酒 更多的 比 一次 .

如果一个人不止一次给你喝劣质酒，就不要原谅他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪndʒəri] .
It is more than an injury .
它 是 更多的 比 一个 受伤 .

这不仅仅是受伤。

[kʌt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][juː; jʊ]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Cut the acquaintance as you value your life .
切 这 熟人 作为 你 价值 你的 生活 .

珍惜生命，断绝与熟人的关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [fɔːlts] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] ,
If you see half - a - dozen faults in a woman ,
如果 你 看 一半 - 一个 - 打 故障 在 一个 女士 ,

如果你发现一个女人身上有六七个缺点，

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɜːtjuːz] [tuː; tə] [ˈkaʊntəbæləns] [ðem; ðəm] .

you	**may**	**rest**	**assured**	**she**	**has**	**a**	**hundred**	**virtues**	**to**	**counterbalance**	**them**	**.**
你	可能	休息	保证	她	有	一个	百	美德	到	抗衡	他们	.

你可以放心，她有很多优点足以抵消这些缺点。

[aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːlti] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːltləs] [ˈwɪmɪn] .

I	**love**	**your**	**faulty**	**,**	**and**	**fear**	**your**	**faultless**	**women**	**.**
我	爱	你的	故障	,	和	害怕	你的	完美无瑕	女性	.

我爱你的缺点，也畏惧你的完美无瑕的女人。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [ˈfɔːltləs] [ˈwʊmən] , [dred] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd]

When	**you**	**see**	**what**	**is**	**termed**	**a**	**faultless**	**woman**	**,**	**dread**	**her**	**as**	**you**	**would**
什么时候	你	看	什么	是	称为	一个	完美无瑕	女士	,	恐惧	她	作为	你	会

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sneɪk] .

a	**beautiful**	**snake**	**.**
一个	美丽的	蛇	.

当你看到一个所谓完美无瑕的女人时，要像害怕一条美丽的蛇一样害怕她。

[ðə; ðiː] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [kəmˈpliːtli] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ðiː] [dɪˈfekts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [ɪz] [ɒv; əv]

The	**power**	**of**	**completely**	**concealing**	**the**	**defects**	**that**	**she**	**must**	**have**	**,**	**is**	**of**
这	力量	的	完全地	隐藏	这	缺陷	那	她	必须	有	,	是	的

[ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [vaɪs] .

itself	**a**	**serious**	**vice**	**.**
本身	一个	严肃的	副	.

她能够完全掩盖自己必然存在的缺陷，这本身就是一种严重的恶习。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [nəʊ] [mɔː(r)] [bʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [ruːm] , [seɪv] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ,

If	**you**	**find**	**no**	**more**	**books**	**in**	**a**	**man's**	**room**	**,**	**save**	**some**	**four**	**or**	**five**	**,**
如果	你	寻找	不	更多的	图书	在	一个	男人的	房间	,	节省	一些	四	或者	五	,

如果你在一个男人的房间里找不到其他书了，那就留下四五本吧。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðiː] [red] - [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːlmənæk] ,

including	**the**	**red**	**-**	**book**	**and**	**the**	**general**	**almanac**	**,**
包括	这	红色的	-	书	和	这	一般的	年鉴	,

包括红皮书和通用年鉴，

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [daʊn] [ðə; ðiː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] , [ɔː(r)] [æn; ən] [æs] ;

you	**may**	**set**	**down**	**the**	**individual**	**as**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**,**	**or**	**an**	**ass**	**;**
你	可能	放	向下	这	个人	作为	一个	男人	的	天才	,	或者	一个	屁股	;

你可以把这个人评价为天才，也可以评价为蠢货；

— [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈmiːdiəm] .

—	**there**	**is**	**no**	**medium**	**.**
—	那里	是	不	中等的	.

——没有中间媒介。

[ðə; ðiː] [aɪ] [ɪz] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .

The	**eye**	**is**	**never**	**to**	**be**	**mistaken**	**.**
这	眼睛	是	绝不	到	是	错误	.

眼睛永远不会出错。

[ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [meɪ] [ˈdɪsəplɪn] [ðə; ðiː] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

A	**person**	**may**	**discipline**	**the**	**muscles**	**of**	**the**	**face**	**and**	**voice**	**,**
一个	人	可能	纪律	这	肌肉	的	这	脸	和	嗓音	,

一个人可以通过锻炼面部和声音肌肉来控制自己。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [aɪ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðiː] [wɪl] ,

but	**there**	**is**	**a**	**something**	**in**	**the**	**eye**	**beyond**	**the**	**will**	**,**
但	那里	是	一个	某物	在	这	眼睛	超过	这	将要	,

但眼神中蕴藏着意志之外的东西。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðʌs] ['fri:kwəntli] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðə; ði][laɪ][də'rekt] .

and	we	thus	frequently	find	it	giving	the	tongue	the	lie	direct	.
和	我们	因此	频繁地	寻找	它	给予	这	舌头	这	说谎	直接的	.

因此，我们经常发现它直接用舌头说谎。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ]['tru:li]['estɪməb(ə)l][mæn]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,

I	never	knew	a	truly	estimable	man	offer	a	finger	,
我	绝不	知道	一个	真的	可估量的	男人	提供	一个	手指	,

我从未见过哪个真正值得尊敬的人会伸出一根手指。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [hɑ:t] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['hɑ:tləs] [ɪz] ['pɒzətɪvli]

it	is	ever	a	sign	of	a	cold	heart	;	and	he	who	is	heartless	is	positively
它	是	曾经	一个	符号	的	一个	寒冷的	心	;	和	他	WHO	是	狠心	是	积极地

['wɜ:θləs] ,

worthless	,
毫无价值	,

这永远是冷酷无情的标志；而冷酷无情的人是毫无价值的。

[ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['negətɪvli] ['hɑ:mləs] .

though	he	may	be	negatively	harmless	.
尽管	他	可能	是	负面	无害	.

虽然他可能无害。

[kʌt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['eni] ['leɪdi] [hu:] [saɪnz] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] " [jɔ:z] [ə'bi:diəntli] .

Cut	the	acquaintance	of	any	lady	who	signs	a	letter	with	"	yours	obediently	.
切	这	熟人	的	任何	女士	WHO	标志	一个	信	和	"	你的	顺从地	.

如果任何女士在信未署名"此致敬礼"，请立即断绝与她的关系。

" ['ɔ:lweɪz] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌsɜ:kəm'spekʃn] .

"	Always	act	in	the	presence	of	children	with	the	utmost	circumspection	.
"	总是	行为	在	这	在场	的	孩子们	和	这	极致	谨慎	.

在孩子面前，务必举止极其谨慎。

[ðeɪ] [mɑ:k] [ɔ:l][ju:; jʊ][du:; də] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][waɪz][ðæn; ðən][ju:; jʊ]

They	mark	all	you	do	,	and	most	of	them	are	more	wise	than	you
他们	标记	全部	你	做	,	和	最多	的	他们	是	更多的	明智的	比	你

[meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

may	imagine	.
可能	想象	.

他们会记录你所做的一切，而且他们中的大多数比你想象的更有智慧。

[men][ɒv; əv]['dʒi:niəs] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]['dʌktaɪl] ['hʌzbəndz] .

Men	of	genius	make	the	most	ductile	husbands	.
男人	的	天才	制作	这	最多	延展性	丈夫们	.

天才男子往往是最容易相处的丈夫。

[ə; eɪ] [fu:l] [hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)][self] ,

A	fool	has	too	much	opinion	of	his	own	dear	self	,
一个	傻子	有	也	很多	观点	的	他的	自己的	亲爱的	自己	,

愚人太过自恋。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] ['gʌvənd] .

and	too	little	of	women's	to	be	easily	governed	.
和	也	小的	的	女性的	到	是	容易地	受统治	.

而女性的权力又太小，难以有效治理。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['ɪntəlekt] , ['dʒen(ə)rəli][gəʊ][tə'geðə(r)] .

A	passion	for	sweetmeats	,	and	a	weak	intellect	,	generally	go	together	.
一个	热情	为了	甜食	,	和	一个	虚弱的	智力	,	一般来说	去	一起	.

对甜食的热爱和智力低下通常是相伴而生的。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [fuːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['glʌtən] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [njuː] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	have	known	many	fools	to	be	gluttons	,	but	never	knew	one	that	was
我	有	已知	许多	傻瓜	到	是	贪食者	,	但	绝不	知道	一	那	曾是

[æn; ən]['epɪkjʊə(r)] .

an	epicure	.
一个	美食家	.

我见过很多贪吃的傻瓜，但从未见过一个美食家。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

The	affection	of	women	is	the	most	wonderful	thing	in	the	world	;
这	感情	的	女性	是	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	;

女人的爱是世界上最美好的事物;

[ˌaɪ 'tiː]['taɪə(r)z][nɒt] — [feɪnts] [nɒt] — [dred] [nɒt] — [kuːlz] [nɒt] .

it	tires	not	—	faints	not	—	dreads	not	—	cools	not	.
它	轮胎	不是	—	晕倒	不是	—	脏辫	不是	—	冷却	不是	.

它不会疲倦，不会昏厥，不会恐惧，也不会感到凉爽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['næfθə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [fʊt] [ɒv; əv]

It	is	like	the	Naptha	that	nothing	can	extinguish	but	the	trampling	foot	of
它	是	喜欢	这	石脑油	那	没有什么	能	熄灭	但	这	践踏	脚	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

它就像石脑油，除了死神的践踏，没有任何东西能够将其熄灭。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪn] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['eləkwənt] — [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [ɪz]

There	is	a	language	in	flowers	,	which	is	very	eloquent	—	a	philosophy	that	is
那里	是	一个	语言	在	花朵	,	哪个	是	非常	雄辩	—	一个	哲学	那	是

[ɪn'strʌktɪv] .

instructive	.
有指导意义的	.

花语非常优美，蕴含着深刻的哲理。

['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['embləmz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Nature	appears	to	have	made	them	as	emblems	of	women	.
自然	出现	到	有	制成	他们	作为	徽章	的	女性	.

大自然似乎将它们塑造成女性的象征。

[ðə; ði]['tɪmɪd] [snəʊ] - [drɒp] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['vaɪələt] , [ðə; ði]['læŋgwɪd]['prɪmrəʊz] , [ðə; ði] [kɔɪ] ['lɪli] , [ðə; ði]

The	timid	snow	-	drop	,	the	modest	violet	,	the	languid	primrose	,	the	coy	lily	,	the
这	胆小	雪	-	降低	,	这	谦虚的	紫色	,	这	慵懒的	报春花	,	这	害羞	百合	,	这

[flɔːnt] ['tjuːlɪp] ,

flaunting	tulip	,
炫耀	郁金香	,

羞涩的雪滴花，谦逊的紫罗兰，慵懒的报春花，娇羞的百合，张扬的郁金香，

[ðə; ði] [smɑːt] ['mærɪgəʊld] , [ðə; ði] ['ləʊli] ['blʌʃɪŋ] ['deɪzi] , [ðə; ði] [praʊd] ['fɒksglʌv] , [ðə; ði] ['dedli]

the	smart	marigold	,	the	lowly	blushing	daisy	,	the	proud	foxglove	,	the	deadly
这	聪明的	万寿菊	,	这	卑微的	脸红	雏菊	,	这	自豪的	毛地黄	,	这	致命

['naɪtʃeɪd] ,

nightshade	,
茄科植物	,

聪明的万寿菊，卑微的雏菊，骄傲的毛地黄，致命的颠茄

[ðə; ði] ['sliːpi] ['pɒpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['spɒlətri] ['egləntaɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [taɪps] .

the	sleepy	poppy	,	and	the	sweet	solitary	eglantine	,	are	all	types	.
这	困	罂粟	,	和	这	甜的	孤	野蔷薇	,	是	全部	类型	.

睡罂粟和甜美的孤生野蔷薇都是野蔷薇的品种。

['dʌbljuː] . [siː] . [biː] — — [em] .
W . C . B — — M .
W . C . B — — M .

WC B—— M.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] , ['preɪtɪŋ] , ['pruːd(ə)nt] ['gɔsip] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd]
There are a set of malicious , prating , prudent gossips , both male and
那里 是 一个 放 的 恶意 , 吹嘘 , 谨慎 八卦 , 两个都 男性 和
['fiːmeɪl] ,
female ,
女性 ,

有一群爱嚼舌根、爱说闲话、又谨慎爱八卦的人，男女都有。

[huː] ['mɜːdə(r)] ['kærəktəz] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ;
who murder characters to kill time ;
WHO 谋杀 人物 到 杀 时间 ;

为了消磨时间而谋杀角色;

[ænd; ənd] [wɪl] [rɒb][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [j'iəz] [tuː; tə]
and will rob a young fellow of his good name before he has years to
和 将要 抢 一个 年轻的 同伴 的 他的 好的 姓名 前 他 有 年 到
[nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['ʃəridən] .
know the value of it . — Sheridan .
知道 这 价值 的 它 . — 谢里丹 .

并且会在年轻人还未懂得珍惜名誉之前，就剥夺他的名誉。——谢里丹

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
No . XII .
不 . 十二 .

第十二号

[ə; eɪ] [bɜː'miːz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
A BURMESE EXECUTION .
一个 缅甸 执行 .

缅甸的一次处决。

[ðə; ði] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ræŋ'guːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv]
The scene took place at Rangoon , and the sufferers were men of
这 场景 采取 地方 在 仰光 , 和 这 受害者 是 男人 的
['despərət] ['kærəktəz] , [huː] ['merɪtɪd] [deθ] .
desperate characters , who merited death .
绝望的 人物 , WHO 值得 死亡 .

事件发生在仰光，受害者都是一些走投无路的人，罪该万死。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
At a short distance from the town ,
在 一个 短的 距离 从 这 镇 ,

距离城镇不远，

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] [laɪnz] ,
on the road known to the army by the name of the Forty - first Lines ,
在 这 路 已知 到 这 军队 经过 这 姓名 的 这 四十 - 第一的 线条 ,

在军队称之为"第四十一线"的道路上，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] [speɪs] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] [reil] [ɪn] :
is a small open space , which formerly was railed in :
是 一个 小的 打开 空间 , 哪个 以前 曾是 有轨电车 在 :

这是一个小型开放空间，以前被围栏围了起来:

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔ:l] ['krɪmɪnlz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] .

and	here	all	criminals	used	to	be	executed	.
和	这里	全部	罪犯	用过的	到	是	执行	.

过去，所有罪犯都会在这里被处决。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sevrəl] ['dʒibit] , [ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ,

On	this	occasion	several	gibbets	,	about	the	height	of	a	man	,	were	erected	,
在	这	场合	一些	绞刑架	,	关于	这	高度	的	一个	男人	,	是	竖立	,

当时竖起了几个与人同高的绞刑架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bə:mən] [ə'sembəld] [tu:; tə] [fi:st] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]

and	a	large	crowd	of	Burmans	assembled	to	feast	their	eyes	on	the
和	一个	大的	人群	的	伯曼斯	组装	到	盛宴	他们的	眼睛	在	这

['sæŋgwɪnəri] [si:n] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

sanguinary	scene	that	was	to	follow	.
血腥	场景	那	曾是	到	跟随	.

一大群缅甸人聚集在一起，兴致勃勃地观看接下来的血腥场面。

[wen] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][taɪd] [wɪ'ðɪn] ['wʊdn] [freɪmz] , [wɪð] [ɪk'stendɪd]

When	the	criminals	arrived	,	they	were	tied	within	wooden	frames	,	with	extended
什么时候	这	罪犯	到达的	,	他们	是	系	之内	木制的	框架	,	和	扩展

[ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] ,

arms	and	legs	,
武器	和	腿	,

罪犯到达时，他们被绑在木架上，四肢伸直。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [i:tʃ] , [mɑ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]

and	the	head	-	executioner	going	round	to	each	,	marked	with	a	piece	of
和	这	头	-	刽子手	去	圆形的	到	每个	,	标记	和	一个	片	的

[tʃɔ:k] ,

chalk	,
粉笔	,

刽子手头上的刽子手走到每个被粉笔标记的人面前，

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

on	the	side	of	the	men	,
在	这	边	的	这	男人	,

在男人们这边，

[ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ([hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃa:pənd] [naɪf] ,

in	what	direction	his	assistant	(	who	stood	behind	him	with	a	sharpened	knife	,
在	什么	方向	他的	助手	(	WHO	站立	在后面	他	和	一个	锋利	刀	,

他的助手（站在他身后，手里拿着一把磨利的刀）朝哪个方向走去，

) [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] .

)	was	to	make	the	incision	.
)	曾是	到	制作	这	切口	.

）是为了进行切口。

[ɒn] [wʌn][mæn][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒn][ðə; ði][saɪd] ;

On	one	man	he	described	a	circle	on	the	side	;
在	一	男人	他	描述	一个	圆圈	在	这	边	;

他给其中一人画了一个侧面的圆圈；

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [mɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;

another	had	a	straight	line	marked	down	the	centre	of	his	stomach	;
其他	有	一个	直的	线	标记	向下	这	中心	的	他的	胃	;

另一个人的腹部正中央画了一条直线；

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)][məʊd][ɒv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]

a	third	was	doomed	to	some	other	mode	of	death	;	and	some
一个	第三	曾是	注定失败	到	一些	其他	模式	的	死亡	;	和	一些

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] .

were	favoured	by	being	decapitated	.
是	受青睐	经过	存在	被斩首	.

三分之一的人注定要以其他方式死去；还有一些人则幸运地被斩首。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][mæn] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ]

These	preparations	being	completed	,	the	assistant	approached	the	man	marked	with	a
这些	准备工作	存在	完全的	,	这	助手	接近	这	男人	标记	和	一个

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

准备工作完成后，助手走向了身上有圆圈标记的男子。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	seizing	a	knife	,	plunged	it	up	to	the	hilt	in	his	side	,
和	抓住	一个	刀	,	暴跌	它	向上	到	这	剑柄	在	他的	边	,

他抓起一把刀，直插自己的肋部，刀尖完全没入。

[ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] !

then	slowly	and	deliberately	turning	it	round	,	he	finished	the	circle	!
然后	缓慢地	和	故意地	转弯	它	圆形的	,	他	完成的	这	圆圈	!

然后他缓慢而有条不紊地转动它，完成了这个圆圈！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['ægəni] ,

The	poor	wretch	rolled	his	eyes	in	inexpressible	agony	,
这	贫穷的	可怜虫	滚动	他的	眼睛	在	难以言喻的	痛苦	,

可怜的家伙痛苦地翻了个白眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[grəʊn] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɪk'spaɪəd] ;

groaned	,	and	soon	after	expired	;
呻吟	,	和	很快	后	已到期	;

他呻吟了一声，不久便去世了；

[ðʌs] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðiːz] ['hjuːmən] [fiːndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] [tɔː'ment, 'tɔːm-]

thus	depriving	these	human	fiends	of	the	satisfaction	his	prolonged	torments
因此	剥夺	这些	人类	恶魔	的	这	满意	他的	延长	折磨

[wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] .

would	have	afforded	them	.
会	有	提供	他们	.

这样就剥夺了这些人类恶魔通过长期折磨他们所能获得的满足感。

[ðə; ði] [rest] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spesəmən] [ai][hæv; həv]

The	rest	suffered	in	the	same	manner	;	and	,	from	the	specimens	I	have
这	休息	遭受	在	这	相同的	方式	;	和	,	从	这	标本	我	有

[siːn] [ɒv; əv] ['mæŋgld] [kɔːpsiz] ,

seen	of	mangled	corpses	,
已见	的	残缺不全	尸体	,

其余的人也遭受了同样的痛苦；从我看到的残缺不全的尸体标本来看，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌəʊvə'drɔːn] .

I	do	not	think	this	account	overdrawn	.
我	做	不是	思考	这	帐户	透支	.

我不认为这个账户透支了。

['hæŋɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [teɪks] [pleɪs] .

Hanging	is	a	punishment	that	seldom	,	if	ever	,	takes	place	.
绞刑	是	一个	惩罚	那	很少	, 如果	曾经	,	需要	地方	.	

绞刑是一种极少甚至从未执行过的刑罚。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['slaɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bəːmən] ,

The	manner	in	which	slighter	punishments	are	made	is	peculiar	to	the	Burmans	,
这	方式	在	哪个	略微	惩罚	是	制成	是	奇特	到	这	伯曼斯	,

缅甸人对待较轻罪行的方式很独特。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

and	,	as	nearly	as	I	can	make	it	out	,	according	to	our	pronunciation
和	,	作为	几乎	作为	我	能	制作	它	出去	,	根据	到	我们的	发音

, [ɪz] [kɔːld] " [tʌŋ] .

,	is	called	"	toung	.
,	是	称为	"	舌头	.

据我所知，按照我们的发音，它被称为"舌头"。

" [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [niːl] [daʊn] ,

"	The	delinquent	is	obliged	to	kneel	down	,
"	这	不良少年	是	有义务	到	下跪	向下	,

"违纪者必须跪下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][stændz]['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bent] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [klentʃt] [fɪst] .

and	a	man	stands	over	him	with	a	bent	elbow	and	clenched	fist	.
和	一个	男人	站立	超过	他	和	一个	弯曲	弯头	和	紧握	拳头	.

一个男人站在他上方，弯曲着胳膊肘，紧握着拳头。

[hiː; hi][fɜːst]['ræpɪdli] [straɪks] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

He	first	rapidly	strikes	him	on	the	head	with	his	elbow	,
他	第一的	快速	罢工	他	在	这	头	和	他的	弯头	,

他先是用手肘迅速击打他的头部，

[ænd; ənd] [ðen] [slaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bləʊ] ,

and	then	slides	it	down	until	his	knuckles	repeat	the	blow	,
和	然后	幻灯片	它	向下	直到	他的	指关节	重复	这	吹	,

然后把它滑下去，直到他的指关节再次击打。

[ðə; ði] ['elbəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [smæk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

the	elbow	at	the	same	time	giving	a	violent	smack	on	the	shoulders	.
这	弯头	在	这	相同的	时间	给予	一个	暴力	啪	在	这	肩膀	.

同时，肘部猛击肩膀。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid]

This	is	repeated	until	it	becomes	a	very	severe	punishment	,	which	may	be	carried
这	是	重复	直到	它	变成	一个	非常	严重	惩罚	,	哪个	可能	是	携带

[tuː; tə] [greɪt] [ɪk'ses] . — [tuː]

to	great	excess	.	—	Two
到	伟大的	过量的	.	—	二

这种做法会反复进行，直到演变成非常严厉的惩罚，甚至可能过度使用。——二

[j'iəz] [ɪn]['eɪvə] .

Years	in	Ava	.
年	在	艾娃	.

在阿瓦的岁月。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

[bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪn'stɔ:lmənt] .

BILL	OF	FARE	AT	AN	ANCIENT	INSTALMENT	.
账单	的	票价	在	一个	古老的	分期付款	.

古代分期付款的账单。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] :

The	following	is	a	true	copy	of	the	original	lodged	in	the	Tower	of	London	:
这	下列的	是	一个	真的	复制	的	这	原来的	已提交	在	这	塔	的	伦敦	:

[ˌtu:'tu:] —

2	—
2	—

以下是藏于伦敦塔的原件的真实副本：2—

[dʒɔ:dʒ] ['nevəl] , ['brʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'stɔ:lmənt]['ɪntu:]

George	Nevil	,	brother	to	the	great	Earl	of	Warwick	,	at	his	instalment	into
乔治	内维尔	,	兄弟	到	这	伟大的	伯爵	的	沃里克	,	在	他的	分期付款	进入

[hɪz; ɪz] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] [jɔ:k] ,

his	archbishopric	of	York	,
他的	大主教区	的	约克	,

伟大的沃里克伯爵之弟乔治·内维尔就任约克大主教时

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , ['dʒentri] , [ænd; ənd]['klɜ:dʒi] ,

in	the	year	1470	,	made	a	feast	for	the	nobility	,	gentry	,	and	clergy	,
在	这	年	-	,	制成	一个	盛宴	为了	这	贵族	,	绅	,	和	牧师	,

[weər'ɪn] [hi:; hi] [spent] :

wherein	he	spent	:
其中	他	花费	:

1470年，他为贵族、绅士和教士举办了一场盛宴，花费如下：

- - [ɒv; əv] [wi:t] - [tʌn] [ɒv; əv] [eɪl] - [tʌn] [ɒv; əv] [waɪn] [wʌn] [paɪp] [ɒv; əv] - ['dʌblju:] .

300	quartrs	of	wheat	300	ton	of	ale	104	ton	of	wine	1	pipe	of	spic'd	w	.
-	-	的	小麦	-	吨	的	麦芽酒	-	吨	的	葡萄酒	1	管道	的	-	西	.

- [fæt]['ɒks(ə)n][sɪks][waɪld] [bʊlz] - [pɪgz] - ['weðə(r)] - [hɒgz] - [kɑ:vz] - [gi:s] -

80	fat	oxen	6	wild	bulls	300	pigs	1004	wethers	300	hogs	300	calves	3000	geese	3000
-	胖的	牛	6	荒野	公牛	-	猪	-	阉羊	-	猪	-	小牛	-	鹅	-

['keɪpɒn; 'keɪpən] - ['pi:ˌkɔks] - [kreɪnz] - [kidz] - ['tʃɪkɪnz] - ['pɪdʒənz] - - -

capons	100	peacocks	200	cranes	200	kids	2000	chickens	4000	pidgeons	4000	rabitts	204
阉鸡	-	孔雀	-	起重机	-	孩子们	-	鸡	-	鸽子	-	-	-

['bɪtən] - [dʌks] - - - ['feznt] - ['pɑ:trɪdʒ] - ['wudkɔk] - ['plʌvə]

bitterns	4000	ducks	400	hernsies	200	pheasants	500	partridges	4000	woodcocks	400	plovers
麻鸦	-	鸭子	-	-	-	野鸡	-	鹧鸪	-	山鹬	-	鸻

- - - [kweɪlz] - - - [ri:z] - [bʌks] [ænd; ənd] [dʌz] ,

100	carlews	100	quails	1000	eggets	200	rees	4000	bucks	and	does	,
-	-	-	鹌鹑	-	-	-	里斯	-	雄鹿	和	做	,

300夸脱小麦，300吨麦芽酒，104吨葡萄酒，1桶香料小麦，80头肥牛，6头野牛，300头猪，1004只阉羊，300头猪，300头小牛，3000只鹅，3000只阉鸡，100只孔雀，200只鹤，200只小羊，2000只鸡，4000只鸽子，4000只兔子，204只麻鹬，4000只鸭子，400只鹤，200只野鸡，500只鹧鸪，4000只丘鹬，400只鸻，100只金翅雀，100只鹌鹑，1000个鸡蛋，200只野兔，4000只公鹿和母鹿。

[ænd; ənd] ['rəʊbʌk] - [hɒt]['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti:z] - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]['dʒeliz] - [kəʊld]

and	roebucks	155	hot	venison	pasties	1000	dishes	of	jellies	4000	cold
和	狍鹿	-	热的	鹿肉	馅饼	-	菜肴	的	果冻	-	寒冷的

['venɪsn; 'venɪzn][pɑ:st] - [hɒt] ['kʌstəd] - ['dɪtəʊ][kəʊld] - [tɑ:rts] - [paɪks] - [bri:m] [eit]

venison	past	2000	hot	custards	4000	ditto	cold	400	tarts	300	pikes	300	breams	8
鹿肉	过去的	-	热的	蛋奶冻	-	同上	寒冷的	-	蛋挞	-	长矛	-	鲷鱼	8

[si:lz] [fɔ:r] -

seals	4	porpusses
封印	4	-

155份热鹿肉馅饼，1000份果冻，4000份冷鹿肉馅饼，2000份热蛋奶冻，4000份冷蛋奶冻，400个馅饼，300条梭鱼，300条鲷鱼，8只海豹，4只海豚

[æt; ət] [ðɪs] [fiːst] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] ['stjuːəd] ; [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] ['treʒərə(r)]
At **this** **feast** **the** **Earl** **of** **Warwick** **was** **steward** **;** **the** **Earl** **of** **Bedford** **treasurer**
在 这 盛宴 这 伯爵 的 沃里克 曾是 管家 ; 这 伯爵 的 贝德福德 财务主管
;
;
;

在这次宴会上，沃里克伯爵担任管家；贝德福德伯爵担任司库；

[ðə; ði] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [kən'trəʊlə(r)] , [wɪð] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['ɒfɪsəz] ['səːvitə] .
the **Lord** **Hastings** **comptroller** **,** **with** **many** **noble** **officers** **servitors** **.**
这 主 黑斯廷斯 审计长 , 和 许多 高贵 警官 仆人 .

黑斯廷斯勋爵的财务主管，以及许多贵族官员和仆人。

- [kʊks] .
1000 **cooks** **.**
- 厨师 .

1000名厨师。

- - .
62 **kitchiners** **.**
- - .

62名厨房帮工。

- ['skʌljən] .
515 **scullions** **.**
- 厨房帮工 .

515名厨房帮工。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [waɪf] .
THE **SERGEANT'S** **WIFE** **.**
这 中士的 妻子 .

中士的妻子。

[ə; eɪ]['drɑːmə] , [nemd] [æz; əz] [ə'bʌv] ,
A **drama** **,** **named** **as** **above** **,**
一个 戏剧 , 命名 作为 多于 ,

一部名为上述剧集的戏剧

[hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [wɪð] ['emɪnənt] [sək'ses] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
has **been** **played** **with** **eminent** **success** **during** **the** **present** **season** **at** **the** **English**
有 到过 玩 和 杰出 成功 期间 这 展示 季节 在 这 英语
['ɒprə] [haʊs] .
Opera **House** **.**
歌剧 房子 .

本季在英国歌剧院的演出取得了巨大的成功。

[ðə; ði][plɒt][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] [ə'kʌrəns] ,
The **plot** **is** **founded** **on** **the** **following** **horrible** **occurrence** **,**
这 阴谋 是 创立 在 这 下列的 可怕 发生 ,

故事情节建立在以下这起可怕的事件之上：

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
which **actually** **took** **place** **in** **Ireland** **in** **the** **year** **1813** **,**
哪个 实际上 采取 地方 在 爱尔兰 在 这 年 - ,

这件事实际上发生在1813年的爱尔兰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)][ɒv; əv]
and **which** **we** **extract** **from** **the** **columns** **of** **an** **Irish** **paper** **of**
和 哪个 我们 提炼 从 这 列 的 一个 爱尔兰 纸 的
[ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .
the **same** **date** **.**
这 相同的 日期 .

我们从同年出版的一份爱尔兰报纸的专栏文章中摘录了这些内容。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['paʊəfəli] [wɜːkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naʊlənz] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	narrative	is	powerfully	worked	up	in	The	Nowlans	,	in	the	second	series	of	the
这	叙述	是	强大的	工作	向上	在	这	诺兰斯	,	在	这	第二	系列	的	这

[oʊ'hɑːrə][teɪlz; 'teɪliːz] ,

O'Hara	Tales	,
奥哈拉	故事	,

《诺兰一家》（O'Hara Tales系列第二部）将叙事手法发挥得淋漓尽致。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bænɪm][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] : —

and	Mr	.	Banim	is	the	author	both	of	the	novel	and	the	drama	:	—
和	先生	.	巴尼姆	是	这	作者	两个都	的	这	小说	和	这	戏剧	:	—

巴尼姆先生既是小说的作者，也是戏剧的作者：

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [smɪθ] , ['wɪljəm] [smɪθ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [smɪθ] ,

"	The	speech	of	George	Smith	,	William	Smith	,	and	James	Smith	,
"	这	演讲	的	乔治	史密斯	,	威廉	史密斯	,	和	詹姆斯	史密斯	,

"乔治·史密斯、威廉·史密斯和詹姆斯·史密斯的演讲，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪtli] ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] ['lɒŋfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz] ['raɪli] ,

who	were	lately	executed	at	Longford	for	the	murder	of	James	Reilly	,
WHO	是	最近	执行	在	朗福德	为了	这	谋杀	的	詹姆斯	赖利	,

[ə; eɪ]['pedlə(r)] ,

a	pedlar	,
一个	小贩	,

他们最近在朗福德被处决，罪名是谋杀小贩詹姆斯·雷利。

[nɪə(r)] [leɪnz] - ['bʌrə] , [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] .

near	Lanes	-	borough	,	has	been	published	.
靠近	车道	-	行政区	,	有	到过	已发布	.

位于莱恩斯伯勒附近，已出版。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'hjuːmən][kraɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	gives	the	following	description	of	the	inhuman	crime	for	which	they
它	给予	这	下列的	描述	的	这	不人道	犯罪	为了	哪个	他们

['sʌfəd] :

suffered	:
遭受	:

它对他们所遭受的非人道罪行作了如下描述：

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] , [æz; əz] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]

"	The	discovery	of	this	murder	,	as	decreed	by	the	Almighty	,	was	made	by
"	这	发现	的	这	谋杀	,	作为	颁布	经过	这	全能者	,	曾是	制成	经过

['mɑːgrət] ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

Margaret	Armstrong	,
玛格丽特	阿姆斯特朗	,

"这起谋杀案的发现，是全能的上帝所命定的，是由玛格丽特·阿姆斯特朗发现的。"

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [fʊt] , [ɒn][ðə; ði]

the	wife	of	Sergeant	Armstrong	,	of	the	27th	regiment	of	foot	,	on	the
这	妻子	的	军士	阿姆斯特朗	,	的	这	27th	团	的	脚	,	在	这

[rɪ'krʊtɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [æθ'loʊn] .

recruiting	service	in	Athlone	.
招聘	服务	在	阿斯隆	.

阿姆斯特朗中士的妻子，隶属于第27步兵团，在阿斯隆从事征兵工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [ðɪs] ['diːlɪŋ]

She	was	going	to	her	husband	,	when	she	was	overtaken	by	this	dealing
她	曾是	去	到	她	丈夫	,	什么时候	她	曾是	被超越	经过	这	处理

[mæn] .

man	.
男人	.

她正要去找丈夫，却被这个商人拦住了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] — [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [æθ'loʊn] , [tuː; tə]

He	asked	her	how	far	she	was	going	—	she	answered	to	Athlone	,	to
他	问	她	如何	远的	她	曾是	去	—	她	回答	到	阿斯隆	,	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

他问她要去多远——她回答说要去阿斯隆，要去她丈夫那里。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [skeəs] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	said	as	it	was	getting	late	,	and	being	scarce	of	money	,
和	说	作为	它	曾是	获得	晚的	,	和	存在	稀少	的	钱	,

他说，由于天色已晚，而且手头拮据，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ðæt] [naɪt] .

she	would	make	good	her	way	that	night	.
她	会	制作	好的	她	方式	那	夜晚	.

当晚她会一切顺利。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'plaɪd] , - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , [let] [nɒt] [ðæt] ['hʌri] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

He	then	replied	,	'	my	poor	woman	,	let	not	that	hurry	you	,	I	am	going	to
他	然后	回复	,	-	我的	贫穷的	女士	,	让	不是	那	匆忙	你	,	我	是	去	到

[æθ'loʊn] [maɪ'self] ,

Athlone	myself	,
阿斯隆	我	,

他接着回答说："可怜的女人，别着急，我自己也要去阿斯隆。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [krɒs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [tuː; tə][stɒp] ,

and	there	is	a	lodging	at	the	next	cross	at	which	I	mean	to	stop	,
和	那里	是	一个	住宿	在	这	下一个	叉	在	哪个	我	意思是	到	停止	,

下一个十字路口有一家旅馆，我打算在那里住下。

[biː; bi][əd'vaɪzd] , [ænd; ənd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz]

be	advised	,	and	go	no	farther	to	-	night	,	and	I	will	pay	your	expenses
是	建议	,	和	去	不	更远	到	-	夜晚	,	和	我	将要	支付	你的	开支

. -
: '
: -
. -

听我的劝告，今晚不要再往前走了，我会支付你的费用。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

When	they	came	to	the	house	,
什么时候	他们	来了	到	这	房子	,

他们来到房子时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən] ,

he	asked	for	a	bed	for	himself	and	another	for	the	woman	,
他	问	为了	一个	床	为了	他自己	和	其他	为了	这	女士	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ;

and	called	for	supper	;
和	称为	为了	晚餐	;

他要求给自己安排一张床，给那女人安排另一张床，然后叫人吃晚饭；

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

when	that	was	over	,	he	paid	the	bill	,	and	taking	out	his	pocket	-	book	,
什么时候	那	曾是	超过	,	他	有薪酬的	这	账单	,	和	采取	出去	他的	口袋	-	书	,

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] 150l .

he	counted	150l	.
他	计数	150l	.

事情结束后，他付了账，拿出钱包，数了数，一共150升。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [smɪθ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] ;

which	he	gave	in	charge	to	George	Smith	,	and	retired	to	bed	;
哪个	他	给予	在	收费	到	乔治	史密斯	,	和	退休	到	床	;

他把那里交给乔治·史密斯照管，然后上床睡觉了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['laɪkwaɪz] [went] [tuː; tə] [hɜːrz] , [ðə; ði] ['fæməli] [sæt] [ʌp] [tɪl] [twelv] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

the	woman	likewise	went	to	her's	,	the	family	sat	up	till	twelve	;	after	which	,
这	女士	同样地	去	到	她的	,	这	家庭	卫星	向上	直到	十二	;	后	哪个	,

那位女士也回了自己家，一家人一直坐到十二点；之后，

[wen] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [wiː; wi] ,

when	the	man	was	fast	asleep	and	all	was	silent	,	we	,
什么时候	这	男人	曾是	快速地	睡着了	和	全部	曾是	沉默的	,	我们	,

当那人熟睡着，四周一片寂静时，我们

([ðə; ði] [θriː] [smɪθs]) [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [leɪ] ; [wiː; wi] [drægd] [hɪm] [aʊt]

(	the	three	Smiths	)	went	into	the	room	where	the	man	lay	;	we	dragged	him	out
(	这	三	史密斯	)	去	进入	这	房间	在哪里	这	男人	躺	;	我们	拖拽	他	出去

[ɒv; əv] [bed] ,

of	bed	,
的	床	,

（三位史密斯）走进那人躺着的房间；我们把他从床上拖了下来，

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] ; [wiː; wi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjuːtə(r)]

and	cut	his	throat	from	ear	to	ear	;	we	saved	his	blood	in	a	pewter
和	切	他的	喉	从	耳朵	到	耳朵	;	我们	已保存	他的	血	在	一个	锡

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

我们割断了他的喉咙，从耳根割到耳根；我们把他的血盛在一个锡盘里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['flæksiːd] ['bærəl] , [ə'mʌŋ] ['feðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kʌvəd]

and	put	the	body	into	a	flaxseed	barrel	,	among	feathers	,	in	which	we	covered
和	放	这	身体	进入	一个	亚麻籽	桶	,	之中	羽毛	,	在	哪个	我们	涵盖

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

我们将尸体放入亚麻籽桶中，用羽毛盖好。

[teɪk] [keə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] , [sed] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

Take	care	,	and	do	the	same	with	the	woman	,	said	our	mother	.
拿	关心	,	和	做	这	相同的	和	这	女士	,	说	我们的	母亲	.

"照顾好自己，也好好照顾那位女士，"母亲说道。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪk'stendɪd] [aʊt]

We	accordingly	went	to	her	bedside	,	and	saw	her	hands	extended	out
我们	因此	去	到	她	床头	,	和	锯	她	双手	扩展	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ;

of	the	bed	;
的	这	床	;

于是我们走到她的床边，看到她的双手从床边伸出来；

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

we	held	a	candle	to	her	eyes	,
我们	握住	一个	蜡烛	到	她	眼睛	,

我们用蜡烛照亮了她的眼睛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	183	]
[	页	-	]

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][stɜ:(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [æz; əz][gɒd][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ;

but	she	did	not	stir	during	the	whole	time	,	as	God	was	on	her	side	;
但	她	做过	不是	搅拌	期间	这	所有的	时间	,	作为	上帝	曾是	在	她	边	;

但她全程纹丝不动，因为上帝与她同在；

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][wi:; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['mɜ:də(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ˌju: 'es] ,

for	had	we	supposed	that	she	had	seen	the	murder	committed	by	us	,
为了	有	我们	据称	那	她	有	已见	这	谋杀	坚定的	经过	我们	,

如果我们以为她目睹了我们犯下的谋杀罪行，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [mæn] .

she	would	have	shared	the	same	fate	with	the	deceased	man	.
她	会	有	共享	这	相同的	命运	和	这	死者	男人	.

她本会和死者一样遭遇同样的命运。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][ə'rəʊz] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌp] ?

Next	morning	when	she	arose	,	she	asked	was	the	man	up	?
下一个	早晨	什么时候	她	出现	,	她	问	曾是	这	男人	向上	?

第二天早上她起床后问，那个人起床了吗?

[wi:; wi] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [left] ['sɪkspəns] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

We	made	answer	,	that	he	was	gone	two	hours	before	,	left	sixpence	for	her	,
我们	制成	回答	,	那	他	曾是	已消失	二	小时	前	,	左边	六便士	为了	她	,

我们回答说，他两个小时前就走了，给她留了六便士。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

and	took	her	bundle	with	him	.
和	采取	她	捆	和	他	.

他带着她的包裹一起走了。

- [nəʊ]['mætə(r)] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm][ɪn] [æθ'loʊn] . -

'	No	matter	,	'	said	she	,	'	for	I	will	see	him	in	Athlone	.	'
-	不	事情	,	-	说	她	,	-	为了	我	将要	看	他	在	阿斯隆	.	-

“没关系，”她说，“因为我会在阿斯隆见到他。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] ([dʒɔ:dʒ] [smɪθ]) [drest] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['sɪstərz] [kləʊðz] ,

When	she	went	away	,	I	(	George	Smith	)	dressed	myself	in	my	sister's	clothes	,
什么时候	她	去	离开	,	我	(	乔治	史密斯	)	穿着	我	在	我的	姐妹	衣服	,

她离开后，我（乔治·史密斯）穿上了我姐姐的衣服。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [met] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [fɑ:(r)][ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ?

and	having	crossed	the	fields	,	met	her	,	I	asked	her	how	far	she	was	going	?
和	拥有	交叉	这	字段	,	遇见	她	,	我	问	她	如何	远的	她	曾是	去	?

穿过田野，我遇见了她，便问她要去多远?

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [æθ'loʊn] : [aɪ] [ðen] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [lɒdʒd] ?

She	said	to	Athlone	:	I	then	asked	her	where	she	lodged	?
她	说	到	阿斯隆	:	我	然后	问	她	在哪里	她	已提交	?

她对阿斯隆说：然后我问她住在哪里?

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌn] [smɪθs] , [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [haʊs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][met] ['veri] [gʊd]
She told me at one Smith's , a very decent house , where she met very good
她 讲述 我 在 一 史密斯 , 一个 非常 体面的 房子 , 在哪里 她 遇见 非常 好的
[ˌentəˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

她告诉我，在史密斯家——一栋非常体面的房子里——她遇到了非常好的娱乐活动。

- [ðæt] [haʊs] [beəz] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] , - [sed] [ai] . - [ai][hæv; həv][nɒt] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
' That house bears a bad name , ' said I . ' I have not that to say of them
- 那 房子 熊 一个 坏的 姓名 , - 说 我 . - 我 有 不是 那 到 说 的 他们
,
,
,

"那家名声很差，"我说。"我倒没什么好说的。"

- [sed] [ʃiː; ʃi] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [gʊd] ['juːsɪdʒ] . -
' said she , ' for they gave me good usage . '
- 说 她 , - 为了 他们 给予 我 好的 用法 . -

"因为他们给了我很好的利用机会，"她说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [tuː] [riˈkruːts] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
It was not long until we saw a sergeant and two recruits coming up the
它 曾是 不是 长的 直到 我们 锯 一个 军士 和 二 新兵 未来 向上 这
[rəʊd] ;
road ;
路 ;

没过多久，我们就看到一名中士和两名新兵沿着路走过来；

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , - [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ;
upon which she cried out , ' here is my husband coming to meet me ;
之上 哪个 她 哭 出去 , - 这里 是 我的 丈夫 未来 到 见面 我 ;

于是她喊道："我的丈夫来迎接我了！"

[hiː; hi] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] . -
he knew I was coming to him . '
他 知道 我 曾是 未来 到 他 . -

他知道我要去找他。

[ai] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I immediately turned off the road , and made back to the house .
我 立即地 转向 离开 这 路 , 和 制成 后退 到 这 房子 .

我立即驶离公路，返回了家。

[wen] [ʃiː; ʃi][met][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ; [ænd; ənd][ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm]
When she met her husband , she fainted ; and on recovering , she told him
什么时候 她 遇见 她 丈夫 , 她 昏厥 ; 和 在 恢复中 , 她 讲述 他
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
of the murder ,
的 这 谋杀 ,

她见到丈夫时晕了过去；醒来后，她把谋杀案的经过告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
and how she escaped with her life .
和 如何 她 逃脱 和 她 生活 .

以及她如何侥幸逃脱。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][gɒt] [gɑːdz] , [ænd; ənd][hæd; həd][juː 'es]['teɪkən]

The	husband	went	immediately	and	got	guards	,	and	had	us	taken
这	丈夫	去	立即地	和	得到	守卫	,	和	有	我们	已采取

['prɪznər] ; [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] ,

prisoners	;	the	house	was	searched	,
囚犯	;	这	房子	曾是	搜索	,

丈夫立即去找了卫兵，把我们抓了起来；房子也被搜查了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] .

and	the	mangled	body	found	in	the	barrel	.
和	这	残缺不全	身体	成立	在	这	桶	.

以及在桶里发现的残缺不全的尸体。

" [ðə; ði] [θriː] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] , ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

"	The	three	monsters	were	,	it	is	mentioned	,	ordered	for	execution
"	这	三	怪物	是	,	它	是	提及	,	订购	为了	执行

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] .

from	the	dock	.
从	这	码头	.

文中提到，这三个怪物被当庭判处死刑。

['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] .

ANECDOTES	AND	RECOLLECTIONS	.
轶事	和	回忆	.

轶事与回忆录。

[not] , [sə'lekʃən] ,

Notings	,	selections	,
备注	,	选择	,

注释、选段、

['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd][dʒəʊk] :

Anecdote	and	joke	:
轶事	和	开玩笑	:

轶事和笑话：

['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] ;

Our	recollections	;
我们的	回忆	;

我们的回忆；

[wɪð] ['grævɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)]['greɪvə(r)][fəʊk] .

With	gravities	for	graver	folk	.
和	重力	为了	刻刀	民间	.

为更严肃的人们提供重力。

[ðə; ði][bɑː(r)] — [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊlz] .

THE	BAR	—	THE	MASTER	OF	THE	ROLLS	.
这	酒吧	—	这	掌握	的	这	卷	.

酒吧——卷饼之王。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] (['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [vaɪs]) [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz]

It	must	be	admitted	(	talking	of	the	late	Vice	)	that	he	really	was
它	必须	是	承认	(	说	的	这	晚的	副	)	那	他	真的	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['eni]['səʊbə(r)][steɪd]['mɑːstə(r)] ,

enough	to	annoy	any	sober	staid	master	,
足够的	到	烦人	任何	清醒	稳重	掌握	,

必须承认（就已故的副手而言），他确实足以惹恼任何一位冷静沉稳的主人。

[baɪ][hɪz; ɪz]['frɔlɪk][ænd; ənd]['gæmbəl] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

by	his	frolics	and	gambols	since	he	has	been	made	a	judge	.
经过	他的	嬉戏	和	嬉戏	自从	他	有	到过	制成	一个	法官	.

自从他被任命为法官以来，他一直嬉戏玩闹。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] [gʊd] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] [ɪ'nʌf] :

I	remember	him	a	quiet	good	sort	of	man	enough	:
我	记住	他	一个	安静的	好的	种类	的	男人	足够的	:

我记得他是个安静善良的人:

[wɪð] [ə; eɪ][bed] - [ru:m] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['eəriə][ɒv; əv][nəʊ] . - , [nju:] - [skweə(r)] ; [ænd; ənd]

with	a	bed	-	room	and	kitchen	in	the	area	of	No	.	11	,	New	-	square	;	and
和	一个	床	-	房间	和	厨房	在	这	区域	的	不	.	-	,	新的	-	正方形	;	和

[hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ə'bʌv] ,

his	dining	-	room	above	,
他的	用餐	-	房间	多于	,

他在新广场11号附近拥有一间卧室和一间厨房；楼上是他的餐厅。

['sɜ:vɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

serving	also	for	consultations	:	and	his	going	,	now	and	then	,
服务	还	为了	咨询	:	和	他的	去	,	现在	和	然后	,

也参与咨询工作：他时不时地去，

['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] [ænd; ənd] [glɑ:s] [ɒv; əv]['ni:gəs][æt; ət] - ;

only	to	have	a	game	of	whist	and	glass	of	negus	at	Serle's	;
仅有的	到	有	一个	游戏	的	惠斯特	和	玻璃	的	尼格斯	在	-	;

只是为了在塞尔勒家玩一局惠斯特牌，喝一杯尼古斯酒；

— [bʌt; bət] , [naʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [mə'sjɜ:] ['tɑ:nsən][tu:; tə][ɔ:l][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['trævələz] .

—	but	,	now	,	he	is	a	perfect	Monsieur	Tonson	to	all	continental	travellers	.
—	但	,	现在	,	他	是	一个	完美的	先生	汤森	到	全部	大陆	旅行者	.

——但现在，对于所有欧洲大陆旅行者来说，他是一位完美的通松先生。

['nevə(r)][kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [pə'li:s] - [bʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'telz] , [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][tu:; tə]

Never	can	you	take	up	the	police	-	book	at	the	hotels	,	on	the	road	to
绝不	能	你	拿	向上	这	警察	-	书	在	这	酒店	,	在	这	路	到

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

在前往意大利的路上，你永远不可能在酒店里拿到警方的登记簿。

[wɪ'ðaʊt] [sɜ:(r)][dʒɒn] [li:tʃ] ['steərɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

without	Sir	John	Leach	staring	you	in	the	face	.
没有	先生	约翰	利奇	凝视	你	在	这	脸	.

没有约翰·利奇爵士在你面前晃来晃去。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒʃ] [æt; ət][di'ʒuŋ] ([aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] ,

The	other	day	at	the	Cloche	at	Dijon	(	I	will	never	go	there	again	,
这	其他	天	在	这	钟形罩	在	第戎	(	我	将要	绝不	去	那里	再次	,

前几天在第戎的克洛什餐厅（我再也不会去那里了，

[ænd; ənd][beg][sɜ:(r)][dʒɒn][tu:; tə][du:; də][ˌem 'i:][ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] ['ɔ:lsəʊ]

and	beg	Sir	John	to	do	me	the	favour	to	withdraw	his	patronage	also
和	求	先生	约翰	到	做	我	这	偏爱	到	提取	他的	赞助	还

,

,

,

并恳请约翰爵士也撤销他对我的资助。

— [ðə; ðɪ][pɑ:rk][ɪz] [wɜ:θ] ['twenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]) , ['jɔ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [kəʊt] [dɔ:] ,

—	the	Parc	is	worth	twenty	of	it	)	,	yawning	over	my	bottle	of	Cote	d'Or	,
—	这	公园	是	值得	二十	的	它	)	,	打哈欠	超过	我的	瓶子	的	科特	金奖	,

——公园值二十块钱），我一边打着哈欠一边喝着我的科特迪瓦葡萄酒。

[aɪ][in'kwaɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['weɪtə(r)] [hu:] [ɒv; əv][maɪ] " [lændz] ['læŋgwɪdʒ] " [hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n] [ðeə(r)] .

I	inquired	of	the	waiter	who	of	my	"	land's	language	"	had	lately	been	there	.
我	询问	的	这	服务员	WHO	的	我的	"	土地的	语言	"	有	最近	到过	那里	.

我问服务员，最近有没有哪个说我"家乡语言"的人来过这里。

" [vaɪ] , ['sɛri] , [viː][hæv; həv][diː]['maɪˌlɔːr] [liːʃ] . "

"	Vy	,	Sare	,	ve	have	de	Milor	Leash	.	"
"	维	,	萨雷	,	ve	有	德	米洛	牵引绳	.	"

"Vy，Sare，我们有Milor Leash。"

" [lɔːd] [liːʃ] ? " — " [wiː] , [mə'sjɜː] ; — [meɪz] , [fɑːn'ʃɛt] , - [ˌel'iː]['liːvrə][ˌaɪˌsiː'aɪ][pɔː(r)]

"	Lord	Leash	?	"	—	"	Oui	,	Monsieur	;	—	mais	,	Fanchette	,	apportez	le	livre	ici	pour
"	主	牵引绳	?	"	—	"	是的	,	先生	;	—	麦斯	,	范切特	,	-	勒	利弗	ici	倒

[mə'sjɜː] — [ˌel'iː][vwʌ'lɑː] .

Monsieur	—	le	voila	.
先生	—	勒	瞧！	.

"勒什大人？"——"Oui，先生；——mais，Fanchette，请阅读先生的书——瞧。

" — " [ɑː] , [hɑː] !

"	—	"	Ah	,	ha	!
"	—	"	啊	,	哈	!

"——"啊，哈！

[sɜː(r)][dʒɒn] [liːtʃ] ; [ai] [siː] . " — " [ɑː]

Sir	John	Leach	;	I	see	.	"	—	"	Ah
先生	约翰	利奇	;	我	看	.	"	—	"	啊

约翰·利奇爵士；我明白了。——"啊

[kwɪl] [ˌiː es 'tiː][bɒn] [ˌɒnfɒn] !

qu'il	est	bon	enfant	!
奎尔	est	邦	孩子	!

qu'il est bon enfant!

[kwɪl] [ˌiː es 'tiː]['gaɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɑː'sɔːŋ] .

qu'il	est	gai	!	"	exclaimed	the	garcon	.
奎尔	est	盖伊	!	"	惊呼	这	加尔松	.

qu'il est gai！ "加尔孔喊道。

" [ɑː] ! [kwɪl] [ˌiː es 'tiː]['eɪməbəl] ! " [saɪd] [fɑːn'ʃɛt] — ['entə(r)][diː]['moʊlɪn]

"	Ah	!	qu'il	est	aimable	!	"	sighed	Fanchette	—	Enter	De	Molin
"	啊	!	奎尔	est	可瞄准	!	"	叹了口气	范切特	—	进入	德	莫林

"啊！这是可以瞄准的！"范切特叹了口气——德莫林上场了

[ðə; ði] ['bæŋkərz] ['lɪt(ə)l]['bjʊərəʊ][æt; ət] [ləʊ'zæn] — ([baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt]

the	banker's	little	bureau	at	Lausanne	—	(	by	the	way	,	it	is	the	favourite
这	银行家的	小的	局	在	洛桑	—	(	经过	这	方式	,	它	是	这	最喜欢的

['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['gɪbən] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ,

chamber	of	Gibbon	the	historian	,
房间	的	长臂猿	这	历史学家	,

洛桑银行家的小办公室——（顺便说一句，这是历史学家吉本最喜欢的房间，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts]

and	if	you	pay	the	house	a	visit	from	motives	of	curiosity	respecting	its
和	如果	你	支付	这	房子	一个	访问	从	动机	的	好奇心	尊重	它是

['fɔːmə(r)] ['ɒkjəpənt] ,

former	occupant	,
以前的	居住者	,

如果你出于好奇，想了解房子的前住户，而去参观这栋房子，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl]

you	will	be	happy	to	be	allowed	to	remain	and	converse	with	the	actual
你	将要	是	快乐的	到	是	允许	到	保持	和	交谈	和	这	实际的

['əʊnə(r)] ,

owner	,
所有者	,

你会很高兴被允许留下来与真正的房主交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] , ['lɪbərəl] , [ænd; ənd]['betə(r)] - [ɪn'fɔːmd] [mæn] , [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst])

for	a	more	honourable	,	liberal	,	and	better	-	informed	man	,	does	not	exist	)
为了	一个	更多的	光荣的	，	自由主义	，	和	更好的	-	知情的	男人	，	做	不是	存在	）

— [ðeə(r)] , [aɪ] [seɪ] ,

—	there	,	I	say	,
—	那里	，	我	说	，

对于一个更有荣誉感、更开明、更有见识的人来说，不存在比他更正直的人——我说，

[ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [m'ɑːntəlpˌiːs] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][kɑːd][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [liːtʃ] .

in	the	glass	over	the	mantlepiece	,	will	you	see	the	card	of	Sir	John	Leach	.
在	这	玻璃	超过	这	壁炉架	，	将要	你	看	这	卡片	的	先生	约翰	利奇	.

在壁炉架上的玻璃柜里，你会看到约翰·利奇爵士的卡片。

[mɪ'læn] — ['flɒrəns] — [ðə; ði] [seɪm] .

Milan	—	Florence	—	the	same	.
米兰	—	佛罗伦萨	—	这	相同的	.

米兰—佛罗伦萨—一样。

[æt; ət] - [ðə; ði] [seɪm] .

At	Torlogna's	the	same	.
在	-	这	相同的	.

托尔洛尼亚的情况也一样。

[ðen] [æt; ət] ['neɪplz] : [gəʊ][tuː; tə][sæn; sɑːn]['kɑːlɒs] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

Then	at	Naples	:	go	to	San	Carlos	'	;	and	if	you	get	behind	the	scenes	,
然后	在	那不勒斯	:	去	到	圣	卡洛斯	-	;	和	如果	你	得到	在后面	这	场景	,

然后到了那不勒斯：去圣卡洛斯餐厅；如果你有机会了解幕后故事，

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['θɪətə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

ask	for	Braccini	,	the	poetá	of	the	theatre	,	who	has	been	long	in	England	;
问	为了	-	,	这	-	的	这	剧院	,	WHO	有	到过	长的	在	英格兰	;

请找戏剧诗人布拉奇尼，他在英国待了很久；

" - [ˌdiː 'aɪ]['bækəʊ] !

"	Cospetto	di	Bacco	!
"	-	迪	烟草	!

"Cospetto di Bacco!

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skleɪm] : " [ɪl] [dɛgn] ['wɔːmoʊ] , [kwɛl] [vaɪs] [kæntʃəliːɛr] : [ɪl] [ˌkævə'ljɛri] - ! — [græn]

"	he	will	exclaim	:	"	il	degn	uomo	,	quel	Vice	Cancelliere	:	il	Cavaliere	Licci	!	—	Gran
"	他	将要	惊叹	:	"	il	德根	男子	,	克尔	副	坎切利埃	:	il	骑士	-	!	—	格兰

['daɪoʊ] !

Dio	!
迪奥	!

"他会惊呼："il den uomo，quel Vice Cancelliere：il Cavaliere Licci！ ——格兰迪奥！

['kweɪlɪ][tə'lɛntoʊ][pə(r)][lɑː]['muːzɪkə] ! - - !

quale	talento	per	la	musica	!	-	Cappari	!
quale	塔伦托	每	拉	音乐	!	-	-	!

音乐天赋！ -卡帕里！

['ɛgli]

egli
埃格利

埃格利

[hɑː][gɑːdɑːgnɑːtoʊ][aɪ][kwɔri][ˌdiː 'aɪ] ['tʊti] [ˌel'iː] [dʌn] - .

ha	guadagnato	i	cuori	di	tutte	le	donne	Napolitane	.
哈	瓜达尼亚托	我	cuori	迪	全部	勒	唐恩	-	.

我很喜欢那不勒斯女士。

" [θriː][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][sʌm; səm] [deɪ] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði][bɑː(r)] ,

"	3	I	certainly	expect	to	hear	him	some	day	astonish	the	bar	,
"	3	我	当然	预计	到	听到	他	一些	天	震惊	这	酒吧	,

“3 我当然期待有一天能听到他在酒吧里大放异彩，

[baɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] ['straɪkɪŋ] [ʌp] " [əʊ] [pɪskeɪtɚ] [dɛl] ['ɑːndi] , " [ɔː(r)] " [sʊl]['mɑːrdʒɪn][del] ['riːoʊ] ,

by	unwittingly	striking	up	"	O	Pescator	delle	onde	,	"	or	"	Sul	margine	del	Rio	,
经过	不知不觉	引人注目	向上	"	哦	渔夫	德尔	onde	,	"	或者	"	苏尔	边际	del	里约热内卢	,

无意中敲出“O Pescator delle onde”或“Sul margine del Rio”，

" [ɪn][ðə; ði][rəʊlz] [kɔːt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] (- [tɪz] [sed]) ['pliːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

"	in	the	Rolls	Court	;	and	,	as	in	ancient	Greece	(	'	tis	said	)	pleadings	were
"	在	这	卷	法庭	;	和	,	作为	在	古老的	希腊	(	-	的	说	)	诉状	是

['tʃɑːntɪd] ,

chanted	,
吟诵	,

在罗尔斯法庭上；而且，正如古希腊（据说）那样，诉讼请求是吟诵出来的，

[let][juː 'es] [jet] [həʊp][tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən]['ɑːgjumənt] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] " [ðeɪ]

let	us	yet	hope	to	hear	an	argument	preferred	to	the	tune	of	"	They
让	我们	然而	希望	到	听到	一个	争论	首选	到	这	调	的	"	他们

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['nɑːdɪn] ,

are	a	'	noddin	,
是	一个	-	点头	,

让我们仍然希望听到一个以“他们点头示意”为曲调的论点，

['nɑːdɪn] , ['nɑːdɪn] ; " [æn; ən]['ɑːnsə(r)]['steɪtɪd][æn'dænteɪ] ; [ə; eɪ][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][brə'vjʊərə] ,

noddin	,	noddin	;	"	an	answer	stated	andante	;	a	reply	given	in	a	bravura	,
点头	,	点头	;	"	一个	回答	声明	行板	;	一个	回复	给定	在	一个	精湛技艺	,

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [prə'naʊnst] ['prestəʊ] .

and	judgment	pronounced	presto	.
和	判断	发音	普雷斯托	.

点头，点头；“一个回答是行板式的；一个回答是炫技式的，判决是急板式的。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ([ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt][əd'mɪt]) ,

With	all	his	faults	(	if	they	be	such	,	which	I	do	not	admit	)	,
和	全部	他的	故障	(	如果	他们	是	这样的	,	哪个	我	做	不是	承认	)	,

尽管他有缺点（如果真有缺点的话，我并不承认这一点），

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] ;

the	present	Master	of	the	Rolls	is	a	good	judge	,	and	an	able	man	;
这	展示	掌握	的	这	卷	是	一个	好的	法官	,	和	一个	有能力的	男人	;

现任掌卷大臣是一位优秀的法官，也是一位能干的人；

— " [ən] [pɜː] [vɪf] , [pɜːt] - ['ɛtrə] , " [æz; əz] [fɑːn'ʃɛt] [maɪt] [seɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]

—	"	un	peu	vif	,	peut	-	etre	,	"	as	Fanchette	might	say	;	and	it	is	more
—	"	联合国	peu	维夫	,	可以	-	等	,	"	作为	范切特	可能	说	;	和	它	是	更多的

[ə'griːəb(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,

agreeable	than	otherwise	,
同意	比	否则	,

——正如范切特可能会说的那样，“un peu vif, peut-etre”；而且这比其他方式更令人愉快。

[tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

to	see	one	who	has	devoted	his	life	to	the	study	of	the	law	,
到	看	一	WHO	有	奉献	他的	生活	到	这	学习	的	这	法律	,

见到一位毕生致力于法律研究的人，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['laɪtə(r)] [pə'sju:ts] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ræŋk] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði]

enjoying	himself	in	lighter	pursuits	,	after	having	attained	rank	and	dignity	in	the
享受	他自己	在	打火机	追求	,	后	拥有	已达到	秩	和	尊严	在	这

[prə'feʃn] ;

profession	;
职业	;

在事业上取得地位和尊严之后，他开始享受轻松的爱好；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['pʌŋktʃuəli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['eksɪkju:tɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dju:tiz]

and	after	having	punctually	and	satisfactorily	executed	the	important	duties
和	后	拥有	准时	和	令人满意地	执行	这	重要的	职责

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

在准时、圆满地完成当天各项重要任务后，

[si:kɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [kləʊz] , [ænd; ənd] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪəti] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] ['ɒfəz] .

seeking	at	its	close	,	and	participating	in	the	gaiety	which	society	offers	.
寻求	在	它是	关闭	,	和	参与	在	这	欢乐	哪个	社会	优惠	.

在它结束之际寻求，并参与社会提供的欢乐。

[ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['tempə(r)] ; [ˌweər'æz] , [wen] [wi:; wi] [hɪə(r)] [ə; eɪ]

It	speaks	a	good	heart	and	cheerful	temper	;	whereas	,	when	we	hear	a
它	说话	一个	好的	心	和	快乐	脾气	;	然而	,	什么时候	我们	听到	一个

[dɪs'teɪst] [dɪ'kleəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mju:zɪk] ,

distaste	declared	for	music	,
厌恶	声明	为了	音乐	,

它体现了善良的心和开朗的性情；然而，当我们听到有人表达对音乐的厌恶时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kærəktə(r)] ,

and	that	of	the	highest	character	,
和	那	的	这	最高	特点	,

以及最高尚的品格，

[wi:; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] " [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒŋkɔ:d] [ɒv; əv]

we	cannot	but	call	to	mind	"	He	who	has	not	the	concord	of
我们	不能	但	称呼	到	头脑	"	他	WHO	有	不是	这	和睦	的

我们不禁想起"没有和谐的人"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[swi:t] [saʊndz] " [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; — [bʌt; bət]

sweet	sounds	"	within	himself	;	—	but
甜的	声音	"	之内	他自己	;	—	但

他内心发出"甜美的声音"；——但是

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [pə'sju:] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

I	will	not	pursue	the	quotation	.
我	将要	不是	追求	这	引述	.

我不会再追究报价。

[bɪ'saɪdz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] [fu:lz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bleɪm] [sɜ:(r)] [dʒɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l]

Besides	,	were	there	persons	fools	enough	to	blame	Sir	John	for	his	social
除了	,	是	那里	人	傻瓜	足够的	到	责备	先生	约翰	为了	他的	社会的

[prəu'pensiti] ,

propensities	,
倾向	,

此外，难道真有人愚蠢到会把约翰爵士的社交倾向归咎于他吗？

[hiː; hi] [mait] ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][pə'rɪziən] ['kəʊtʃmən] [dɪd] . — " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

he	might	answer	them	as	the	Parisian	coachman	did	.	—	"	What	was	that	?	"
他	可能	回答	他们	作为	这	巴黎人	马车夫	做过	.	—	"	什么	曾是	那	?	"

— " [waɪ] ,

—	"	Why	,
—	"	为什么	,

他或许会像那位巴黎马车夫那样回答他们。"那是什么？""为什么，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒiːhjuː][wɒz; wəz] [traɪd] [ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['æksɪdənt] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

a	French	Jehu	was	tried	in	1818	,	for	some	accident	caused	by	his
一个	法语	耶户	曾是	尝试	在	-	,	为了	一些	事故	导致	经过	他的

['kæbriəʊleɪ] ,

cabriolet	,
敞篷车	,

1818年，一名名叫杰胡的法国人因其敞篷车造成的事故而受审。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv]['pærɪs] ; [wen] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

before	the	Criminal	Court	of	Paris	;	when	,	having	heard	the	evidence	,
前	这	刑事	法庭	的	巴黎	;	什么时候	,	拥有	听到	这	证据	,

在巴黎刑事法院；听取证据后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'kwɪtɪd] ,

the	President	of	the	Tribunal	declared	that	he	stood	acquitted	,
这	总统	的	这	法庭	声明	那	他	站立	无罪释放	,

法庭庭长宣布他无罪释放。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪts]['djuːti][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	that	the	court	felt	it	its	duty	to	blame	him	,	and	that	he	was
但	那	这	法庭	毛毡	它	它是	责任	到	责备	他	,	和	那	他	曾是

[bleɪmd] [ə'kɔːdɪŋli] . "

blamed	accordingly	.	"
被指责	因此	.	"

但法院认为有责任谴责他，而他也确实受到了相应的谴责。

" [bleɪmd] !

"	Blamed	!
"	被指责	!

"被指责！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒiːhjuː] ; " [bleɪmd] ! — [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ; — [bʌt; bət] —

"	exclaimed	Jehu	;	"	Blamed	!	—	I	don't	quite	understand	your	Honor	;	—	but	—
"	惊呼	耶户	;	"	被指责	!	—	我	不	相当	理解	你的	荣誉	;	—	但	—

[bʌt; bət] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vent] [maɪ] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənd] ,

but	—	will	it	prevent	my	handling	the	ribands	,
但	—	将要	它	防止	我的	处理	这	丝带	,

耶户惊呼道："受责备！——我不太明白阁下的意思；——但是——但是——这会阻止我处理丝带吗？"

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] - ? " — " [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	driving	the	wehicle	?	"	—	"	No	!	"	said	the	judge	.
和	驾驶	这	-	?	"	—	"	不	!	"	说	这	法官	.

以及驾驶车辆？"——"法官说。

" [ðen] , [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai][dʒʌst] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kəʊtʃiː]

"	Then	,	with	all	respect	for	your	Honor	,	I	just	laugh	at	it	,	"	said	coachee
"	然后	,	和	全部	尊重	为了	你的	荣誉	,	我	只是	笑	在	它	,	"	说	受训者

, ['bəʊɪŋ] .

,	bowing	.
,	鞠躬	.

"那么，恕我直言，我只能一笑置之了，"教练说着，鞠了一躬。

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] . —

"	And	so	do	I	,	"	said	the	president	also	,	in	rising	to	leave	the	court	.	—
"	和	所以	做	我	,	"	说	这	总统	还	,	在	上升	到	离开	这	法庭	.	—

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

"我也是,"总统起身离开法庭时说道。——《新月刊》

[faɪn] [aːts] .

FINE	ARTS	.
美好的	艺术	.

美术。

[ðə; ði] [kɑː'tuːnz] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] .

THE	CARTOONS	OF	RAPHAEL	.
这	卡通	的	拉斐尔	.

拉斐尔的漫画。

[ðiːz] [kɑː'tuːnz] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['ræfeɪəl] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

These	Cartoons	were	executed	by	the	famous	Raphael	,	while	engaged	in	the
这些	卡通	是	执行	经过	这	著名的	拉斐尔	,	尽管	已订婚的	在	这

['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] ,

chambers	of	the	Vatican	,
房间	的	这	教廷	,

这些漫画是由著名画家拉斐尔在梵蒂冈任职期间创作的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][pəʊp]['dʒuːliəs][ˌaɪ 'aɪ] .

under	the	auspices	of	Pope	Julius	II	.
在下面	这	庇护	的	教皇	尤利乌斯	二	.

在教皇尤利乌斯二世的主持下。

[ænd; ənd]['liːəʊ][eks] . [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

and	Leo	X	.	As	soon	as	they	were	finished	,
和	狮子座	X	.	作为	很快	作为	他们	是	完成的	,

还有Leo X。他们一说完,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['flɑːndəz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid] [ɪn] ['tæpəstri] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði]

they	were	sent	to	Flanders	to	be	copied	in	tapestry	,	for	adorning	the
他们	是	发送	到	弗兰德斯	到	是	复制	在	挂毯	,	为了	装饰	这

[pɒn'tɪfɪk(ə)l] [ə'pɑːtmənts] ;

pontifical	apartments	;
教宗的	公寓	;

它们被送往弗兰德斯，复制成挂毯，用来装饰教皇的住所;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'veɪd] [tuː; tə] [rəʊm] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv]

but	the	tapestries	were	not	conveyed	to	Rome	till	after	the	decease	of
但	这	挂毯	是	不是	传递	到	罗马	直到	后	这	死亡	的

['ræfeɪəl] ,

Raphael	,
拉斐尔	,

但这些挂毯直到拉斐尔去世后才被运往罗马。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] - ,

and	probably	not	before	the	dreadful	sack	of	that	city	in	1527	,
和	大概	不是	前	这	可怕	解雇	的	那	城市	在	-	,

而且很可能是在1527年那座城市遭受可怕的洗劫之后。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɒn'tɪfɪkeɪt] [ɒv; əv] ['kleмənt] [sevn] ; [wen] ['ræfi:əlz] ['skɑ:lərz] ['hævɪŋ] [fled] [frɒm; frəm]

under	the	pontificate	of	Clement	VII	;	when	Raphael's	scholars	having	fled	from
在下面	这	布道	的	克莱门特	七	;	什么时候	拉斐尔的	学者们	拥有	逃亡	从

[ðens] ,

thence	,
因此	,

在教皇克莱门特七世在位期间；拉斐尔的学者们逃离那里之后，

[nʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɑ:'tu:nz] ,

none	were	left	to	inquire	after	the	original	Cartoons	,
没有任何	是	左边	到	查询	后	这	原来的	卡通	,

没有人留下来询问原版漫画的下落了。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:rum, -ru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

which	lay	neglected	in	the	storerooms	of	the	manufactory	,
哪个	躺	被忽视的	在	这	储藏室	的	这	工厂	,

它们被遗忘在工厂的仓库里，

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tæpəstri] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [bi:n] [peɪd] .

the	money	for	the	tapestry	having	never	been	paid	.
这	钱	为了	这	挂毯	拥有	绝不	到过	有薪酬的	.

织锦的款项从未支付过。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ðæt] ['hæpənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ]

The	revolution	that	happened	soon	after	in	the	low	countries	prevented	their	being
这	革命	那	发生	很快	后	在	这	低的	国家	阻止	他们的	存在

['nəʊtɪst] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊlli] [nɪ'glektɪd] .

noticed	during	a	period	in	which	works	of	art	were	wholly	neglected	.
注意到	期间	一个	时期	在	哪个	作品	的	艺术	是	完全	被忽视的	.

随后低地国家发生的革命使得这些艺术作品在艺术作品完全被忽视的时期内无人问津。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['ru:bɪnz] ,

They	were	purchased	by	king	Charles	I	.	at	the	recommendation	of	Rubens	,
他们	是	购买	经过	国王	查尔斯	我	.	在	这	推荐	的	鲁本斯	,

它们是查理一世国王在鲁本斯的推荐下购买的。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['wi:vəz] .

but	had	been	much	injured	by	the	weavers	.
但	有	到过	很多	受伤	经过	这	织工	.

但被织工们严重伤害。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɪktʃəz] [ɪn] - , [ði:z] [kɑ:'tu:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:rtʃəst]

At	the	sale	of	the	royal	pictures	in	1653	,	these	Cartoons	were	purchased
在	这	销售	的	这	皇家	图片	在	-	,	这些	卡通	是	购买

[fɔ:(r); fə(r)] 300l .

for	300l	.
为了	300l	.

1653 年皇家画作拍卖会上，这些素描画以 300 英镑的价格售出。

[baɪ] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [ə'genst] [hu:m] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [bɪd] .

by	Oliver	Cromwell	,	against	whom	no	one	would	presume	to	bid	.
经过	奥利弗	克伦威尔	,	反对	谁	不	一	会	怙	到	出价	.

奥利弗·克伦威尔，无人敢与他竞标。

[ðə; ði] [prə'tektə(r)] [pɔ:nd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , 000l . ,

The	protector	pawned	them	to	the	Dutch	court	for	upwards	of	50	,	000l	.	,
这	保护者	典当	他们	到	这	荷兰语	法庭	为了	向上	的	-	,	000l	.	,

保护人将它们典当给荷兰法院，换取了超过5万英镑的报酬。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [kɪŋ] ['wɪljəm] [brɔːt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

and	,	after	the	revolution	,	King	William	brought	them	over	again	to	England
和	,	后	这	革命	,	国王	威廉	带来	他们	超过	再次	到	英格兰

,

,

,

革命之后，威廉国王又把他们带回了英国。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['hæmptən] [kɔːt] .

and	built	a	gallery	for	their	reception	in	Hampton	Court	.
和	建造	一个	画廊	为了	他们的	接待	在	汉普顿	法庭	.

并在汉普顿宫为他们举办招待会建造了一座画廊。

[ə'rɪdʒənəli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑː'tuːnz] ,

Originally	there	were	twelve	of	these	Cartoons	,
起初	那里	是	十二	的	这些	卡通	,

最初共有十二幅这样的漫画。

[bʌt; bət][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][dæmp][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

but	four	of	them	have	been	destroyed	by	damps	and	neglect	.
但	四	的	他们	有	到过	损毁	经过	潮湿	和	忽视	.

但其中四栋因潮湿和疏于照管而损毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , [ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

The	**subjects**	**were**	**the**	**adoration**	**of**	**the**	**Magi**	**,**	**the**	**conversion**	**of**	**St**	**.**
这	主题	是	这	崇拜	的	这	魔笛MAGI	,	这	转换	的	英石	.

[pɔ:l] ,

Paul	**,**
保罗	,

主题包括东方三博士朝拜圣体、圣保罗皈依基督教、

[ðə; ði] ['mɑ:tədəm] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['sti:vn] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] ['fi:lɪks] [ænd; ənd] [ə'grɪpə] .

the	**martyrdom**	**of**	**St**	**.**	**Stephen**	**and**	**St**	**.**	**Paul**	**before**	**Felix**	**and**	**Agrippa**	**.**
这	殉道	的	英石	.	史蒂芬	和	英石	.	保罗	前	菲利克斯	和	阿格里帕	.

圣斯蒂芬和圣保罗在费利克斯和亚基帕面前殉道。

[tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sɑ:'dinjə] ,

Two	**of**	**these**	**were**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Sardinia**	**,**
二	的	这些	是	在	这	拥有	的	这	国王	的	撒丁岛	,

其中两件曾为撒丁国王所有。

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɒfəd] - ,

and	**two**	**of**	**Louis**	**XIV**	**.**	**of**	**France**	**,**	**who**	**is**	**said**	**to**	**have**	**offered**	**100**	**,**
和	二	的	路易斯	十四	.	的	法国	,	WHO	是	说	到	有	提供	-	,

还有法国国王路易十四的两枚硬币，据说他曾出价100枚。

- ['lu:ɪs] [dɔrz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] " [ðə; ði]['glɔ:ri]

000	**louis**	**d'ors**	**for**	**the**	**seven**	**,**	**which**	**are**	**justly**	**represented**	**as**	**"**	**the**	**glory**
-	路易斯	金奖	为了	这	七	,	哪个	是	公正地	代表	作为	"	这	荣耀

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	**England**	**,**
的	英格兰	,

七位英勇的运动员将获得 000 路易金币，他们被誉为"英格兰的荣耀"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)][pə'laɪt] ['neɪʃnz] .

and	**the**	**envy**	**of**	**all**	**other**	**polite**	**nations**	**.**
和	这	嫉妒	的	全部	其他	有礼貌的	国家	.

令所有其他文明国家羡慕不已。

" [ðə; ði] [twelfθ] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] ,

"	**The**	**twelfth**	**,**	**the**	**subject**	**of**	**which**	**was**	**the**	**murder**	**of**	**the**	**innocents**	**,**
"	这	第十二	,	这	主题	的	哪个	曾是	这	谋杀	的	这	无辜者	,

第十二条，其主题是杀害无辜者，

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hu:] [pledʒd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm]

belonged	**to**	**a**	**private**	**gentleman**	**in**	**England**	**,**	**who**	**pledged**	**it**	**for**	**a**	**sum**
属于	到	一个	私人的	绅士	在	英格兰	,	WHO	承诺	它	为了	一个	和

[ɒv; əv] ['mʌni] ;

of	**money**	**;**
的	钱	;

它原属于英国一位私人绅士，他将其抵押以换取了一笔钱；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	when	the	person	who	had	taken	this	valuable	deposit	found	it	was
但	什么时候	这	人	WHO	有	已采取	这	有价值的	订金	成立	它	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'diːmd] ,

to	be	redeemed	,
到	是	已赎回	,

但当收取这笔宝贵存款的人发现存款即将被赎回时，

[hiː; hi] ['greɪtli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [brɔːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n]

he	greatly	damaged	the	drawing	;	for	which	the	gentleman	brought	an	action
他	非常	损坏的	这	绘画	;	为了	哪个	这	绅士	带来	一个	行动

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他严重损坏了这幅画；为此，这位先生对他提起了诉讼。

[ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [hɔːr] , [ɑː(r)] .

A	third	part	of	it	is	still	remaining	in	the	possession	of	William	Hoare	,	R	.
一个	第三	部分	的	它	是	仍然	其余的	在	这	拥有	的	威廉	霍尔	,	拉	.

[ə; eɪ] . , [æt; ət][bæθ.bɑːθ] .

A	.	,	at	Bath	.
一个	.	,	在	洗澡	.

其中三分之一仍由皇家院士威廉·霍尔在巴斯保存。

[kɑː'tuːn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] - , [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ə'pɒn] [lɑːdʒ]

Cartoon	is	derived	from	the	Italian	cartone	,	a	painting	or	drawing	upon	large
卡通片	是	衍生的	从	这	意大利语	-	,	一个	绘画	或者	绘画	之上	大的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

卡通一词源于意大利语"cartone"，指的是在大幅纸张上绘制的绘画或图画。

['ræfeɪəl] [daɪd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Raphael	died	on	the	same	day	of	the	year	on	which	he	was	born	,
拉斐尔	死亡	在	这	相同的	天	的	这	年	在	哪个	他	曾是	出生	,

拉斐尔去世的日期与他出生的日期相同。

[gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] , ['diːpli] [lə'mentɪd] [baɪ][ɔːl] [huː]

Good	Friday	,	in	1520	,	at	the	age	of	thirty	-	seven	,	deeply	lamented	by	all	who
好的	星期五	,	在	-	,	在	这	年龄	的	三十	-	七	,	深	哀叹	经过	全部	WHO

[njuː] [hɪz; ɪz]['vælјuː] .

knew	his	value	.
知道	他的	价值	.

1520 年耶稣受难日，他年仅 37 岁便去世了，所有了解他价值的人都深感悲痛。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn] [steɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd]

His	body	lay	for	awhile	in	state	in	one	of	the	rooms	wherein	he	had
他的	身体	躺	为了	一会儿	在	状态	在	一	的	这	房间	其中	他	有

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

displayed	the	powers	of	his	mind	,
显示	这	权力	的	他的	头脑	,

他的遗体在他展示过超凡精神力量的其中一个房间里停放了一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['fjuːnərəl] ; [hɪz; ɪz][lɑːst][prə'djuːs] , [ðə; ði]

and	he	was	honoured	with	a	public	funeral	;	his	last	produce	,	the
和	他	曾是	荣幸	和	一个	民众	葬礼	;	他的	最后的	生产	,	这

[ˌtræns,fɪgə'reɪʃn] ,

transfiguration	,
变形	,

他被授予了公众葬礼；他的遗作是《显圣容》，

['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

being	carried	before	him	in	the	procession	.
存在	携带	前	他	在	这	游行	.

在游行队伍中被抬在前面。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] ([sez] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)]) [set] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,

The	unrelenting	hand	of	death	(	says	his	biographer	)	set	a	period	to	his	labours	,
这	毫不留情	手	的	死亡	(	说道	他的	传记作家	)	放	一个	时期	到	他的	劳动	,

他的传记作者说，死神无情地终结了他的事业。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tæləntsˌ] ,

and	deprived	the	world	of	further	benefit	from	his	talents	,
和	被剥夺的	这	世界	的	更远	益处	从	他的	天赋	,

并使世界失去了进一步受益于他才华的机会。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə'teɪnd] [æn; ən] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [məʊst] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

when	he	had	only	attained	an	age	at	which	most	other	men	are	but	beginning	to	be	useful	.
什么时候	他	有	仅有的	已达到	一个	年龄	在	哪个	最多	其他	男人	是	但	开始	到	是	有用	.

而他才刚刚达到大多数人开始发挥作用的年龄。

" [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] ([sed] [fjuː'ziːli]) ; [wiː; wi] [hɪə(r)] [hɪm] ['stæmə(r)] ; [bʌt; bət] [prə'praɪəti] [rɔkt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

"	We	see	him	in	his	cradle	(	said	Fuseli	)	;	we	hear	him	stammer	;	but	propriety	rocked	the	cradle	,
"	我们	看	他	在	他的	摇篮	(	说	富塞利	)	;	我们	听到	他	结巴	;	但	礼	摇滚	这	摇篮	,

“我们看到他还在摇篮里（富塞利说）；我们听到他结巴；但礼仪却摇晃着摇篮，

[ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	character	formed	his	lips	.
和	特点	形成	他的	嘴唇	.

他的嘴唇塑造了他的性格。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

[tuː; tə] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .

TO	MARY	QUEEN	OF	SCOTS	.
到	玛丽	女王	的	苏格兰语	.

致苏格兰女王玛丽。

['rɪt(ə)n] [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

WRITTEN	ON	VISITING	WESTMINSTER	ABBEY	.
书面	在	访问	威斯敏斯特	修道院	.

写于参观威斯敏斯特教堂之后。

[maɪ] ['mɜːrdərd] [kwiːn] , [æz; əz] [ɒn] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [wʌns]

My	murder'd	queen	,	as	on	thine	image	once
我的	被谋杀	女王	,	作为	在	你的	图像	一次

我被谋杀的女王，如同你昔日的模样

[ðə; ði] [geɪz] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['restɪd] —

The	gaze	alike	of	prince	and	peasant	rested	—
这	目光	同样	的	王子	和	农民	休息	—

王子和农夫的目光都停留在了一起——

[æz; əz] [ɪf] , [ˌʌn'seɪtɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['θrɪlɪŋ] [glɑːns] ,
As **if** **,** **unsated** **of** **thy** **thrilling** **glance** **,**
作为 如果 , 未满足 的 你的 惊险 瞥一眼 ,

仿佛仍对你那令人心醉的目光意犹未尽，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['teɪstɪd] :
They **never** **until** **then** **of** **beauty** **tasted** **:**
他们 绝不 直到 然后 的 美丽 尝过 :

在此之前，他们从未尝过美的滋味：

[səʊ] [aɪ] , [baɪ] ['ləʊnli] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [led]
So **I** **,** **by** **lonely** **contemplation** **led**
所以 我 , 经过 孤独 沉思 引领

于是，我独自沉思

[tuː; tə] [mjuːz] [ə'waɪl] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ded] —
To **muse** **awhile** **amid** **the** **silent** **dead** **—**
到 沉思 一会儿 之中 这 沉默的 死的 —

在寂静的亡灵中沉思片刻——

[tɜːn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [aɪ] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [siː] —
Turn **me** **from** **all** **around** **I** **hear** **or** **see** **—**
转动 我 从 全部 大约 我 听到 或者 看 —

让我远离我周围所听到或看到的一切——

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] [tuː; tə] [ðiː] :
From **all** **of** **Shakspeare** **and** **of** **great** **to** **thee** **:**
从 全部 的 莎士比亚 和 的 伟大的 到 你 :

莎士比亚及其所有同仁向您致以崇高的敬意：

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒn] [ɔːl] [ðaɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] — [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪm]
And **think** **on** **all** **thy** **wrongs** **—** **on** **all** **the** **shame**
和 思考 在 全部 你的 错误 — 在 全部 这 耻辱

想想你犯下的所有罪行——想想你所有的耻辱

[ðæt] ['dɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðaɪn] [ə'prɛsərz] [neɪm] ;
That **dims** **for** **ever** **thine** **oppressor's** **name** **;**
那 暗淡 为了 曾经 你的 压迫者的 姓名 ;

这将永远抹去压迫者的名字；

[ɒn] [ɔːl] [ðaɪ] [fɔːlts] , [nɔː(r)] [fjuː] [nɔː(r)] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,
On **all** **thy** **faults** **,** **nor** **few** **nor** **far** **between** **,**
在 全部 你的 故障 , 也不 很少 也不 远的 之间 ,

你所有的过错，无论多少，都不能少。

[bʌt; bət] [ðen] [ðaʊ] [wɜːt] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] .
But **then** **thou** **wert** **—** **a** **woman** **and** **a** **queen** **.**
但 然后 你 沃特 — 一个 女士 和 一个 女王 .

但那时你是一位女人，一位女王。

[praʊd] ['taɪtlz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] - [eɪdʒ] ,
Proud **titles** **,** **even** **in** **a** **barb'rous** **age** **,**
自豪的 标题 , 甚至 在 一个 - 年龄 ,

即使在野蛮的时代，也是令人骄傲的头衔。

[tuː; tə] [stem] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'petʃuəs] [taɪd] [ɒv; əv] ['pɑːti] [reɪdʒ] ;
To **stem** **th** **'** **impetuous** **tide** **of** **party** **rage** **;**
到 干 th - 浮躁 潮 的 派对 愤怒 ;

遏制党内狂热情绪的汹涌浪潮；

[waɪl] [æz; əz] [aɪ] [geɪz] [iːtʃ] [wel] - [nəʊn] ['fiːtʃə(r)] [siːm]
While **as** **I** **gaze** **each** **well** **-** **known** **feature** **seems**
尽管 作为 我 目光 每个 出色地 - 已知 特征 似乎

当我凝视着每一个熟悉的景物时，似乎

[tuː; tə][stɜː(r)] [wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd]['riːəlaɪz][maɪ] [driːmz]
To stir with life , and realise my dreams
到 搅拌 和 生活 , 和 意识到 我的 梦境

充满活力，实现我的梦想

[ðæt] [peɪnt] [ðiː] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [θrəʊn] ,
That paint thee seated on the Scottish throne ,
那 画 你 坐着 在 这 苏格兰 王座 ,

那幅画描绘的是你端坐在苏格兰王位上，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [raʊnd] [ðiː] [θrəʊn] ;
With all the blaze of beauty round thee thrown ;
和 全部 这 火焰 的 美丽 圆形的 你 抛掷 ;

周围环绕着所有绚丽的美丽;

[ðen] [siː] [ðiː] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['dʌndʒən] [sel] ,
Then see thee passing from thy dungeon cell ,
然后 看 你 通过 从 你的 地牢 细胞 ,

然后看着你走出你的地牢牢房，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðaɪ] ['pɑːtɪŋ] [saɪ] — [ðaɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] .
And hear thy parting sigh — thy last farewell .
和 听到 你的 离别 叹 — 你的 最后的 告别 .

听听你临别的叹息——你最后的告别。

[streɪ] [liːvz] .
Stray Leaves .
流浪 树叶 .

散落的树叶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 185]
[页 -]

[第185页]

['eɪnʃənt] ['griːʃn] ['seplkə(r)]
ANCIENT GRECIAN SEPULCHRE
古老的 希腊 坟墓

古希腊墓穴

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['griːʃn] ['seplkə(r)] [ɔː(r)]['fjuːnərəl]['tʃeɪmbə(r)] ,
A beautiful illustration of an ancient Grecian sepulchre or funeral chamber ,
一个 美丽的 插图 的 一个 古老的 希腊 坟墓 或者 葬礼 房间 ,

一幅精美的古希腊墓穴或葬室插图，

[hedz] [ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brɪtənz] " ['juːniən][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['skʌlptʃə(r)] ,
heads the second chapter of Mr . Britton's " Union of Architecture , Sculpture ,
头部 这 第二 章 的 先生 . 布里顿的 " 联盟 的 建筑学 , 雕塑 ,
[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,
and Painting ,
和 绘画 ,

这是布里顿先生的《建筑、雕塑和绘画的联合》一书第二章的标题。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɒpid] [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvd] [vjuː] .
" from which work we have copied the annexed engraved view .
" 从 哪个 工作 我们 有 复制 这 附件 刻 看法 .

我们从该作品中复制了所附的雕版图。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ig'zibits] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɜ:rnz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	interior	of	the	chamber	exhibits	a	skeleton	and	the	urns	containing	the
这	内部的	的	这	房间	展品	一个	骨骼	和	这	骨灰瓮	包含	这

['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

ashes	of	the	dead	.
灰烬	的	这	死的	.

墓室内部陈列着一具骸骨和装有死者骨灰的骨灰瓮。

[ðə; ði]['kɒmbæt] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:m] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

The	combat	leads	us	to	the	conclusion	,	that	the	tomb	contains	the	remains
这	战斗	线索	我们	到	这	结论	,	那	这	墓	包含	这	遗迹

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ;

of	a	chief	;
的	一个	首席	;

这场战斗使我们得出结论，墓穴里埋葬着一位酋长的遗骸；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['kæptɪvz]

for	it	was	the	barbarous	custom	of	the	Greeks	to	sacrifice	captives
为了	它	曾是	这	野蛮	风俗	的	这	希腊人	到	牺牲	俘虏

[æt; ət][ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪərəʊz] .

at	the	tombs	of	their	heroes	.
在	这	陵墓	的	他们的	英雄	.

因为在希腊人心中，将俘虏献祭给英雄的陵墓是野蛮的习俗。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][raɪts][ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

Of	the	funeral	rites	and	ceremonies	of	the	Greeks	and	other	nations	,
的	这	葬礼	仪式	和	仪式	的	这	希腊人	和	其他	国家	,

[wi:; wi][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

we	subjoin	the	following	:	—
我们	附加	这	下列的	:	—

关于希腊和其他民族的葬礼仪式，我们附上以下内容：——

[ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][kaɪnd][ɒv; əv]['fju:nərəl] ['mɔnjuməntz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)]

The	most	simple	and	natural	kind	of	funeral	monuments	,	and	therefore
这	最多	简单的	和	自然的	种类	的	葬礼	纪念碑	,	和	所以

[ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ,

the	most	ancient	and	universal	,
这	最多	古老的	和	普遍的	,

最简单、最自然的丧葬纪念碑类型，因此也是最古老、最普遍的。

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

consist	in	a	mound	of	earth	,	or	a	heap	of	stones	,
由	在	一个	冢	的	地球	,	或者	一个	堆	的	石头	,

由土堆或石堆构成，

[reɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] :

raised	over	the	ashes	of	the	departed	:
提高	超过	这	灰烬	的	这	已离开	:

在逝者的骨灰上举起：

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɔnjuməntz] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒɒʃuə] , [ænd; ənd][ɪn]['həʊmə(r)]

of	such	monuments	mention	is	made	in	the	Book	of	Joshua	,	and	in	Homer
的	这样的	纪念碑	提到	是	制成	在	这	书	的	约书亚	,	和	在	荷马

[ænd; ənd]['vɜ:dʒɪl] .

and	Virgil	.
和	维吉尔	.

《约书亚记》、荷马史诗和维吉尔史诗中都提到了这类古迹。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ə'kɜ:(r)][ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

Many	of	them	still	occur	in	various	parts	of	this	kingdom	,
许多	的	他们	仍然	发生	在	各种各样的	部分	的	这	王国	,

它们中的许多至今仍在这个王国的各个地区出现。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kwestəd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [biːn]
especially **in** **those** **elevated** **and** **sequestered** **situations** **where** **they** **have** **neither** **been**
尤其 在 那些 升高 和 隔离 情况 在哪里 他们 有 两者都不 到过
[dɪ'feɪst] [baɪ]['ægrɪkʌltʃə(r)][nɔː(r)] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .
defaced **by** **agriculture** **nor** **inundation** **.**
污损 经过 农业 也不 洪水 .

尤其是在那些地势较高、与世隔绝的地方，既没有受到农业破坏，也没有受到洪水侵袭。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['berid] [ðeə(r)] [ded] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] , [wens] ,
The **ancients** **are** **said** **to** **have** **buried** **their** **dead** **in** **their** **own** **houses** **,** **whence** **,**
这 古代人 是 说 到 有 埋葬 他们的 死的 在 他们的 自己的 房屋 , 何处 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,
according **to** **some** **,**
根据 到 一些 ,

据说古人会将死者埋葬在自己的家中，由此，根据一些说法，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld]
the **original** **of** **that** **species** **of** **idolatry** **consisting** **in** **the** **worship** **of** **household**
这 原来的 的 那 物种 的 偶像崇拜 由 在 这 崇拜 的 家庭
[gɒdz] .
gods **.**
神 .

偶像崇拜的起源是崇拜家神。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['beriəl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒuːz][wɒz; wəz]['nevə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
The **place** **of** **burial** **amongst** **the** **Jews** **was** **never** **particularly** **determined** **.**
这 地方 的 葬礼 在 这 犹太人 曾是 绝不 特别 决定 .

犹太人的埋葬地点从来没有特别明确的规定。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['beriəl] - ['pleɪsɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ɪn] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]
We **find** **that** **they** **had** **burial** **-** **places** **upon** **the** **highways** **,** **in** **gardens** **,** **and**
我们 寻找 那 他们 有 葬礼 - 地方 之上 这 高速公路 , 在 花园 , 和
[ə'pɒn] ['maʊntənz] .
upon **mountains** **.**
之上 山脉 .

我们发现，他们在公路旁、花园里和山上都有墓地。

[wiː; wi] [riːd] , [ðæt] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] ['seərə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv]
We **read** **,** **that** **Abraham** **was** **buried** **with** **Sarah** **,** **his** **wife** **,** **in** **the** **cave** **of**
我们 读 , 那 亚伯拉罕 曾是 埋葬 和 莎拉 , 他的 妻子 , 在 这 洞穴 的
- ,
Macphelah **,**
- ,

我们读到，亚伯拉罕和他的妻子撒拉一起葬在麦非拉洞里。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɛfrɒn] , [ænd; ənd] [ʌ'zaɪə] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
in **the** **field** **of** **Ephron** **,** **and** **Uzziah** **,** **King** **of** **Judah** **,**
在 这 场地 的 埃夫隆 , 和 乌西雅 , 国王 的 犹大 ,

在以弗仑的田野里，以及犹大王乌西雅那里，

[slept] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['beriəl] [wɪtʃ] [pə:'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] .
slept **with** **his** **fathers** **in** **the** **field** **of** **the** **burial** **which** **pertained** **to** **the** **kings** **.**
睡着了 和 他的 父亲们 在 这 场地 的 这 葬礼 哪个 相关 到 这 国王 .

他与他的先祖们一起睡在了属于国王的墓地里。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn]['pleɪsɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪn][ðeə(r)]
The **primitive** **Greeks** **were** **buried** **in** **places** **prepared** **for** **that** **purpose** **in** **their**
这 原始 希腊人 是 埋葬 在 地方 准备 为了 那 目的 在 他们的
[əʊn] ['haʊzɪz] ;
own **houses** **;**
自己的 房屋 ;

古希腊人被埋葬在自己家中特意准备的墓地里；

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['beriəl]

but	in	after	ages	they	adopted	the	judicious	practice	of	establishing	the	burial
但	在	后	年龄	他们	已采用	这	明智的	实践	的	建立	这	葬礼

[graʊndz] [ɪn] ['dezət] ['aɪlənds] ,

grounds	in	desert	islands	,
理由	在	沙漠	岛屿	,

但后来，他们采取了明智的做法，在荒岛上建立墓地。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [taʊnz] , [baɪ] [ðæt] [miːnz] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

and	outside	the	walls	of	towns	,	by	that	means	securing	them	from
和	外部	这	墙壁	的	城镇	,	经过	那	方法	确保	他们	从

[ˌprɒfə'neɪʃən] ,

profanation	,
亵渎	,

并且城墙之外，以此方式保护城墙免遭亵渎。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː]

and	themselves	from	the	liability	of	catching	infection	from	those	who
和	他们自己	从	这	责任	的	捕捉	感染	从	那些	WHO

[hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪs'ɔːdəz] .

had	died	of	contagious	disorders	.
有	死亡	的	传染性	疾病	.

并避免因接触死于传染病的人而感染疾病。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [prə'hɪbɪtɪd] ['bɜːnɪŋ] [ɔː(r)] ['beriɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [bəuθ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

The	Romans	prohibited	burning	or	burying	in	the	city	,	both	from	a	sacred
这	罗马书	禁止	燃烧	或者	埋葬	在	这	城市	,	两个都	从	一个	神圣

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	civil	consideration	,
和	民用	考虑	,

罗马人出于宗教和世俗的双重考虑，禁止在城内焚烧或掩埋尸体。

[ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [mait] [nɒt][biː; bi][kən'tæməneɪtɪd][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ,

that	the	priests	might	not	be	contaminated	by	touching	a	dead	body	,
那	这	神父	可能	不是	是	污染	经过	接触	一个	死的	身体	,

以免神父们因接触尸体而受到污染。

[ænd; ənd] [ðæt] ['haʊzɪz] [mait] [nɒt][biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv]['fjuːnərəl]['faɪərz] .

and	that	houses	might	not	be	endangered	by	the	frequency	of	funeral	fires	.
和	那	房屋	可能	不是	是	濒危	经过	这	频率	的	葬礼	火灾	.

而且，频繁发生的葬礼火灾可能不会对房屋造成危险。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][leɪd] [diːp] [ɪn]['neɪtʃə(r)] :

The	custom	of	burning	the	dead	had	its	foundation	laid	deep	in	nature	:
这	风俗	的	燃烧	这	死的	有	它是	基础	铺设	深的	在	自然	:

火葬习俗的根源深深植根于自然之中：

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['fɒndnəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðə; ði][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd]

an	anxious	fondness	to	preserve	the	great	and	good	,	the	dear	friend	and
一个	焦虑的	喜爱	到	保存	这	伟大的	和	好的	,	这	亲爱的	朋友	和

[ðə; ði][nɪə(r)] ['relətɪv] ,

the	near	relative	,
这	靠近	相对的	,

一种急切的眷恋，想要留住那些伟大而善良的人，亲爱的朋友和近亲。

[wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] ['məʊtɪv] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'lemnəti] .

was	the	sole	motive	that	prevailed	in	the	institution	of	this	solemnity	.
曾是	这	唯一	动机	那	最终获胜	在	这	机构	的	这	严肃	.

这是设立这一庄严仪式的唯一动机。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sez] ['sɪsəˌrəʊ] , " [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [kaɪnd]
" That seems to me , " says Cicero , " to have been the most ancient kind
" 那 似乎 到 我 , " 说道 西塞罗 , " 到 有 到过 这 最多 古老的 种类
[ɒv; əv] ['beriəl] ,
of burial ,
的 葬礼 ,

西塞罗说："在我看来，这似乎是最古老的葬礼形式。"

[wɪtʃ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['zenəfən; -fɔn] , [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ]['saɪrəs] .
which , according to Xenophon , was used by Cyrus .
哪个 , 根据 到 色诺芬 , 曾是 用过的 经过 赛勒斯 .

据色诺芬记载，居鲁士曾使用过这种武器。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
For the body is returned to the earth ,
为了 这 身体 是 返回 到 这 地球 ,

因为身体最终会回归大地。

[ænd; ənd][səʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ɪts]['mʌðə(r)] .
and so placed as to be covered with the veil of its mother .
和 所以 放置 作为 到 是 涵盖 和 这 面纱 的 它是 母亲 .

并被放置在这样的位置，以便被其母亲的面纱覆盖。

" ['plɪni] ['ɔːlsəʊ] [ə'griːz] [wɪð] ['sɪsəˌrəʊ][ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['beriəl]
" Pliny also agrees with Cicero upon this point , and says the custom of burial
" 老普林尼 还 同意 和 西塞罗 之上 这 观点 , 和 说道 这 风俗 的 葬礼
[priː'siːd, pri-]
preceded
之前

"普林尼在这点上也同意西塞罗的观点，并指出埋葬习俗早于……"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ðæt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz] .
that of burning among the Romans .
那 的 燃烧 之中 这 罗马书 .

罗马人所经历的焚烧。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ,
According to Monfauçon ,
根据 到 - ,

据蒙福松称，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ɪn'taɪəli] [siːst] [æt; ət] [rəʊm] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] -
the custom of burning entirely ceased at Rome about the time of Theodorius -
这 风俗 的 燃烧 完全 停止 在 罗马 关于 这 时间 的 -
[ðə; ði] ['jʌŋgə] .
the younger .
这 年轻 .

罗马的焚烧习俗大约在小狄奥多里乌斯时期彻底消失了。

[wen] [krə'meɪʃn] [siːst] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['rəʊmənz] ,
When cremation ceased on the introduction of Christianity , the believing Romans ,
什么时候 火葬 停止 在 这 介绍 的 基督教 , 这 相信 罗马书 ,

基督教传入后，火葬停止了，信奉基督教的罗马人……

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['roʊməˌnaɪzd][ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['brɪt(ə)nz] , [wʊd] [ˌnesə'serəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

together	with	the	Romanized	and	converted	Britons	,	would	necessarily	,	as	it	is
一起	和	这	罗马化	和	转换	英国人	,	会	一定	,	作为	它	是

[əb'zɜːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [grʌf] ,

observed	by	Mr	.	Grough	,
观察到	经过	先生	.	格劳	,

正如格罗夫先生所观察到的，与罗马化和皈依基督教的英国人一起，必然会.....

" [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sɑː'kɒfəgaɪ] ([ɔː(r)] ['kɔːfɪnz] ,) [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɒv; əv]

"	betake	themselves	to	the	use	of	sarcophagi	(	or	coffins	,	)	and	probably	of
"	带	他们自己	到	这	使用	的	石棺	(	或者	棺材	,	)	和	大概	的

['veəriəs] [kaɪndz] ,

various	kinds	,
各种各样的	种类	,

“他们开始使用石棺（或棺材），而且可能是各种类型的石棺，

[stəʊn] , ['mɑːb(ə)l] , [liːd] , " & [siː] .

stone	,	marble	,	lead	,	"	&	c	.
石头	,	大理石	,	带领	,	"	&	c	.

石头、大理石、铅等等。

[ðeɪ] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [naʊ] [fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [djuː] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

They	would	likewise	now	first	place	the	body	in	a	position	due	east	and	west	,
他们	会	同样地	现在	第一的	地方	这	身体	在	一个	位置	到期的	东方	和	西方	,

他们现在也会先将尸体放置在正东和正西的位置，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'stəʊ] [æn; ən] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fjuːnərəl]

and	thus	bestow	an	unequivocal	mark	of	distinction	between	the	funeral
和	因此	赐给	一个	明确的	标记	的	区别	之间	这	葬礼

[dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rəʊmən] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

deposit	of	the	earliest	Roman	inhabitants	of	this	island	,
订金	的	这	最早	罗马	居民	的	这	岛	,

从而为该岛最早的罗马居民的丧葬遗骸赋予了明确的区别标志。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [sək'sesər] .

and	their	Christian	successors	.
和	他们的	基督教	继承人	.

以及他们的基督教继承者。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['fiːldz] [ɔː(r)] ['gaːdnz] , [fɔːr][nɪə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ]

The	usual	places	of	interment	were	in	fields	or	gardens	,	4	near	the	highway
这	通常	地方	的	安葬	是	在	字段	或者	花园	,	4	靠近	这	公路

,

,

,

通常的埋葬地点是田野或花园，靠近公路的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [haʊ] ['trænziənt] ['evriθɪŋ] [ɪz]

to	be	conspicuous	,	and	to	remind	the	passengers	how	transient	everything	is
到	是	显眼的	,	和	到	提醒	这	乘客	如何	瞬态	一切	是

,

,

,

为了引人注目，并提醒乘客一切都是短暂的。

[ðæt] [weəz] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .

that	wears	the	garb	of	mortality	.
那	穿着	这	外衣	的	死亡	.

它披着死亡的外衣。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lænd] :

By	this	means	,	also	,	they	saved	the	best	part	of	their	land	:
经过	这	方法	,	还	,	他们	已保存	这	最好的	部分	的	他们的	土地	:

通过这种方式，他们也保住了土地上最好的部分：

— - [kwɪd] - [ɪn] ['ɪˌloʊs]

—	Experiar	quid	concedatur	in	illos
一	-	英镑	-	在	插图

——Experiar quid concedatur in illos

['kwɔːrəm] [flə'mɪniə] - - , [ˌæt'kwiː] [læ'tiːnə] .

Quorum	Flaminia	tegitur	cinis	,	atque	Latina	.
法定人数	弗拉米尼亚	-	-	,	atque	拉丁裔	.

Quorum Flaminia tegitur cinis，atque Latina。

[dʒʌv] .

Juv	.
青少年	.

青少年

[sæt] [aɪ] .

Sat	I	.
星期六	我	.

星期六 I。

[ðə; ði] ['rəʊmənz] ['kɒmənli] [bɪlt] [tuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪftaɪm] .

The	Romans	commonly	built	tombs	for	themselves	during	their	lifetime	.
这	罗马书	通常	建造	陵墓	为了	他们自己	期间	他们的	寿命	.

罗马人在生前通常会为自己建造陵墓。

[hens] [ðiːz] [wɜːdz] ['friːkwəntli] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃnz] , [viː] . [ef] . ['vaɪvəs] ['fæˌsɪt] , [viː] . [es] .

Hence	these	words	frequently	occur	in	ancient	inscriptions	,	V	.	F	.	Vivus	Facit	,	V	.	S	.
因此	这些	字	频繁地	发生	在	古老的	铭文	,	V	.	F	.	活体	法西特	,	V	.	S	.

[piː] . ['vaɪvəs] ['siːbiː] - .

P	.	Vivus	Sibi	Posuit	.
P	.	活体	西比	-	.

因此，这些词经常出现在古代铭文中，VF Vivus Facit，VSP Vivus Sibi Posuit。

[ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði] [graʊnd]

The	tombs	of	the	rich	were	usually	constructed	of	marble	,	the	ground
这	陵墓	的	这	富有的	是	通常	建造	的	大理石	,	这	地面

[ɪn'kləʊzd] [wɪð] [wɔːlz] ,

enclosed	with	walls	,
内	和	墙壁	,

富人的陵墓通常用大理石建造，墓地四周用围墙围起。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [raʊnd] [wɪð] [triːz] .

and	planted	round	with	trees	.
和	已种植	圆形的	和	树木	.

周围种满了树木。

[bʌt; bət] ['kɒmən] ['sepəlkə] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːld]

But	common	sepulchres	were	usually	built	below	ground	,	and	called
但	常见的	墓穴	是	通常	建造	以下	地面	,	和	称为

[ˌhaɪpəʊ'dʒiːə] .

hypogea	.
地下	.

但普通的墓穴通常建在地下，称为地下墓室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] :

There	were	niches	cut	out	of	the	walls	,	in	which	the	urns	were	placed	:
那里	是	利基市场	切	出去	的	这	墙壁	,	在	哪个	这	骨灰瓮	是	放置	:

墙壁上凿有壁龛，用来放置瓮：

[ðiːz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [niːʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [wɜː(r); wə(r)]
these , **from** **their** **resemblance** **to** **the** **niche** **of** **a** **pigeon** - **house** , **were**
这些 , 从 他们的 相似 到 这 小众市场 的 一个 鸽子 - 房子 , 是
[kɔːld] ['beərɪə] .
called **columbaria** .
称为 哥伦比亚 .

由于这些建筑形似鸽舍的壁龛，因此被称为鸽舍。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
PREPARATIONS **FOR** **A** **JOURNEY** .
准备工作 为了 一个 旅行 .

出行准备。

[ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] :
I **am** **fond** **of** **travelling** :
我 是 喜爱 的 旅行 :

我喜欢旅行：

[jet] [ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
yet **I** **never** **undertake** **a** **journey** **without** **experiencing** **a** **vague** **feeling** **of**
然而 我 绝不 承担 一个 旅行 没有 体验 一个 模糊的 感觉 的
['meləŋkəli] .
melancholy .
忧郁 .

然而，我每次出行都会感到一丝淡淡的忧伤。

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'presɪv] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
There **is** **to** **me** **something** **strangely** **oppressive** **in** **the** **preliminaries** **of** **departure** .
那里 是 到 我 某物 奇怪的 压迫性的 在 这 预备工作 的 离开 .

对我而言，出发前的准备阶段有一种莫名的压抑感。

[ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [və'liːz] ; [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] — ['dʒʌstli] [prə'naʊnst]
The **packing** **of** **a** **small** **valise** **;** **the** **settlement** **of** **accounts** **—** **justly** **pronounced**
这 包装 的 一个 小的 手提箱 ; 这 沉降 的 账户 — 公正地 发音
[baɪ]['ræbəˌleiz][ə; eɪ] [bluː] - ['devəlɪʃ] ['prəʊses] ;
by **Rabelais** **a** **blue** - **devilish** **process** **;**
经过 拉伯雷 一个 蓝色的 - 恶魔般的 过程 ;

打包一个小手提箱；结算账目——拉伯雷曾恰如其分地称之为魔鬼般的过程；

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ; — [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]
the **regulation** **of** **books** **and** **papers** **;** **—** **in** **short** **,** **the** **whole** **routine** **of**
这 规定 的 图书 和 文件 ; — 在 短的 , 这 所有的 常规 的
[ˌvælɪ'dɪktəri] [ə'rendʒmənts] ,
valedictory **arrangements** **,**
告别词 安排 ,

书籍和文件的管理；——简而言之，告别仪式的全部流程。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['spɪrɪt] .
are **to** **me** **as** **a** **nightmare** **on** **the** **waking** **spirit** .
是 到 我 作为 一个 恶梦 在 这 醒来 精神 .

对我来说，它们就像清醒时的噩梦。

[ðeɪ] [ɪn'djuːs][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv][lɑːst] [wɪlz] [ænd; ənd] ['testəmənt] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪslə'keɪʃn] ,
They **induce** **a** **mood** **of** **last** **wills** **and** **testaments** **—** **a** **sense** **of** **dislocation** **,**
他们 诱导 一个 情绪 的 最后的 遗嘱 和 遗嘱 — 一个 感觉 的 错位 ,
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

它们营造出一种遗嘱的氛围——一种疏离感，这种疏离感，

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['vækjuːm] , ['neɪtʃə(r)] [əb'hɔː] — [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['mɒrəl]
next **to** **a** **vacuum** **,** **Nature** **abhors** **—** **and** **create** **a** **species** **of** **moral**
下一个 到 一个 真空 , 自然 厌恶 — 和 创造 一个 物种 的 道德
[ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ,
decomposition **,**
分解 ,

在真空附近，自然界深恶痛绝——并会滋生一种道德沦丧的现象。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɪ'fektɪd] [ɒn]['mætə(r)][baɪ]['kemɪk(ə)l]['eɪdʒənsi] .
not **unlike** **that** **effected** **on** **matter** **by** **chemical** **agency** **.**
不是 与此不同 那 受影响 在 事情 经过 化学 机构 .

与化学作用对物质产生的影响类似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][lə'ment][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kə'nekʃənz] [ɔː(r)]
It **is** **not** **that** **I** **have** **to** **lament** **the** **disruption** **of** **social** **connexions** **or**
它 是 不是 那 我 有 到 哀叹 这 中断 的 社会的 连接 或者
[də'mestɪk] [taɪz] .
domestic **ties** **.**
国内的 领带 .

我并非要为社会关系或家庭关系的破裂而感到惋惜。

[ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['traɪəl] ['sʌmtaɪmz] [bɔːn] [wɪð] [ɪg'zempləri] ['fɔːtɪtjuːd] ;
This **,** **I** **am** **aware** **,** **is** **a** **trial** **sometimes** **borne** **with** **exemplary** **fortitude** **;**
这 , 我 是 意识到的 , 是 一个 审判 有时 出生 和 典范 坚韧 ;

我知道，这是一场有时需要以非凡的毅力才能承受的考验；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['leɪtli] ['edifai] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [ˌʌnkən'sɜːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mærid]
and **I** **was** **lately** **edified** **by** **the** **magnanimous** **unconcern** **with** **which** **a** **married**
和 我 曾是 最近 受启发 经过 这 坦荡 漠不关心 和 哪个 一个 已婚
[frend] [ɒv; əv][maɪn] [sæŋ] [ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv] " [həʊm] !
friend **of** **mine** **sang** **the** **last** **verse** **of** **"** **Home** **!**
朋友 的 矿 唱 这 最后的 诗 的 " 家 !

最近，我的一位已婚朋友以一种宽宏大量、毫不在意的态度唱完了《家！》的最后一节，这让我深受启发。

[swiːt] [həʊm] !
sweet **home** **!**
甜的 家 !

温馨的家！

" [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **as** **the** **chaise** **which** **was** **to** **convey** **him** **from** **the** **burthen** **of** **his**
" 作为 这 躺椅 哪个 曾是 到 传达 他 从 这 负担 的 他的
[sɒŋ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
song **drove** **up** **to** **the** **door** **.**
歌曲 驾驶 向上 到 这 门 .

“当载着他从歌声的重负中解脱出来的马车驶到门口时。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl]
It **does** **not** **become** **a** **bachelor** **to** **speculate** **on** **the** **mysteries** **of** **matrimonial**
它 做 不是 变得 一个 学士 到 推测 在 这 谜团 的 婚姻
[fə'lɒsəfi] ;
philosophy **;**
哲学 ;

思考婚姻哲学的奥秘并不会使单身汉变得孤僻；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]['entə(r)][ɒn][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [hæz; həz]

but	the	feeling	of	pain	with	which	I	enter	on	the	task	of	migration	has
但	这	感觉	的	疼痛	和	哪个	我	进入	在	这	任务	的	迁移	有

[nəʊ] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪmpəθiz] ,

no	affinity	with	individual	sympathies	,
不	亲和力	和	个人	同情	,

但我踏上移民之路时所感受到的痛苦，与个人的同情心无关。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [wɪð] [ˌdɒmɪ'sɪliəri] [ə'tætʃmənts] .

or	even	with	domiciliary	attachments	.
或者	甚至	和	住所	附件	.

甚至还有住所附属物。

[maɪ]['lændleɪdi][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌgliəst] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] ;

My	landlady	is	,	without	exception	,	the	ugliest	woman	in	London	;
我的	房东	是	,	没有	例外	,	这	最丑陋的	女士	在	伦敦	;

我的房东太太毫无疑问是伦敦最丑的女人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv]['elbəʊ] - [leɪn] ['kænɒt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['æbsəlu:tli] [tu:; tə]

and	the	locality	of	Elbow	-	lane	cannot	be	supposed	absolutely	to
和	这	地点	的	弯头	-	车道	不能	是	据称	绝对地	到

['spelˌbaɪnd][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][wʌn] ['ɔkjupaɪŋ] ,

spellbind	the	affection	of	one	occupying	,
施咒	这	感情	的	一	占领	,

也不能完全认为肘巷这个地方会对居住在那里的人产生绝对的迷恋，

[æz; əz][aɪ][du:; də] , ['sɒlətri] ['tʃeɪmbəz] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] .

as	I	do	,	solitary	chambers	on	the	third	floor	.
作为	我	做	,	孤	房间	在	这	第三	地面	.

就像我一样，住在三楼的单人房间里。

[ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:s] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][lɒt][tu:; tə]

The	case	,	it	may	be	supposed	,	is	much	worse	when	it	is	my	lot	to
这	案件	,	它	可能	是	据称	,	是	很多	更糟	什么时候	它	是	我的	很多	到

[teɪk] [li:v] ,

take	leave	,
拿	离开	,

可以想象，如果轮到我离开，情况会糟糕得多。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

after	passing	a	few	weeks	at	the	house	of	a	friend	in	the	country	;
后	通过	一个	很少	周	在	这	房子	的	一个	朋友	在	这	国家	;

在乡下朋友家住了几个星期后；

— [ə; eɪ] [haʊs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] ['əʊnli][ɪn] ['ɪŋglənd] :

—	a	house	,	for	instance	,	such	as	is	to	be	met	with	only	in	England	:
—	一个	房子	,	为了	实例	,	这样的	作为	是	到	是	遇见	和	仅有的	在	英格兰	:

例如，只有在英国才能见到的那种房子：

— [wɪð] [ə'baʊt] ['twenti] ['eɪkəz][ɒv; əv] [lɔ:n] , [bʌt; bət][nəʊ][pɑ:k] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] , [bʌt; bət][nəʊ]

—	with	about	twenty	acres	of	lawn	,	but	no	park	;	with	a	shrubbery	,	but	no
—	和	关于	二十	英亩	的	草地	,	但	不	公园	;	和	一个	灌木	,	但	不

[meɪd] - [graʊndz] ;

made	-	grounds	;
制成	-	理由	;

—有大约二十英亩的草坪，但没有公园；有灌木丛，但没有人工场地；

[wɪð] [wel] - ['fɜ:nɪʃt] [rʊmz; ru:mz] , [bʌt; bət][nəʊ] [kən'sɜ:vətri] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ,

with	well	-	furnished	rooms	,	but	no	conservatory	;	and	with	a	garden	,
和	出色地	-	提供	房间	,	但	不	温室	;	和	和	一个	花园	,

房间布置精美，但没有温室；带花园。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dændi]['tjʊləp][ænd; ənd] [haɪ] - [bred] [ə'neməniz] [du:; də][nɒt][dɪs'deɪn][ðə; ði] ['feləʊʃɪp]

in	which	dandy	tulips	and	high	-	bred	anemones	do	not	disdain	the	fellowship
在	哪个	花花公子	郁金香	和	高的	-	繁殖	海葵	做	不是	蔑视	这	奖学金

[ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['ɑ:tɪtʃəʊks] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ['kɔliflauəz] — [nəʊ][bæd][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

of	honest	artichokes	and	laughing	cauliflowers	—	no	bad	illustration	of	the
的	诚实的	洋蓟	和	笑	花椰菜	—	不	坏的	插图	的	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['ju:niən][ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɪð] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [reɪn] [θru:] [ðə; ði] [həʊl]

republican	union	of	comfort	with	elegance	which	reigns	through	the	whole
共和党人	联盟	的	舒适	和	优雅	哪个	统治	通过	这	所有的

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

其中，俊俏的郁金香和高贵的银莲花并不鄙视诚实的洋蓟和欢笑的花椰菜的友谊——这很好地体现了整个体制中盛行的舒适与优雅的共和主义结合。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [pə'hæps] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['vælju:d] ['sku:lfeləʊ] : —

The	master	of	the	mansion	,	perhaps	an	old	and	valued	schoolfellow	:	—
这	掌握	的	这	大厦	,	也许	一个	老的	和	有价值的	同学	:	—

[hɪz; ɪz][weɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

宅邸的主人，或许是一位德高望重的老同学：——他的妻子，

[ə; eɪ] [wel] - [bred] , [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] — ['kɔ:diəl] , [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti]

a	well	-	bred	,	accomplished	,	and	still	beautiful	woman	—	cordial	,	without	vulgarity
一个	出色地	-	繁殖	,	完成	,	和	仍然	美丽的	女士	—	亲切	,	没有	粗俗

— [rɪ'faɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [blu:] !

—	refined	,	without	pretension	—	and	informed	,	without	a	shade	of	blue	!
—	精制	,	没有	预张	—	和	知情的	,	没有	一个	阴影	的	蓝色的	!

一位出身良好、才华横溢、依然美丽的女士——热情亲切，不庸俗——优雅高贵，不矫揉造作——博学多识，毫无忧郁之气！

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ! . . .

Their	children	!	.	.	.
他们的	孩子们	!	.	.	.

他们的孩子！

[bʌt; bət][maɪ]['ri:də(r)] [wɪl] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]

But	my	reader	will	complete	the	picture	,	and	imagine	,	better	than	I	can
但	我的	读者	将要	完全的	这	图片	,	和	想象	,	更好的	比	我	能

[dɪ'skraɪb] ,

describe	,
描述	,

但读者会比我更好地描述和想象这幅画面，从而补全它的含义。

[haʊ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['temprəmənt] [mʌst; məst]['sʌfə(r)][æt; ət] [kwɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] .

how	one	of	my	temperament	must	suffer	at	quitting	such	a	scene	.
如何	一	的	我的	气质	必须	遭受	在	辞职	这样的	一个	场景	.

像我这样的人，离开那样的环境该有多么痛苦啊。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['dredɪd] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] ['frendli] [əʊld]['bʌtlə(r)] [nɔk] [æt; ət][maɪ]

At	six	o'clock	on	the	dreaded	morning	,	the	friendly	old	butler	knocks	at	my
在	六	点钟	在	这	令人恐惧的	早晨	,	这	友好的	老的	管家	敲门声	在	我的

[ru:m] - [dɔ:(r)] ,

room	-	door	,
房间	-	门	,

在那个令人恐惧的清晨六点钟，和蔼的老管家敲响了我的房门。

[tu:; tə] [wɔ:n] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]

to	warn	me	that	the
到	警告	我	那	这

警告我.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

[meɪl] [wɪl] [pɑːs] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [leɪn] .
mail will pass in half an hour at the end of the green lane .
邮件 将要 经过 在 一半 一个 小时 在 这 结尾 的 这 绿色的 车道 .

邮件将在半小时后从绿色通道的尽头递送。

[ɒn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ai] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [əʊld] [frend] [hæz; həz] ,
On descending to the parlour , I find that my old friend has ,
在 下降 到 这 客厅 , 我 寻找 那 我的 老的 朋友 有 ,

下到客厅后，我发现我的老朋友已经……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['əʊvə(r)] - [naɪt] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [gaʊt] ,
in spite of our over - night agreement and a slight touch of gout ,
在 尽管如此 的 我们的 超过 - 夜晚 协议 和 一个 轻微 触碰 的 痛风 ,

尽管我们昨晚达成了协议，而且我还有点痛风，

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] .
come down to see me off .
来 向下 到 看 我 离开 .

下来送我吧。

[hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] — [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt]
His amiable lady is pouring out for me a cup of tea — assuring me that
他的 可亲 女士 是 浇注 出去 为了 我 一个 杯子 的 茶 — 保证 我 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
she would be quite unhappy at allowing me to depart without that indispensable
她 会 是 相当 不开心 在 允许 我 到 离开 没有 那 必不可少
['prelјuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
prelude to a journey .
序幕 到 一个 旅行 .

他那和蔼可亲的夫人正在为我倒一杯茶——她向我保证，如果我没有享受到这趟旅程必不可少的序曲就离开，她会非常不高兴。

[ə; eɪ] [gɪg] [weɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] :
A gig waits at the door :
一个 演出 等待 在 这 门 :

演出机会就在门口等着你：

[maɪ] [ə'fekʃənət] [həʊst] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] ['iːv(ə)n] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .
my affectionate host will not permit me to walk even half a mile .
我的 亲热 主持人 将要 不是 允许 我 到 走 甚至 一半 一个 英里 .

我热情好客的主人甚至不允许我走半英里。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːs] [ʌn'hiːdɪd] ; [tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['bɪzi] [bʌt; bət] ['kɔːdiəl] [kən'sɜːn] ,
The minutes pass unheeded ; till , with a face of busy but cordial concern ,
这 分钟 经过 无人理会 ; 直到 , 和 一个 脸 的 忙碌的 但 亲切 忧虑 ,

时间一分一秒地流逝，无人察觉；直到，他脸上带着忙碌但真诚的关切神情，

[ðə; ði] [əʊld] ['bʌtlə(r)] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
the old butler reminds me that the mail is at hand .
这 老的 管家 提醒 我 那 这 邮件 是 在 手 .

老管家提醒我邮件就在附近。

[ai] [bɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [ˌfeə'wel] ,
I bid a hasty and agitated farewell ,
我 出价 一个 仓促 和 激动 告别 ,

我匆匆而激动地告别。

[ænd; ənd] [tɜːn] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːst] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['viːəkl] .

and	turn	with	loathing	to	the	forced	companionship	of	a	public	vehicle	.
和	转动	和	厌恶	到	这	强制	友谊	的	一个	民众	车辆	.

厌恶地转向被迫与公共交通工具为伴。

[maɪ]['ænti] - [liːv] - ['teɪkɪŋ] ['fɔɪbl] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wen] [ai][kwɪt][ðə; ði]

My	anti	-	leave	-	taking	foible	is	certainly	not	so	much	affected	when	I	quit	the
我的	反对	-	离开	-	采取	怪癖	是	当然	不是	所以	很多	做作的	什么时候	我	辞职	这

['rezɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən][həʊ'tel] — [ðæt] ['pʌblɪk] [həʊm] — [ðæt] ['wɪərisəm] ['restɪŋ] - [pleɪs] — [ðæt]

residence	of	an	hotel	—	that	public	home	—	that	wearisome	resting	-	place	—	that
住宅	的	一个	酒店	—	那	民众	家	—	那	令人厌倦的	休息	-	地方	—	那

[ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [grɪ'geərɪəs] [ˈinkəm,pætə'biləti] — [ðæt]

epitome	of	the	world	—	that	compound	of	gregarious	incompatibilities	—	that
缩影	的	这	世界	—	那	化合物	的	群居	不兼容性	—	那

[bə'zɑː(r)][ɒv; əv]['kærəktə(r)] — [ðæt] ['prɒpə(r)] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv]['semi] - ['səʊʃ(ə)l]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd]

bazaar	of	character	—	that	proper	resort	of	semi	-	social	egotism	and
市场	的	特点	—	那	恰当的	采取	的	半	-	社会的	自负	和

- [ˈindi,vidju'ælətɪ, -dʒu-] — [ðæt] ['trʌbləs] ['heɪv(ə)n] ,

unamalgable	individualities	—	that	troublous	haven	,
-	个性	—	那	麻烦的	避风港	,

当我离开酒店——那个公共场所——那个令人厌倦的休憩之所——那个世界的缩影——那个充满社交不和谐的复合体——那个性格的集市——那个半社交的自我中心主义和不可饶恕的个性的恰当避难所——那个麻烦的避风港——时，我那不愿离开的怪癖当然不会受到太大影响。

[weə(r)] [ðə; ði]['ves(ə)l] [meɪ] [raɪd][ænd; ənd] [tæk] , [hɑːf] - ['ʃeltəd] , [bʌt; bət][faindz][nəʊ] ['æŋkərɪdʒ] .

where	the	vessel	may	ride	and	tack	,	half	-	sheltered	,	but	finds	no	anchorage	.
在哪里	这	血管	可能	骑	和	钉	,	一半	-	避难所	,	但	发现	不	安克雷奇	.

船只可以在半遮蔽处航行和转向，但找不到锚地。

[jet] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['ɪgətʃəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ˌɪmpə'septəbli] [twaɪn] [raʊnd] [maɪ]

Yet	even	the	Lilliputian	ligatures	of	such	a	sojourn	imperceptibly	twine	round	my
然而	甚至	这	小人国	连字	的	这样的	一个	旅居	不易察觉地	缠绕	圆形的	我的

[lə'θɑːdʒɪk] ['hæbɪts] ,

lethargic	habits	,
昏昏欲睡的	习惯	,

然而，即使是这样短暂而微小的停留，也会不知不觉地缠绕住我懒散的习惯。

[ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'iː] , ['gʌlɪvə] - [laɪk] , [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['fɪkstʃə(r)] .

and	bind	me	,	Gulliver	-	like	,	a	passive	fixture	.
和	绑定	我	,	格列佛	-	喜欢	,	一个	被动的	固定装置	.

像格列佛一样，把我束缚起来，让我成为一个被动的存在。

[wʌns] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez][bɑːnz] [ˌɒnfɒn] ,

Once	,	in	particular	,	I	remember	to	have	stuck	at	the	Hôtel	des	Bons	Enfants	,
一次	,	在	特别的	,	我	记住	到	有	卡住	在	这	酒店	德斯	邦斯	孩子们	,

我尤其记得有一次，我被困在了好孩子旅馆（Hôtel des Bons Enfants）。

[ɪn]['pærɪs] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

in	Paris	—	a	place	with	nothing	to	recommend	it	to	one	of	ordinary
在	巴黎	—	一个	地方	和	没有什么	到	推荐	它	到	一	的	普通的

[ˌləʊkə'məʊtɪv] ['enədʒiz] .

locomotive	energies	.
机车	能量	.

在巴黎——一个对于普通机车能量而言毫无吸引力的地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ai] [stʌk] .

But	there	I	stuck	.
但	那里	我	卡住	.

但我被困在那儿了。

['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɔ:'dəʊ] .

Business	**of**	**importance**	**called**	**me**	**to**	**Bordeaux**	**.**
商业	的	重要性	称为	我	到	波尔多	.

重要的公事召唤我前往波尔多。

[aɪ] ['lɪŋgəd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] .

I	**lingered**	**for**	**two**	**months**	**.**
我	徘徊不去	为了	二	几个月	.

我逗留了两个月。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɜ:vəs] ['efəts] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [wi:k] [ˌrezə'lʊʃən] , [aɪ]

At	**length**	**,**	**by**	**one**	**of**	**those**	**nervous**	**efforts**	**peculiar**	**to**	**weak**	**resolutions**	**,**	**I**
在	长度	,	经过	一	的	那些	紧张的	努力	奇特	到	虚弱的	决议	,	我

[meɪd] [maɪ] [ə'rendʒmənts] ,

made	**my**	**arrangements**	**,**
制成	我的	安排	,

最后，凭借着意志薄弱者特有的那种紧张努力，我做出了安排。

[sɪ'kjʊəd] [maɪ][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pleɪs]

secured	**my**	**emancipation**	**,**	**and**	**found**	**myself**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**starting**	**-**	**place**
安全	我的	解放	,	和	成立	我	在	这	方式	到	这	开始	-	地方

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪlɪdʒəns] .

of	**the**	**Diligence**	**.**
的	这	勤勉	.

我获得了自由，并发现自己正走在勤奋的起点上。

[aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] : - [twɒz] [ə; eɪ] ['reɪnɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [sprɪŋ] .

I	**well**	**remember**	**the**	**day**	**:**	**'**	**twas**	**a**	**rainy**	**afternoon**	**in**	**spring**	**.**
我	出色地	记住	这	天	:	-	那是	一个	下雨	下午	在	春天	.

我清楚地记得那天：那是一个春雨绵绵的下午。

[ðə; ðɪ]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['geɪɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] .

The	**aspect**	**of**	**the**	**gayest**	**city**	**in**	**the**	**world**	**was**	**dreary**	**and**	**comfortless**	**.**
这	方面	的	这	同性恋	城市	在	这	世界	曾是	凄凉	和	无安慰	.

这座号称世界上最"基"的城市，其面貌却阴郁而令人不适。

[ðə; ðɪ][reɪn] [drip] [ˌpə:pən'dikjuləli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['i:vz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] , [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	**rain**	**dripped**	**perpendicularly**	**from**	**the**	**eves**	**of**	**the**	**houses**	**,**	**exemplifying**	**the**
这	雨	滴落	垂直	从	这	伊芙	的	这	房屋	,	举例说明	这

['æksiəm] ,

axiom	**,**
公理	,

雨水从屋檐垂直滴落，印证了这句格言：

[ðæt] [laɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔɪnts] .

that	**lines**	**are**	**composed**	**of**	**a**	**succession**	**of**	**points**	**.**
那	线条	是	由	的	一个	演替	的	积分	.

线是由一系列点组成的。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:ts] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kɜ:vd] ['tɒrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

At	**the**	**corners**	**of**	**the**	**streets**	**it**	**shot**	**a**	**curved**	**torrent**	**from**	**the**
在	这	角落	的	这	街道	它	射击	一个	弯曲	激流	从	这

[prə'dʒektɪŋ] [spaʊts] ,

projecting	**spouts**	**,**
投影	喷嘴	,

在街道拐角处，它从伸出的喷嘴喷出一道弧形水流。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] , [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drʌm] - [laɪk] [saʊnd] , [ðə; ði]

flooding	the	channels	,	and	drenching	,	with	a	sudden	drum	-	like	sound	,	the
洪水	这	频道	,	和	浸透	,	和	一个	突然	鼓	-	喜欢	声音	,	这

['pɑːsɪŋ] [ʌm'breləz] ,

passing	umbrellas	,
通过	雨伞	,

水流涌入河道，伴随着突然响起的鼓声，淋湿了路过的雨伞。

[huːz] ['veərid] [tɪnts] [ɒv; əv] [pɪŋk] , [bluː] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ,

whose	varied	tints	of	pink	,	blue	,	and	orange	,
谁	多种多样	色调	的	粉色的	,	蓝色的	,	和	橙子	,

其呈现出粉色、蓝色和橙色等各种色调，

[laɪk] [ðə; ði] ['drægld] ['faɪnəri] [ɒv; əv] ['feðər] [ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['əʊnli] [meɪd]

like	the	draggled	finery	of	feathers	and	flounces	beneath	them	,	only	made
喜欢	这	拖着	服饰	的	羽毛	和	褶边	下面	他们	,	仅有的	制成

[ðə; ði] [siːn] [mɔː(r)] ['gleərɪŋli] ['desələt] .

the	scene	more	glaringly	desolate	.
这	场景	更多的	显而易见	荒凉	.

就像他们身下拖曳的羽毛和褶边一样，只会让这场景显得更加凄凉凄凉。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['splætə(r)] [ɒv; əv] ['kæbriəʊleɪ] , ['skætərɪŋ] ['terə(r)] [ænd; ənd]

Then	came	the	rush	and	splatter	of	cabriolets	,	scattering	terror	and
然后	来了	这	匆忙	和	飞溅	的	敞篷车	,	散射	恐怖	和

[dɪ'faɪlmənt] .

defilement	.
玷污	.

随后敞篷车蜂拥而至，溅起一片狼藉，带来了恐惧和污秽。

[ðə; ði] [wel] - ['maʊntɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['dændi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [sens] [baɪ] ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pærəˌpluːi] ;

The	well	-	mounted	English	dandy	shows	his	sense	by	hoisting	his	parapluie	;
这	出色地	-	安装	英语	花花公子	演出	他的	感觉	经过	吊装	他的	伞	;

这位衣着考究的英国花花公子通过升起降落伞来展现自己的品味；

[ðə; ði] [frentʃ] [drə'guːn] [kɜːrlz] [hɪz; ɪz] [mə'stɑːʃɪəʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪ'femɪnəsi] ,

the	French	dragoon	curls	his	mustachio	at	such	effeminacy	,
这	法语	龙骑兵	卷发	他的	胡子	在	这样的	阴柔气质	,

法国龙骑兵对这种女性化的举止感到不悦，他卷了卷胡子。

[ænd; ənd] [breɪvz] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mə'reŋgəʊ] ;

and	braves	the	liquid	bullets	in	the	genuine	spirit	of	Marengo	;
和	勇士们	这	液体	子弹	在	这	真的	精神	的	马伦戈	;

并以马伦戈的真正精神勇敢地面对液态子弹；

[ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] [kaʊnt] [pɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] [steps] [wɪð] [ðə; ði] ['plæsɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

the	old	French	count	picks	his	elastic	steps	with	the	placid	and	dignified
这	老的	法语	数数	精选	他的	松紧带	步骤	和	这	平静	和	凝重

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'sjẽː] [reɪʒiːm] ;

philosophy	of	the	ancien	régime	;
哲学	的	这	古代	政权	;

这位年迈的法国伯爵迈着稳健的步伐，秉承着旧制度下平静而庄重的哲学；

[waɪl] [ðə; ði] [pə'rɪziən] [deɪmz] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] , ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'griːz] , [trɪp] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [wʌn]

while	the	Parisian	dames	,	of	all	ranks	,	ages	,	and	degrees	,	trip	along	,	with	one
尽管	这	巴黎人	女士们	,	的	全部	排名	,	年龄	,	和	学位	,	旅行	沿着	,	和	一

[leg] [ʌnd'reɪpt] ,

leg	undraped	,
腿	未遮盖	,

而巴黎的贵妇们，无论身份、年龄、地位，都迈着轻快的步伐，一条腿露在外面。

[ɪgˈzæktli][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeɪplinəs] [ɒv; əv][ɪts][kənˌfɪgəˈreɪʃ(ə)n] .

exactly	in	proportion	to	the	shapeliness	of	its	configuration	.
确切地	在	部分	到	这	形状	的	它是	配置	.

与其形状的优美程度完全成比例。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [klɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɔiˈæl] [təʊld] [θriː] [æz; əz][ai] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ]

The	huge	clock	of	the	Messagéries	Royales	told	three	as	I	entered	the	gateway
这	巨大的	钟	的	这	-	皇家	讲述	三	作为	我	进入	这	网关

.

:

.

当我进入大门时，皇家信使堂的大钟指向三点。

[ðə; ði][waɪd] [kɔːt] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['hjuːmɪd] ['drɪərinəs] .

The	wide	court	had	an	air	of	humid	dreariness	.
这	宽的	法庭	有	一个	空气	的	湿	沉闷	.

宽阔的球场弥漫着潮湿阴冷的气氛。

[ɒn][wʌn][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['muːvɪŋ] - , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['viːək(ə)lz] ,

On	one	side	stood	a	dozen	of	those	moving	caravansaras	,	the	national	vehicles	,
在	一	边	站立	一个	打	的	那些	移动	-	,	这	国家的	车辆	,

一边停着十几辆移动的商队驿站马车，那是国家的象征。

[wɪð] [ðeə(r)] ['leðən] [kæps] — [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['deɪnɪʃ] ['seɪləz] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] - ['westə(r)] — ['hæŋɪŋ]

with	their	leathern	caps	—	like	those	of	Danish	sailors	in	a	north	-	wester	—	hanging
和	他们的	皮革	帽子	—	喜欢	那些	的	丹麦语	水手们	在	一个	北	-	西方	—	绞刑

[hɑːf] [ɒf] , [səʊkt] [wɪð] [wet] .

half	off	,	soaked	with	wet	.
一半	离开	,	浸泡过	和	湿的	.

他们的皮帽——就像丹麦水手在西北风中戴的那种——半挂在帽子上，被雨水浸透了。

['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['ɑːˌfɪsɪz] , ['bɪzi] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

Opposite	was	the	range	of	offices	,	busy	with	all	the	peculiar	importance	of
对面的	曾是	这	范围	的	办公室	,	忙碌的	和	全部	这	奇特	重要性	的

[frentʃ] - .

French	bureaucracie	.
法语	-	.

对面是一排排办公室，忙着处理法国官僚机构特有的重要事务。

[ðeə(r)] [klɑːks] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] ,

Their	clerks	,	decorated	with	ribbons	and	crosses	,
他们的	职员	,	装饰	和	丝带	和	十字架	,

他们的职员身上佩戴着丝带和十字架，

[wiːld] [ðeə(r)][penz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['dɪgnəti][ɒv; əv] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] ;

wield	their	pens	with	all	the	conscious	dignity	of	secretaries	of	state	;
挥	他们的	钢笔	和	全部	这	有意识的	尊严	的	秘书	的	状态	;

他们挥笔时，展现出国务卿般的庄重自觉；

[ænd; ənd] " [bʊk] " [ə; eɪ] [beɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti]

and	"	book	"	a	bale	or	a	parcel	as	though	they	were	signing	a	treaty
和	"	书	"	一个	包	或者	一个	包裹	作为	尽管	他们	是	签名	一个	条约

,

,

,

他们"预订"一捆或一包货物，就好像在签署条约一样。

[ɔː(r)] ['grɑːntɪŋ] [æn; ən]['æmnəsti] .

or	granting	an	amnesty	.
或者	授予	一个	大赦	.

或者给予大赦。

[ðə; ði] ['mi:nɪst] [ɒm'plɔɪeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['ɒkʌlt] [p'aʊəz] .

The	meanest	employé	seems	to	think	himself	invested	with	certain	occult	powers	.
这	最卑鄙的	雇员	似乎	到	思考	他自己	投资	和	肯定	神秘学	权力	.

最卑鄙的员工似乎都认为自己拥有某种神秘力量。

[hɪz; ɪz][sə'vɪlətɪ] ['seivəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['pætrənɪdʒ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraʊn] [ɪz][ɪnˌkwɪzə'tɔ:riəl] .

His	civility	savours	of	government	patronage	;	and	his	frown	is	inquisitorial	.
他的	礼貌	味道	的	政府	赞助	;	和	他的	皱眉	是	审讯式	.

他的彬彬有礼中透着政府的庇护气息；而他的眉头紧锁，带着审问的神情。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] .

To	his	fellows	,	his	address	is	abrupt	and	diplomatic	.
到	他的	伙伴们	,	他的	地址	是	突然	和	外交	.

他对同僚的讲话既生硬又圆滑。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn]['saɪfə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][dʒe'stɪkjuleɪt][baɪ][sʌm; səm] [ru:l] [ɒv; əv]

He	seems	to	speak	in	cipher	,	and	to	gesticulate	by	some	rule	of
他	似乎	到	说话	在	密码	,	和	到	指手画脚	经过	一些	规则	的

['fri:meɪsnri] .

freemasonry	.
共济会	.

他似乎在说密码话，而且他的手势也遵循着某种共济会的规则。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [hi:; hi][ɪz][ɪk'splænət(ə)ri][tu:; tə][ə; eɪ]['skru:p(ə)l] ,

But	to	the	uninitiated	he	is	explanatory	to	a	scruple	,
但	到	这	新手	他	是	解释性	到	一个	顾忌	,

但对于不了解内情的人来说，他简直就是良心的化身。

[æz; əz] [ðəʊ] ['mɪstʃɪf] [mait] [ɪn'sju:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['mis,æpri'hend] .

as	though	mischief	might	ensue	from	his	being	misapprehended	.
作为	尽管	恶作剧	可能	随之而来	从	他的	存在	误解	.

仿佛他被误抓后会引发麻烦似的。

[hi:; hi] [meɪks] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['emfəsɪs] ,

He	makes	sure	of	your	understanding	by	an	emphasis	,
他	制作	当然	的	你的	理解	经过	一个	强调	,

他通过强调来确保你理解，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ju:st] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]

which	reminds	one	of	the	loudness	of	tone	used	towards	a	person
哪个	提醒	一	的	这	响度	的	语气	用过的	向	一个	人

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:d] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] — [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [nɒt] ['veri] ['flætərɪŋ] [weə(r)]

supposed	to	be	hard	of	hearing	—	a	proceeding	not	very	flattering	where
据称	到	是	难的	的	听力	—	一个	进行中	不是	非常	奉承	在哪里

[ðeə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]['naɪðə(r)] ['dʌlnis] [nɔ:(r)] ['defnəs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

there	happens	to	be	neither	dulness	nor	deafness	in	the	case	.
那里	发生	到	是	两者都不	沉闷	也不	耳聋	在	这	案件	.

这让人想起对待一个被认为听力不好的人时所使用的大声语气——这种做法并不讨喜，因为这个人既不迟钝也不耳聋。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ðə; ði] ['meʒəd] ['ped(ə)ntri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'pɔːtmənt] [bi'trei] [ðə; ði] ['hæpi] [kən'vɪkʃn] [ɪn]

the	measured	pedantry	of	his	whole	deportment	betrays	the	happy	conviction	in
这	测量	迂腐	的	他的	所有的	仪态	背叛	这	快乐的	定罪	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [dremt] [ɒv; əv][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

which	he	rejoices	of	being	conversant	with	matters	little	dreamt	of	in	your
哪个	他	欢欣鼓舞	的	存在	熟人	和	事情	小的	梦见	的	在	你的

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

他举止中那种拘谨的学究气，暴露出他内心深处的喜悦，他为自己能够了解你们哲学中鲜少提及的事物而感到自豪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , [tuː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [mait] , ['prɒbəbli] [wɪð] [mɔː(r)]

Among	the	bystanders	,	too	,	there	are	some	who	might	,	probably	with	more
之中	这	旁观者	,	也	,	那里	是	一些	WHO	可能	,	大概	和	更多的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

旁观者中也有一些人可能会这样做，而且他们或许更有理由这样做。

[bəʊst] [ðeə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] [lɔː(r)] — ['feloʊz] [ɒv; əv] [smuːð] ['æspekt][ænd; ənd][pə'laɪt]

boast	their	proficiency	in	mysterious	lore	—	fellows	of	smooth	aspect	and	polite
夸	他们的	熟练程度	在	神秘	知识	—	伙伴们	的	光滑的	方面	和	有礼貌的

[dɪ'miːnə(r)] ,

demeanour	,
风度	,

他们自诩精通神秘学问——外表温文尔雅，举止彬彬有礼。

[huːm] [æt; ət][fɜːst][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kæʒuəl] [spek'tetər] [frɒm; frəm][mɪə(r)] [læk]

whom	at	first	you	imagine	to	have	become	casual	spectators	from	mere	lack
谁	在	第一的	你	想象	到	有	变得	随意的	观众	从	仅仅	缺少

[ɒv; əv]['betə(r)]['pɑːstaɪm] ,

of	better	pastime	,
的	更好的	消遣	,

起初你可能会认为他们只是因为缺乏更好的消遣而成为普通的观众，

[bʌt; bət] [huːz] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz][ænd; ənd]['veɪgrənt] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	whose	furtive	glances	and	vagrant	attention	betray	the	familiars	of	the
但	谁	鬼鬼祟祟	眼神	和	流浪汉	注意力	背叛	这	熟悉的	的	这

[pə'liːs] — [ðæt] ['kɒmpleks][ænd; ənd] ['maɪti] ['endʒɪn][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['strʌktʃə(r)] ,

police	—	that	complex	and	mighty	engine	of	modern	structure	,
警察	—	那	复杂的	和	强大的	引擎	的	现代的	结构	,

但他们鬼鬼祟祟的眼神和游移不定的注意力却暴露了警察的熟面孔——现代社会结构中那台复杂而强大的机器。

[wɪtʃ] , [fɑː(r)][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðæn; ðən][ðə; ði] " [ɪə(r)][ɒv; əv][daiə'nisiəs] ,

which	,	far	more	surely	than	the	"	ear	of	Dionysius	,
哪个	,	远的	更多的	一定	比	这	"	耳朵	的	狄奥尼修斯	,

比"狄奥尼修斯的耳朵"更确切地说，

" [kən'veɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [iːtʃ] ['ekəud] [saɪ] [ænd; ənd] [ri'vəːbəreit]

"	conveys	to	the	tympanum	of	power	each	echoed	sigh	and	reverberated
"	传递	到	这	鼓室	的	力量	每个	回声	叹	和	回响

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

"将每一次回荡的叹息和回响的低语都传递到鼓室，传递出力量。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wʌnz] ['bʌdɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns]

It	is	a	chilling	thing	to	feel	one's	budding	confidence	in	a	new	acquaintance
它	是	一个	令人不寒而栗	事物	到	感觉	一个人的	萌芽	信心	在	一个	新的	熟人

[nɪpt] [baɪ] [sʌtʃ] ['frɒsti] [sə'spiʃən] ;

nipped	by	such	frosty	suspicions	;
轻咬	经过	这样的	霜冻	怀疑	;

对新认识的人刚刚萌生的信心，却被这种冰冷的怀疑所打击，这真是一件令人不寒而栗的事情；

[jet] — ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! — [ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][hæz; həz] , [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

yet	—	Heaven	forgive	me	!	—	the	bare	idea	has	,	before	now	,	caused	me	to
然而	—	天堂	原谅	我	!	—	这	裸	主意	有	,	前	现在	,	导致	我	到

[drɒp] ,

drop	,
降低	,

然而——老天饶恕我！——仅仅是这个想法，在此之前就让我崩溃了。

[ʌn'sentɪd] , [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['kɜːtiəsli]

unscented	,	the	pinch	of	carote	which	has	been	courteously
无香型	,	这	捏	的	-	哪个	有	到过	礼貌地

无香的，一小撮胡萝卜，已被礼貌地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['tendəd] [baɪ][sʌm; səm] ['kɒfi] - [haʊs] [kəm'pænjən] .

tendered	by	some	coffee	-	house	companion	.
已提交	经过	一些	咖啡	-	房子	伴侣	.

由咖啡馆里的同伴提供。

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ai] ['fænsid] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs]

In	the	group	before	me	,	I	fancied	that	I	could	distinguish	some	of	this
在	这	团体	前	我	,	我	幻想	那	我	可以	区分	一些	的	这

[ʌndʒ'ɛntəl] ['brʌðəhʊd] ;

ungentle	brotherhood	;
不温柔	兄弟情	;

在我面前的这群人中，我感觉我能分辨出一些不友善的兄弟；

[ænd; ənd][maɪ] [ə'vɜːtɪd] [aɪ] ['restɪd] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [kəm'pleɪs(ə)nsi]['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

and	my	averted	eye	rested	with	comparative	complacency	even	on	a	couple	of
和	我的	避免了	眼睛	休息	和	比较	自满	甚至	在	一个	夫妻	的

[dʒenz] [dɑːrmz] ,

gens	d'armes	,
基因	武器	,

我避开的目光甚至带着相对的自满，对几支枪械也不置之不理。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

who	were	marching	up	and	down	before	the	door	,
WHO	是	行军	向上	和	向下	前	这	门	,

他们正在门前来回走动，

[ænd; ənd] [huːz] [lɒŋ] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [kɒkt] [hæts]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	whose	long	swords	and	voluminous	cocked	hats	never	appeared	to	me
和	谁	长的	剑	和	大量的	上膛	帽子	绝不	出现	到	我

[les] [ə'fensɪv] .

less	offensive	.
较少的	进攻	.

而他们的长剑和宽大的三角帽在我看来却从未显得不那么令人反感。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [nɒts] [ɒv; əv] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋgri,geit] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

In	the	mean	time	,	knots	of	travellers	were	congregating	round	the	different
在	这	意思是	时间	,	绳结	的	旅行者	是	聚集	圆形的	这	不同的

['viːək(ə)lz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːt] .

vehicles	about	to	depart	.
车辆	关于	到	离开	.

与此同时，成群的旅客聚集在即将出发的各个车辆周围。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][bænd] [stʊd] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] — [mə'sjɜː]

In	the	centre	of	each	little	band	stood	the	main	point	of	attraction	—	Monsieur
在	这	中心	的	每个	小的	乐队	站立	这	主要的	观点	的	景点	—	先生

[ˌel'iː] [kɑːndʌktɝː] — [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] ,

le	Conducteur	—	that	important	personage	,
勒	指挥家	—	那	重要的	人士	,

每个小乐队的中心都站着最引人注目的人物——指挥先生——那位重要人物，

[huːz] ['prəʊtətaɪp][wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][veɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dignitəri] [ɒv; əv] [læd] - [leɪn] , [ɔː(r)]

whose	prototype	we	look	for	in	vain	among	the	dignitaries	of	Lad	-	lane	,	or
谁	原型	我们	看	为了	在	徒劳	之中	这	达官显贵	的	小伙子	-	车道	,	或者

[ðə; ði] [bʊl] - [ænd; ənd] - [maʊθ] ,

the	Bull	-	and	-	Mouth	,
这	公牛	-	和	-	嘴	,

我们在拉德巷或牛嘴酒吧的显贵中徒劳地寻找他的原型。

[ænd; ənd] [huːz] ['veri] [neɪm] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][trænz'leɪtɪd][baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	whose	very	name	can	only	be	translated	by	borrowing	one	of	Mr	.
和	谁	非常	姓名	能	仅有的	是	翻译	经过	借贷	一	的	先生	.

- ['taɪtlz] — " [ðə; ði] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv] [rəʊdz] .

M'Adam's	titles	—	"	the	Colossus	of	Roads	.
-	标题	—	"	这	巨人	的	道路	.

而它的名字只能借用麦克亚当先生的一个称号来翻译——"道路巨人"。

" [wɪð] [fɜː(r)][kæp] , [ə'fɪʃ(ə)l] [gɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skɜːsɪv] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑːtɪ'net] ,

"	With	fur	cap	,	official	garb	,	and	the	excursive	eye	of	a	martinet	,
"	和	毛皮	帽	,	官方的	外衣	,	和	这	短途旅行	眼睛	的	一个	严酷	,

"头戴皮帽，身着官服，眼神像个严厉的教官，

[hiː; hi][in'spekt] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — [siːz] [iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)] [stəʊd] [ˌsɪərɪ'ætɪm][ɪn]

he	inspects	every	detail	of	preparation	—	sees	each	passenger	stowed	seriatim	in
他	检查	每一个	细节	的	准备	—	看到	每个	乘客	已存放	依次	在

[hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [pleɪs] — [ðen] [teɪks] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] — [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒæk]

his	special	place	—	then	takes	his	position	in	front	—	gives	the	word	to	his	jack
他的	特别的	地方	—	然后	需要	他的	位置	在	正面	—	给予	这	单词	到	他的	杰克

- ['buːtɪd] [vaɪs] ,

-	booted	vice	,
-	已启动	副	,

他仔细检查了准备工作的每一个细节——看着每个乘客依次安顿在自己的专属位置上——然后走到前面——向他那双穿着长靴的副手发出指令，

[huːz] [rɪ'spɒnsɪv] [wɪp] [kræks] [ə'sent] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [rəʊlz][ðə; ði] ['pɒndərəs] [mə'ʃiːn] ,

whose	responsive	whip	cracks	assent	—	and	away	rolls	the	ponderous	machine	,
谁	响应式设计	鞭	裂缝	同意	—	和	离开	卷	这	沉重的	机器	,

它的鞭子迅速发出同意的响声——然后，笨重的机器滚走了，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['mædʒəsti][ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['dekə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [stɒks] . —

with	all	the	rumbling	majesty	of	a	three	-	decker	from	off	the	stocks	.	—
和	全部	这	隆隆声	威严	的	一个	三	-	德克	从	离开	这	股票	.	—

['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

Monthly	Magazine	.
月度	杂志	.

如同从船坞上卸下的三层甲板船一般，发出隆隆的轰鸣声，气势磅礴。——《月刊》

['epɪgræm] .
EPIGRAM **.**
警句 .

警句。

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] ['medɪk(ə)l] .
THE **RETORT** **MEDICAL** **.**
这 反驳 医疗的 .

反驳医疗。

[kwəʊθ]['dɒktə(r)] [skwɪl] [ɒv; əv]['pɑ:ndərz] [end] ,
Quoth **Doctor** **Squill** **of** **Ponder's** **End** **,**
引用 医生 海葱 的 沉思 结尾 ,

庞德斯恩德的斯奎尔医生说道:

" [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ai] [ə'tend] ,
" **Of** **all** **the** **patients** **I** **attend** **,**
" 的 全部 这 患者 我 出席 ,

在我接诊的所有病人中,

['hwət'er] [ðeə(r)] [eɪks] [ɔ:(r)][eɪlz] ,
Whate'er **their** **aches** **or** **ails** **,**
什么 他们的 疼痛 或者 疾病 ,

无论他们有什么疼痛或疾病,

[nʌn] ['evə(r)] [wɪl] [maɪ] [feɪm] [ə'tæk] . "
None **ever** **will** **my** **fame** **attack** **.** **"**
没有任何 曾经 将要 我的 名声 攻击 . "

我的名声永远不会攻击任何人。

" [nʌn] ['evə(r)][kæn; kən] , " [ri'tɔ:t] [dʒæk] :
" **None** **ever** **can** **,** **"** **retorted** **Jack** **:**
" 没有任何 曾经 能 , " 反驳 杰克 :

"谁也做不到,"杰克反驳道:

" [fɔ:(r); fə(r)] [ded] [men] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪli:z]
" **For** **dead** **men** **tell** **no** **tales**
" 为了 死的 男人 告诉 不 故事

"死人不会说话。"

" [nju:] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .
" **New** **Monthly** **Magazine** **.**
" 新的 月度 杂志 .

"新月刊。"

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ks] .
THE **SELECTOR** **,** **AND** **LITERARY** **NOTICES** **OF** **NEW** **WORKS** **.**
这 选择器 , 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员,以及新作品的文学评论。

[sər'kæʃən] ['wɪmɪn] .
CIRCASSIAN **WOMEN** **.**
切尔克斯人 女性 .

切尔克斯妇女。

[wi:; wi] [əb'zɜ:vd] [tu:] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bælkəni] , [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] ['bekənɪŋ]
We **observed** **two** **women** **looking** **out** **of** **a** **balcony** **,** **and** **earnestly** **beckoning**
我们 观察到 二 女性 寻找 出去 的 一个 阳台 , 和 切实 招手
[tu:; tə][ˌju: 'es] .
to **us** **.**
到 我们 .

我们看到两个女人从阳台上向外张望,并热情地向我们招手。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] ,

We	were	the	more	surprised	at	their	appearance	,
我们	是	这	更多的	惊讶	在	他们的	外貌	,

他们的出现让我们更加惊讶。

[æz; əz][wiː; wi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈhɔmitən] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]

as	we	believed	that	the	Mahometan	women	of	the	Caucasus	,	like	those	of
作为	我们	相信	那	这	穆罕默德	女性	的	这	高加索	,	喜欢	那些	的

['pɜːʃə] ,

Persia	,
波斯	,

我们相信，高加索地区的穆斯林妇女，就像波斯的妇女一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl]

were	strictly	confined	to	the	interior	of	their	houses	,	or	that	,	at	all
是	严格	受限	到	这	内部的	的	他们的	房屋	,	或者	那	,	在	全部

[ɪˈvents] ,

events	,
活动	,

被严格限制在房屋内部，或者至少，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [ˌʌnˈveɪld] ,

they	never	went	unveiled	,
他们	绝不	去	揭幕	,

它们从未被揭开面纱。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	custom	which	we	found	was	not	general	among	the	inhabitants	of	the
一个	风俗	哪个	我们	成立	曾是	不是	一般的	之中	这	居民	的	这

['kɔːkəsəs] .

Caucasus	.
高加索	.

我们发现，这种习俗在高加索地区的居民中并不普遍。

[wiː; wi] , [haʊˈevə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] [ˌgrenəˈdɪə(r)] ,

We	,	however	,	entered	the	house	,	and	saw	in	the	court	two	Russian	grenadiers	,
我们	,	然而	,	进入	这	房子	,	和	锯	在	这	法庭	二	俄语	掷弹兵	,

然而，我们进入了房子，并在院子里看到了两名俄国掷弹兵。

[huː] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːpərəl] , [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [hɪə(r)] ,

who	,	by	a	mistake	of	their	corporal	,	had	taken	there	quarters	here	,
WHO	,	经过	一个	错误	的	他们的	下士	,	有	已采取	那里	四分之一	这里	,

由于他们的下士的失误，他们被安排在这里驻扎。

[ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈkwaɪɪˌtjuːd] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]

and	whose	presence	was	the	cause	of	the	inquietude	manifested	by	the	two
和	谁	在场	曾是	这	原因	的	这	不安	表现出来	经过	这	二

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

他的出现正是两位女士感到不安的原因。

[huː] , [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

who	,	with	an	old	man	,	were	the	only	inhabitants	of	the	house	.
WHO	,	和	一个	老的	男人	,	是	这	仅有的	居民	的	这	房子	.

他们和一位老人是这栋房子里仅有的住户。

[waɪlst] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː 'es] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət]

Whilst	**the**	**soldiers**	**were**	**explaining**	**these**	**things**	**to**	**us**	**,**	**they**	**appeared**	**at**
而	这	士兵	是	解释	这些	事物	到	我们	,	他们	出现	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

the	**top**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
这	顶部	的	这	楼梯	,

士兵们正向我们解释这些事情的时候，他们出现在了楼梯顶端。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ]['vaɪələnt][dʒes,tikju'leiʃən] .

and	**again**	**renewed**	**their**	**invitation**	**by**	**violent**	**gesticulations**	**.**
和	再次	更新	他们的	邀请	经过	暴力	手势	.

他们再次以激烈的手势发出邀请。

[ɒn][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [wiː; wi] [gest] [baɪ][ðeə(r)][eɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]

On	**a**	**nearer**	**approach**	**,**	**we**	**guessed**	**by**	**their**	**age**	**that**	**they**	**were**	**mother**	**and**
在	一个	更近	方法	,	我们	猜对了	经过	他们的	年龄	那	他们	是	母亲	和

['dɔːtə(r)] .

daughter	**.**
女儿	.

走近观察，我们根据她们的年龄推测她们是母女。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [huː] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [juːθ] ,

The	**former**	**,**	**who**	**still**	**preserved**	**much**	**of**	**the**	**freshness**	**and**	**beauty**	**of**	**youth**	**,**
这	以前的	,	WHO	仍然	保存完好	很多	的	这	新鲜	和	美丽	的	青年	,

前者仍然保留着青春的清新和美丽，

[wɔː(r)] ['veri] [taɪt] ['traʊzəz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tjuːnɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] ,

wore	**very**	**tight**	**trousers**	**,**	**a**	**short**	**tunic**	**,**	**and**	**a**	**veil**	**,**
穿着	非常	紧的	裤子	,	一个	短的	束腰外衣	,	和	一个	面纱	,

她穿着紧身裤、短款束腰外衣和面纱。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn]['greɪsf(ə)l][fəʊldz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [waɪl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	**fell**	**in**	**graceful**	**folds**	**on**	**her**	**back**	**,**	**while**	**round**	**her**	**neck**	**she**	**had**
哪个	跌倒	在	优美	折叠	在	她	后退	,	尽管	圆形的	她	脖子	她	有

[sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz] ,

some	**valuable**	**jewels**	**,**
一些	有价值的	珠宝	,

长裙优雅地垂落在她背上，脖子上戴着一些贵重的珠宝。

[ðəʊ] ['bædli] ['maʊntɪd] .

though	**badly**	**mounted**	**.**
尽管	糟糕	安装	.

虽然安装得很糟糕。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi]

With	**respect**	**to**	**the**	**daughter**	**,**	**who**	**was**	**scarcely**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**,**	**she**
和	尊重	到	这	女儿	,	WHO	曾是	几乎	十五	年	的	年龄	,	她

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

was	**so**	**extraordinarily**	**beautiful**	**,**
曾是	所以	非常	美丽的	,

至于女儿，她当时还不到十五岁，却美得惊人。

[ðæt] [bəuθ][maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][maɪ'self] [rɪ'meɪnd] [ə'waɪl] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð]

that	**both**	**my**	**companion**	**and**	**myself**	**remained**	**awhile**	**motionless**	**,**	**and**	**struck**	**with**
那	两个都	我的	伴侣	和	我	剩余	一会儿	静止不动	,	和	击	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

我和我的同伴都愣住了，一动不动，心中充满了钦佩。

['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] .

Never	in	my	life	have	I	seen	a	more	perfect	form	.
绝不	在	我的	生活	有	我	已见	一个	更多的	完美的	形式	.

我这辈子从未见过如此完美的身形。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪt] ['tjuːnɪk] , ['ɔːlməʊst][træns'pærənt] ,

Her	dress	consisted	of	a	short	white	tunic	,	almost	transparent	,
她	裙子	由……组成	的	一个	短的	白色的	束腰外衣	,	几乎	透明的	,

她的装束是一件近乎透明的白色短款束腰外衣，

['fɑːsənd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [baɪ][ə; eɪ][klɑːsp] .

fastened	only	at	the	throat	by	a	clasp	.
系紧	仅有的	在	这	喉	经过	一个	搭扣	.

仅通过颈部的搭扣固定。

[ə; eɪ][veɪl] , ['neglɪdʒəntli] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [pə'mɪtɪd] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

A	veil	,	negligently	thrown	over	one	shoulder	,	permitted	part	of	her	beautiful
一个	面纱	,	疏忽地	抛掷	超过	一	肩膀	,	允许	部分	的	她	美丽的

['ebəni] ['tresɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

ebony	tresses	to	be	seen	.
乌木	头发	到	是	已见	.

一条面纱随意地搭在肩上，露出了她美丽的乌黑秀发的一部分。

[hɜː(r); hə(r)] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [faɪn] ['tɪʃuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒks]

Her	trousers	were	of	an	extremely	fine	tissue	,	and	her	socks
她	裤子	是	的	一个	极其	美好的	组织	,	和	她	袜子

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['wɜːkmənʃɪp] .

of	the	most	delicate	workmanship	.
的	这	最多	精美的	做工	.

她的裤子面料极其精细，袜子做工也极其考究。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'siːvd] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd]

The	old	man	received	us	in	a	room	adjoining	the	staircase	:	he	was	seated
这	老的	男人	已收到	我们	在	一个	房间	相邻的	这	楼梯	:	他	曾是	坐着

[ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

on	the	carpet	,
在	这	地毯	,

老人在楼梯旁的房间里接待了我们：他坐在地毯上。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

smoking	a	small	pipe	,	according	to	the	custom	of	the	inhabitants	of	the
吸烟	一个	小的	管道	,	根据	到	这	风俗	的	这	居民	的	这

['kɔːkəsəs] , [huː] ['kʌltɪveɪt] [tə'bækəʊ] .

Caucasus	,	who	cultivate	tobacco	.
高加索	,	WHO	培育	烟草	.

按照高加索地区居民的习俗，他们种植烟草，并抽着小烟斗。

[hiː; hi] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [saɪnz][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ðæt][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

He	made	repeated	signs	to	us	to	sit	down	,	that	is	to	say	,
他	制成	重复	标志	到	我们	到	坐	向下	,	那	是	到	说	,

他反复示意我们坐下，也就是说，

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['mænə(r)] , [ə; eɪ]['pɒstʃə(r)] [ɪk'striːmli] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ,

in	the	Asiatic	manner	,	a	posture	extremely	inconvenient	for	those	who	,
在	这	亚洲	方式	,	一个	姿势	极其	不方便	为了	那些	WHO	,

[laɪk] [ɑː'selvz] ,

like	ourselves	,
喜欢	我们自己	,

以亚洲人的方式，这种姿势对于像我们这样的人来说极其不便。

[wɔː(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [taɪt] ['traʊzəz] , [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] ['ɜːnɪstli]

wore	**long**	**and**	**tight**	**trousers**	**,**	**whilst**	**the**	**two**	**beautiful**	**women**	**on**	**their**	**side**	**earnestly**
穿着	长的	和	紧的	裤子	,	而	这	二	美丽的	女性	在	他们的	边	切实

['sekəndid] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

seconded	**his**	**request**	**.**
附议	他的	要求	.

他穿着紧身长裤，而他身旁的两位美女则热情地附和了他的请求。

[wiː; wi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	**complied**	**with**	**it**	**,**
我们	遵命	和	它	,

我们遵守了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['eseɪ] .

though	**it**	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**either**	**of**	**us**	**had**	**made**	**the**	**essay**	**.**
尽管	它	曾是	这	第一的	时间	那	任何一个	的	我们	有	制成	这	散文	.

虽然这是我们俩第一次写论文。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sælvə(r)][ɒv; əv]

The	**ladies**	**,**	**having**	**left**	**the**	**room**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**returned**	**with**	**a**	**salver**	**of**
这	女士们	,	拥有	左边	这	房间	为了	一个	片刻	,	返回	和	一个	托盘	的

[draɪd] [fruːts] ,

dried	**fruits**	**,**
干燥	水果	,

女士们离开房间一会儿后，端着一碟干果回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][mɪlk] ;

and	**a**	**beverage**	**made**	**of**	**sugar**	**and**	**milk**	**;**
和	一个	饮料	制成	的	糖	和	牛奶	;

以及一种用糖和牛奶制成的饮料；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

but	**I**	**was**	**so**	**much**	**engaged**	**in**	**admiring**	**their**	**personal**	**attractions**	**,**
但	我	曾是	所以	很多	已订婚的	在	钦佩	他们的	个人的	景点	,

但我当时完全沉浸在欣赏她们的个人魅力之中。

[ðæt] [aɪ] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nts] .

that	**I**	**paid**	**but**	**little**	**attention**	**to**	**their**	**presents**	**.**
那	我	有薪酬的	但	小的	注意力	到	他们的	礼物	.

我对他们的礼物几乎毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [kə'priːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [prə'djuːst]

It	**appeared**	**to**	**me**	**an**	**inconceivable**	**caprice**	**of**	**nature**	**to**	**have**	**produced**
它	出现	到	我	一个	不可思议	任性	的	自然	到	有	生产

[sʌtʃ] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] ,

such	**prodigies**	**of**	**perfection**	**amidst**	**such**	**a**	**rude**	**and**	**barbarous**	**people**	**,**
这样的	神童	的	完美	在……之中	这样的	一个	粗鲁的	和	野蛮	人们	,

在我看来，在这样一个粗野蛮杂的民族中，竟然能创造出如此完美无瑕的奇迹，这简直是大自然不可思议的奇想。

[huː] ['vælјuː][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [les] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['stɜːrəp] .

who	**value**	**their**	**women**	**less**	**than**	**their**	**stirrups**	**.**
WHO	价值	他们的	女性	较少的	比	他们的	马镫	.

他们视女人如马镫，不屑一顾。

[maɪ][kəm'pænjən] , [huː] [laɪk][maɪ'self][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'freʃmənts] ,

My	**companion**	**,**	**who**	**like**	**myself**	**was**	**obliged**	**to**	**accept**	**of**	**their**	**refreshments**	**,**
我的	伴侣	,	WHO	喜欢	我	曾是	有义务	到	接受	的	他们的	茶点	,

[rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

remarked	**to**	**me**	**,**
评论	到	我	,

我的同伴和我一样，不得不接受他们的茶点，他对我说：

[waɪlst] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
whilst **the** **old** **man** **was** **conversing** **with** **them** **,**
而 这 老的 男人 曾是 对话 和 他们 ,

当老人和他们交谈时，

[wɒt] [sə'lebrəti] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [træn'sɛndəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [wʊd]
what **celebrity** **a** **woman** **so** **transcendently** **beautiful** **as** **the** **daughter** **was** **would**
什么 名人 一个 女士 所以 超凡脱俗 美丽的 作为 这 女儿 曾是 会
[ə'kwaɪə(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
acquire **in** **any** **of** **the** **capitals** **of** **Europe** **,**
获得 在 任何 的 这 首都 的 欧洲 ,

像这位女儿这样美得惊艳的女子，在欧洲任何一个首都都能获得怎样的名气?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [væn] ['heɪlənz]
had **she** **but** **received** **the** **benefits** **of** **a** **suitable** **education** **.** **—** **Van** **Halen's**
有 她 但 已收到 这 好处 的 一个 合适的 教育 . — 范 哈伦的
['nærətɪv] .
Narrative **.**
叙述 .

如果她能接受合适的教育就好了。——范·海伦的叙述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ɒ'streɪliən] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] .
AUSTRALIAN **IMPORTUNITY** **.**
澳大利亚 恳求 .

澳大利亚进口。

[æz; əz] ['begəz] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [prə'djuːs] [ðeə(r)] [mætʃ] .
As **beggars** **,** **the** **whole** **world** **will** **not** **produce** **their** **match** **.**
作为 乞丐 , 这 所有的 世界 将要 不是 生产 他们的 匹配 .

就算全世界的人都比不上他们这些乞丐。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][kəʊks][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] [rɪ'laɪ][ɒn] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ;
They **do** **not** **attempt** **to** **coax** **you** **,** **but** **firmly** **rely** **on** **incessant** **importunity** **;**
他们 做 不是 试图 到 哄 你 , 但 牢牢 依靠 在 不停歇 恳求 ;

他们不试图哄骗你，而是坚定地依靠不断的恳求;

['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [æz; əz] ['kɒnstənt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
following **you** **,** **side** **by** **side** **,** **from** **street** **to** **street** **,** **as** **constant** **as** **your**
下列的 你 , 边 经过 边 , 从 街道 到 街道 , 作为 持续的 作为 你的
['ʃædəʊ] ,
shadow **,**
阴影 ,

一直跟着你，与你并肩而行，从一条街到另一条街，就像你的影子一样始终如一。

['piːlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ðə; ði]['nevə(r)] ['siːsɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] " ['mæsə] , [gɪm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dʌm] !
pealing **in** **your** **ears** **the** **never** **ceasing** **sound** **of** **"** **Massa** **,** **gim** **me** **a** **dum** **!**
剥落 在 你的 耳朵 这 绝不 停止 声音 的 " 马萨 , 吉姆 我 一个 笨蛋 !

耳边不断回响着"主人，给我一个傻瓜！"的持续不断的声音。

['mæsə] , [gɪm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dʌm] !
massa **,** **gim** **me** **a** **dum** **!**
马萨 , 吉姆 我 一个 笨蛋 !

老爷，给我一个笨蛋!

" ([dʌmp] .)
" **(** **dump** **.** **)**
" (倾倒 .)

"(倾倒。)

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['fɜːmli] , [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'sɔːlts] ,
If you have the fortitude to resist firmly , on two or three assaults ,
如果 你 有 这 坚韧 到 抵抗 牢牢 , 在 二 或者 三 袭击 ,

如果你有足够的毅力进行坚决抵抗，在两三次袭击后，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɪ'mjuːnəti] ; [bʌt; bət][baɪ][wʌns] [kəm'plai] ,
you may enjoy ever after a life of immunity ; but by once complying ,
你 可能 享受 曾经 后 一个 生活 的 免疫 ; 但 经过 一次 遵守 ,

你从此可以享受终身免疫；但只要你遵守了规定，

[juː; jʊ] [ɪn'teɪl] [jɔː'self] [ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['redɪli] [θrəʊ] [ɒf] ,
you entail yourself a plague which you will not readily throw off ,
你 包含 你自己 一个 瘟疫 哪个 你 将要 不是 容易 扔 离开 ,

你给自己招致了一场难以摆脱的瘟疫。

['evri] [gɪft]['əʊnli] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə][ɪm'bəʊldən][ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'mɑːndz] , [ænd; ənd]
every gift only serving to embolden them in making subsequent demands , and
每一个 礼物 仅有的 服务 到 加粗 他们 在 制作 随后的 需求 , 和
[wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
with still greater perseverance .
和 仍然 更大的 毅力 .

每一份礼物只会让他们更加大胆地提出后续要求，而且更加坚持不懈。

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ['mɒdərətli] ['grætɪfaɪd][ɒn] [ðɪs] [hed] — [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌmp] (
Neither are their wishes moderately gratified on this head — less than a dump (
两者都不 是 他们的 愿望 中等程度 满意 在 这 头 — 较少的 比 一个 倾倒 (
[ˌfɪf'tiːn] [pens]) ['seldəm] ['pruːvɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] .
fifteen pence) seldom proving satisfactory .
十五 便士) 很少 证明 令人满意的 .

在这方面，他们的愿望也未能得到充分满足——不到一便士（15 便士）的报酬很少能让他们满意。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [met][ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [blæk]
When walking out one morning , I accidentally met a young scion of our black
什么时候 步行 出去 一 早晨 , 我 偶然 遇见 一个 年轻的 继承人 的 我们的 黑色的
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

一天早晨出门散步时，我偶然遇到了一位我们黑人部落的年轻后裔。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
on turning the corner of the house , who saluted me with " Good morning ,
在 转弯 这 角落 的 这 房子 , WHO 敬礼 我 和 " 好的 早晨 ,

转过房子拐角时，有人向我敬礼说："早上好"，

[sɜː(r)] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ; " [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn][laɪk]['mænə(r)] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
sir , good morning ; " to which I in like manner responded , and was
先生 , 好的 早晨 ; " 到 哪个 我 在 喜欢 方式 回应 , 和 曾是
[prə'siːdɪŋ] ['ɒnwədz] ,
proceeding onwards ,
进行中 开始 ,

先生，早上好；"我同样回应道，然后继续向前走去。

[wen] [maɪ]['dɪndʒi] [ə'kweɪntəns] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][laʊd][vəʊˌsɪfə'reɪʃən][ɒv; əv] " [tɒp]
when my dingy acquaintance arrested my attention by his loud vociferation of " Top
什么时候 我的 昏暗的 熟人 被捕 我的 注意力 经过 他的 大声 发声 的 " 顶部
,
,
,

当我那衣衫褴褛的熟人大声喊着"顶！"时，我的注意力立刻被吸引了。

[sɜː(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [piːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
sir , I want to peak to you . "
先生 ， 我 想 到 顶峰 到 你 . "

先生，我想偷看您。

" [wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [aɪ] . " [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,
" Well , what is it ? " said I . " Why , you know I am your servant ,
" 出色地 ， 什么 是 它 ? " 说 我 . " 为什么 ， 你 知道 我 是 你的 仆人 ，

“什么事？”我问道。“你知道我是你的仆人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [peɪd] [ˌem 'iː] [jet] . "
and you have never paid me yet . "
和 你 有 绝不 有薪酬的 我 然而 . "

你至今还没付我钱。

" [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [rɪ'spɒndɪd] [aɪ] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The devil you are ! " responded I " it is the first time I knew of it ,
" 这 魔鬼 你 是 ! " 回应 我 " 它 是 这 第一的 时间 我 知道 的 它 ，

“你真是个魔鬼！”我回应道，“我还是第一次知道这件事。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] . "
for I do not recollect ever seeing your face before . "
为了 我 做 不是 追忆 曾经 看到 你的 脸 前 . "

因为我记不清以前是否见过你的脸。

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['veri] ['rezəluːtli] ; " [doʊnt] [aɪ] [tɒp] [ə'baʊt]
" Oh yes , I am your servant , " replied he , very resolutely ; " don't I top about
" 哦 是的 ， 我 是 你的 仆人 ， " 回复 他 ， 非常 坚决地 ； " 不 我 顶部 关于
['mæsə] — — - [es] ,
Massa — — ' s ,
马萨 — — - s ，

“哦，是的，我是您的仆人，”他非常坚定地回答道；“难道我不关心主人——的吗？”

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ?
and boil the kettle sometimes for you in the morning ?
和 熬 这 壶 有时 为了 你 在 这 早晨 ?

早上有时候还会帮你烧水吗?

" [aɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [hɑːf'pens] [aɪ]
" I forthwith put my hand in my pocket , and gave him all the halfpence I
" 我 立即 放 我的 手 在 我的 口袋 ， 和 给予 他 全部 这 半便士 我
[hæd; həd] ,
had ,
有 ，

我立刻把手伸进口袋，把身上所有的半便士都给了他。

[wɪtʃ] [aɪ] [left] [hɪm] ['keəfəli] ['kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn] [maɪ] [wɔːk] ;
which I left him carefully counting , and proceeded on my walk ;
哪个 我 左边 他 小心 计数 ， 和 继续 在 我的 走 ；

我让他仔细清点后，继续我的散步；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
but before advancing a quarter of a mile ,
但 前 前进 一个 四分之一 的 一个 英里 ，

但在前进四分之一英里之前，

[maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'seil] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [hə'ləʊ] ! [tɒp] , [tɒp] !
my ears were again assailed with loud shouts of " Hallo ! top , top !
我的 耳朵 是 再次 遭受攻击 和 大声 喊叫 的 " 你好 ！ 顶部 ， 顶部 ！

我的耳朵再次被"你好！顶，顶！"的大声喊声所侵袭。

" [ai] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [maɪ] [frend] [ɪn] " [ðə; ði] [dɑːk] [suːt] " ['bekənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" I turned round , and observed my friend in " the dark suit " beckoning with his
" 我 转向 圆形的 , 和 观察到 我的 朋友 在 " 这 黑暗的 套装 " 招手 和 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我转过身，看到我的朋友穿着"深色西装"向我招手。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['leʒəli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
and walking very leisurely toward me .
和 步行 非常 悠闲 朝向 我 .

他悠闲地朝我走来。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] , [ai]['hɔːltɪd] ,
Thinking he was despatched with some message , I halted ,
思维 他 曾是 已派送 和 一些 信息 , 我 停止 ,

我以为他是奉命传达什么消息，于是停下了脚步。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] ['diːmɪŋ] [ai] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ]
but as he walked on as slowly as if deeming I ought rather to go
但 作为 他 步行 在 作为 缓慢地 作为 如果 认为 我 应该 相当 到 去
[tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to him than he come to me ,
到 他 比 他 来 到 我 ,

但他走得慢吞吞的，仿佛觉得我应该去找他而不是他来找我。

[ai][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [bʌt; bət][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] ,
I forthwith returned to meet him ; but on reaching close enough ,
我 立即 返回 到 见面 他 ; 但 在 到达 关闭 足够的 ,

我立即返回去迎接他；但当我走到足够近的地方时，

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][hɪz; ɪz]['həʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hɑːf'pens] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] ,
what was my astonishment on his holding out the halfpence in his open hand ,
什么 曾是 我的 惊讶 在 他的 保持 出去 这 半便士 在 他的 打开 手 ,

他摊开手掌，手里拿着那半便士硬币，我当时有多么惊讶啊！

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][laʊd] , ['grʌmblɪŋ] ,
and addressing me in a loud , grumbling ,
和 解决 我 在 一个 大声 , 抱怨 ,

他大声地、咕哝着跟我说话，

[dɪ'mɑːndɪŋ] [təʊn] [wɪð] — " [waɪ] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][ləʊf] !
demanding tone with — " Why this is not enough to buy a loaf !
要求 语气 和 — " 为什么 这 是 不是 足够的 到 买 一个 面包 !

语气强硬地问道："为什么这点钱连个面包都买不起！"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] . "
you must give me more . "
你 必须 给 我 更多的 . "

你必须给我更多。

" [ðen] [bai] [hɑːf][ə; eɪ][ləʊf] , " [sed] [ai] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [rɪ'zjuːmɪŋ] [maɪ] [wɔːk] ,
" Then buy half a loaf , " said I , wheeling about and resuming my walk ,
" 然后 买 一半 一个 面包 , " 说 我 , 惠灵 关于 和 恢复 我的 走 ,

"那就买半个面包吧，"我说着，转身继续往前走。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɑːd] ['epəˌθets] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][maɪ]['ket(ə)l] - ['bɔɪlə(r)] . —
not without a good many hard epithets in return from my kettle - boiler . —
不是 没有 一个 好的 许多 难的 绰号 在 返回 从 我的 壶 - 锅炉 . —
['kʌnɪŋˌhæmz] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .
Cunningham's Two Years in New South Wales .
坎宁安的 二 年 在 新的 南 威尔士 .

我的水壶也回敬了我许多尖刻的辱骂。——坎宁安《新南威尔士的两年》

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ai] .

CONFESSION	OF	THE	EXECUTIONER	OF	CHARLES	I	.
忏悔	的	这	刽子手	的	查尔斯	我	.

查理一世刽子手的自白

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [greɪt] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [bɪ'hedɪd] [tʃɑ:lz] [ai] .

There	have	been	great	disputes	about	the	person	who	beheaded	Charles	I	.
那里	有	到过	伟大的	争议	关于	这	人	WHO	斩首	查尔斯	我	.

['mɪstə(r)] . ['elɪs] [sez] ,

Mr	.	Ellis	says	,
先生	.	埃利斯	说道	,

关于斩首查理一世的人是谁，一直存在着很大的争议。埃利斯先生说：

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['æktʃuəli] [bɪ'hedɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]

"	it	seems	most	probable	that	the	person	who	actually	beheaded	the	king	was
"	它	似乎	最多	可能	那	这	人	WHO	实际上	斩首	这	国王	曾是

[ðə; ði] ['kɒmən] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] .

the	common	executioner	.
这	常见的	刽子手	.

"最有可能的是，实际斩首国王的是普通的刽子手。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ædz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊt] , [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə]

"	And	then	adds	the	following	valuable	and	interesting	note	,	which	seems	to
"	和	然后	添加	这	下列的	有价值的	和	有趣的	笔记	,	哪个	似乎	到

[ˌju: 'es][tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] .

us	to	settle	the	question	.
我们	到	定居	这	问题	.

然后，他又补充了以下有价值且有趣的见解，我们认为这足以解决这个问题。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][trækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,

"	Among	the	tracts	relating	to	the	civil	war	,
"	之中	这	小册子	相关	到	这	民用	战争	,

在有关内战的小册子中，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [θri:] .

which	were	given	to	the	British	Museum	by	his	late	majesty	King	George	III	.
哪个	是	给定	到	这	英国	博物馆	经过	他的	晚的	威严	国王	乔治	三、	.

[ɪn] - ,

in	1762	,
在	-	,

这些藏品是已故国王乔治三世于1762年赠予大英博物馆的。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

there	are	three	upon	this	subject	.
那里	是	三	之上	这	主题	.

关于这个主题共有三篇。

[wʌn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['brændən][ðə; ði] ['hæŋmən] ([ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ]

One	is	entitled	,	'	The	Confession	of	Richard	Brandon	the	Hangman	(	upon	his	death
一	是	标题	,	-	这	忏悔	的	理查德	布兰登	这	刽子手	(	之上	他的	死亡

- [bed]) ,

-	bed	)	,
-	床	)	,

其中一本的标题是《刽子手理查德·布兰登的自白（临终遗言）》，

[kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] .

concerning	his	beheading	his	late	Majesty	.
有关	他的	斩首	他的	晚的	威严	.

关于他斩首已故国王陛下的事。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] ['daʊnfɔ:l] , - . -
Printed in the year of the hangman's downfall , 1649 . '
打印 在 这 年 的 这 刽子手 倒台 , - . -

印于刽子手垮台之年，即1649年。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði][lɑ:st] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['brændən] ,
The second is entitled , ' The last Will and Testament of Richard Brandon ,
这 第二 是 标题 , - 这 最后的 将要 和 遗嘱 的 理查德 布兰登 ,

第二份遗嘱的标题是《理查德·布兰登的最后遗嘱》，

- ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
' printed in the same year .
- 打印 在 这 相同的 年 .

'同年印刷。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz] , - [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ɔ:(r)] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [leɪt] ['hæŋmən] ([ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n]
The third is , ' A Dialogue or Dispute between the late Hangman (the same person
这 第三 是 , - 一个 对话 或者 争议 之间 这 晚的 刽子手 (这 相同的 人
) ,
) ,
) ,

第三篇是《已故刽子手（同一人）之间的对话或争论》

[ænd; ənd] [deθ] , - [ɪn] [vɜ:s] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] .
and Death , ' in verse , without date .
和 死亡 , - 在 诗 , 没有 日期 .

以及死亡，'以诗歌形式写成，没有日期。

[ɔ:l] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['kwɔ:təʊ] .
All three are in quarto .
全部 三 是 在 四开本 .

这三本书都是四开本。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pærəgrɑ:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][trækt] :
" The following are the most important paragraphs of the first tract :
" 这 下列的 是 这 最多 重要的 段落 的 这 第一的 通道 :

以下是第一篇论文中最重要的几段：

" [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋmən] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti][ðə; ði]
" The confession of the hangman concerning his beheading his late majesty the
" 这 忏悔 的 这 刽子手 有关 他的 斩首 他的 晚的 威严 这
[kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ([ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]) [hu:] [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [lɑ:st][ɪn]
king of Great Britain (upon his death - bed) who was buried on Thursday last in
国王 的 伟大的 英国 (之上 他的 死亡 - 床) WHO 曾是 埋葬 在 周四 最后的 在
['waɪttʃæpəl] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] ,
Whitechapel church - yard ,
白教堂 教会 - 院子 ,

“刽子手供认不讳，他斩首了已故的大不列颠国王陛下（当时国王正卧病在床），国王于上周四被埋葬在白教堂墓地。”

[wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)] [ˌðeər'ɒv] : —
with the manner thereof : —
和 这 方式 其中 : —

及其方式：—

" [ə'pɒn] ['wenzdeɪ] [lɑ:st] (['bi:ɪŋ] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [dʒu:n] -) , ['rɪtʃəd] ['brændən]
" Upon Wednesday last (being the 20th of this instant , June 1649) , Richard Brandon
" 之上 周三 最后的 (存在 这 20th 的 这 立即的 , 六月 -) , 理查德 布兰登
,
,
,

“上周三（即1649年6月20日），理查德·布兰登，

[ðə; ði] [leɪt] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][ænd; ənd] ['hæŋmən] , [hu:] [bɪ'hedɪd] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] , [kɪŋ] [ɒv; əv]

the	late	executioner	and	hangman	,	who	beheaded	his	late	majesty	,	king	of
这	晚的	刽子手	和	刽子手	,	WHO	斩首	他的	晚的	威严	,	国王	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

那位已故的刽子手兼绞刑官，就是斩首已故大不列颠国王陛下的那个人。

[dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs] [laɪf] ; [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz]

departed	this	life	;	but	during	the	time	of	his	sicknesse	his	conscience	was
已离开	这	生活	;	但	期间	这	时间	的	他的	疾病	他的	良心	曾是

[mʌtʃ] ['trʌbld] ,

much	troubled	,
很多	麻烦	,

他离开了人世；但在他生病期间，他的良心备受煎熬。

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [pə'plekst] [ɪn][maɪnd] , [jet] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n]

and	exceedingly	perplexed	in	mind	,	yet	little	shew	of	repentance	for	remission
和	非常	困惑	在	头脑	,	然而	小的	展示	的	悔改	为了	缓解

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

of	his	sins	,
的	他的	罪孽	,

他内心极其困惑，却丝毫没有表现出悔改之意，渴望得到罪的赦免。

[ænd; ənd][baɪ][pɑ:st][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd]

and	by	past	transgressions	,	which	had	so	much	power	and
和	经过	过去的	过错	,	哪个	有	所以	很多	力量	和

['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪm] ,

influence	upon	him	,
影响	之上	他	,

以及他过去犯下的罪行，这些罪行对他产生了巨大的力量和影响。

[ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][hɪm] .

that	he	seemed	to	live	in	them	,	and	they	in	him	.
那	他	似乎	到	居住	在	他们	,	和	他们	在	他	.

他似乎生活在他们之中，他们也生活在他之中。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [lɑ:st] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm] ,

And	on	Sunday	last	,	a	young	man	of	his	acquaintance	going	to	visit	him	,
和	在	星期日	最后的	,	一个	年轻的	男人	的	他的	熟人	去	到	访问	他	,

上周日，他的一位熟识的年轻人去拜访他。

[fel] ['ɪntu:] ['dɪskɔ:s] , [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi][dɪd] ,

fell	into	discourse	,	asked	him	how	he	did	,
跌倒	进入	话语	,	问	他	如何	他	做过	,

我们攀谈起来，我问他过得怎么样，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌbld] [ɪn] ['kɒnʃəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kɪŋz]

and	whether	he	was	not	troubled	in	conscience	for	cutting	off	the	king's
和	无论	他	曾是	不是	麻烦	在	良心	为了	切割	离开	这	国王的

[hed] .

head	.
头	.

他是否因砍下国王的头颅而感到良心不安？

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jes] , [baɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] ([ə'pɒn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪəl] ,

He	replyed	,	'	yes	,	by	reason	that	(	upon	the	time	of	his	tryall	,
他	回复	,	-	是的	,	经过	原因	那	(	之上	这	时间	的	他的	尝试所有	,

他回答说："是的，因为（在他受审的时候，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [di'nauns] [ɒv; əv] ['sentəns] [ə'genst] [hɪm] ,) [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [vaʊ]

and	at	the	denouncing	of	sentence	against	him	,	)	he	had	taken	a	vow
和	在	这	谴责	的	句子	反对	他	,	)	他	有	已采取	一个	发誓

[ænd; ənd] [ˌprɒtə'steɪʃn] ,

and	protestation	,
和	断言	,

在宣判时，他曾发誓并表示抗议。

['wɪʃɪŋ] [gɒd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm]['bɒdi][ænd; ənd][səʊl] ,

wishing	God	to	punish	him	body	and	soul	,
祝	上帝	到	惩治	他	身体	和	灵魂	,

希望上帝惩罚他的身心。

[ɪf] ['evə(r)][hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld][tu:; tə][du:; də][ðə; ði][ækt] ,

if	ever	he	appeared	on	the	scaffold	to	do	the	act	,
如果	曾经	他	出现	在	这	脚手架	到	做	这	行为	,

如果他真的出现在绞刑架上执行死刑的话，

[ɔ:(r)][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪm] . -

or	lift	up	his	hand	against	him	.	'
或者	举起	向上	他的	手	反对	他	.	-

或者举手打他。

" [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['θɜ:ti] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] , [ɔ:l] [peɪd]

"	He	likewise	confessed	that	he	had	thirty	pounds	for	his	pains	,	all	paid
"	他	同样地	坦白	那	他	有	三十	磅	为了	他的	疼痛	,	全部	有薪酬的

[hɪm][ɪn][hɑ:f] - [kraʊnz] ,

him	in	half	-	crowns	,
他	在	一半	-	皇冠	,

"他还坦白说，他劳作的报酬是30英镑，全部都是以半克朗的形式支付的。"

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ;

within	an	hour	after	the	blow	was	given	;
之内	一个	小时	后	这	吹	曾是	给定	;

击打发生后一小时内;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] -

and	that	he	had	an	orange	stuck	full	of	cloves	,	and	a	handkircher
和	那	他	有	一个	橙子	卡住	满的	的	丁香	,	和	一个	-

他还带着一个插满丁香的橙子和一个手拿勺。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɒkɪt] , [səʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

out	of	the	king's	pocket	,	so	soon	as	he	was	carried	off	from	the
出去	的	这	国王的	口袋	,	所以	很快	作为	他	曾是	携带	离开	从	这

['skæfəʊld] ,

scaffold	,
脚手架	,

国王被从断头台上抬走后，立刻就从他的口袋里掏出了钱。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɒrɪndʒ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɔfə] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]

for	which	orange	he	was	proffered	twenty	shillings	by	a	gentleman	in
为了	哪个	橙子	他	曾是	提供的	二十	先令	经过	一个	绅士	在

['waɪthɔ:l] ,

Whitehall	,
白厅	,

他买的那个橙子，白厅的一位绅士给了他二十先令。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]

but	refused	the	same	,	and	afterwards	sold	it	for	ten	shillings	in
但	拒绝	这	相同的	,	和	然后	卖	它	为了	十	先令	在

['rəʊzməri] - [leɪn] .

Rosemary	-	lane	.
迷迭香	-	车道	.

但他拒绝了，后来在迷迭香巷以十先令的价格卖掉了它。

[ə'baʊt] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

About	six	of	the	clock	at	night	,	he	returned	home	to	his	wife	living	in
关于	六	的	这	钟	在	夜晚	,	他	返回	家	到	他的	妻子	活的	在

['rəʊzməri] - [leɪn] ,

Rosemary	-	lane	,
迷迭香	-	车道	,

晚上六点左右，他回到了住在罗斯玛丽巷的家中，他的妻子就住在那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] ,

and	gave	her	the	money	,	saying	,
和	给予	她	这	钱	,	说	,

然后把钱给了她，说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi] [ɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	it	was	the	deerest	money	that	ever	he	earned	in	his	life	,
那	它	曾是	这	鹿	钱	那	曾经	他	获得	在	他的	生活	,

这是他一生中赚到的最大一笔钱。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ; [wɪtʃ] [prə'fetɪkəl] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [meɪd]

for	it	would	cost	him	his	life	;	which	prophetical	words	were	soon	made
为了	它	会	成本	他	他的	生活	;	哪个	预言	字	是	很快	制成

['mænɪfest] ,

manifest	,
显现	,

因为这样做会让他付出生命的代价；这番预言很快就应验了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][sæd] [kən'dɪʃn] ,

for	it	appeared	,	that	ever	since	he	hath	been	in	a	most	sad	condition	,
为了	它	出现	,	那	曾经	自从	他	有	到过	在	一个	最多	伤心	状况	,

因为看起来，从那时起，他就一直处于极其悲惨的境地。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] - [fɜːst] ['skɜːrdʒɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] ,

and	upon	the	Almightie's	first	scourging	of	him	with	the	rod	of	sicknesse	,
和	之上	这	-	第一的	鞭答	的	他	和	这	杆	的	疾病	,

当全能的上帝第一次用疾病之杖鞭打他时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['daɪvəz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə]

and	the	friendly	admonition	of	divers	friends	for	the	calling	of	him	to
和	这	友好的	警告	的	潜水员	朋友们	为了	这	呼叫	的	他	到

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

还有许多朋友的友好劝诫，呼吁他悔改。

[jet] [hiː; hi] [pə'sɪstɪd] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [v'aɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['hɑːkən] [ðeər'ʌntʊ] ,

yet	he	persisted	on	in	his	vicious	vices	,	and	would	not	hearken	thereunto	,
然而	他	持续	在	在	他的	恶毒	恶习	,	和	会	不是	倾听	至于	,

但他执迷不悟，继续沉溺于恶习，不肯听从劝告。

[bʌt; bət] [leɪ] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,

but	lay	raging	and	swearing	,	and	still	pointing	at	one	thing	or	another	,
但	躺	愤怒	和	咒骂	,	和	仍然	指向	在	一	事物	或者	其他	,

但他却躺着，一边愤怒地咒骂，一边指着这个指着那个。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . "

which	he	conceived	to	be	still	visible	before	him	.	"
哪个	他	构思	到	是	仍然	可见的	前	他	.	"

他认为这些景象仍然清晰可见。

" [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] - , [hiː; hi] [leɪ] - , ['ʌtərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ]

"	About	three	days	before	he	dy'd	,	he	lay	speechlesse	,	uttering	many	a	sigh
"	关于	三	天	前	他	-	,	他	躺	-	,	发出声音	许多	一个	叹

[ænd; ənd] ['hevi] [grəʊn] ,

and	heavy	groan	,
和	重的	呻吟	,

"在他去世前大约三天，他躺着说不出话来，只是发出许多叹息和沉重的呻吟声。"

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['despərət] ['mænə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][pv; əv] ['sɒrəʊ] .

and	so	in	a	most	desperate	manner	departed	from	his	bed	of	sorrow	.
和	所以	在	一个	最多	绝望的	方式	已离开	从	他的	床	的	悲哀	.

于是，他绝望地离开了那张让他悲伤的床。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weər'ɒv] [greɪt] [stɔː(r)][pv; əv] [waɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf]

For	the	buriall	whereof	great	store	of	wines	were	sent	in	by	the	sheriff
为了	这	埋葬	其中	伟大的	店铺	的	葡萄酒	是	发送	在	经过	这	警长

[pv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pv; əv] ['lʌndən] ,

of	the	city	of	London	,
的	这	城市	的	伦敦	,

为了安葬这位逝者，伦敦市的郡长送来了大量的葡萄酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [pv; əv]['piːp(ə)l] [stʊd] [weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kɔːps] ['kærɪ]

and	a	great	multitude	of	people	stood	wayting	to	see	his	corpse	carryed
和	一个	伟大的	民众	的	人们	站立	路	到	看	他的	尸体	携带

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,

to	the	church	-	yard	,
到	这	教会	-	院子	,

许多人站在那里，等待目送他的遗体被抬往教堂墓地。

[sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] [ækt] , - [hæŋ] [hɪm] , [rəʊg] ! -

some	crying	act	,	'	Hang	him	,	rogue	!	'
一些	哭泣	行为	,	-	悬挂	他	,	流氓	!	-

有人哭喊着："绞死他，恶棍！"

- ['beri] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] ; - ['ʌðə(r)z] ['presɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] , ['seɪɪŋ] ,

'	Bury	him	in	the	dunghill	;	'	others	pressing	upon	him	,	saying	,
-	埋葬	他	在	这	粪堆	;	-	其他的	紧迫	之上	他	,	说	,

"把他埋在粪堆里！"其他人也围着他，说道。

[ðeɪ] [wʊd] ['kwɔːtə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['eksɪkjuːtɪŋ][pv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] :

they	would	quarter	him	for	executing	of	the	king	:
他们	会	四分之一	他	为了	执行	的	这	国王	:

他们会把他关进监狱，因为他要处死国王：

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [pv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə]

insomuch	that	the	churchwardens	and	masters	of	the	parish	were	fain	to
就此而言	那	这	教堂执事	和	大师	的	这	教区	是	欣然	到

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'presɪŋ] [pv; əv][ðem; ðəm] ,

come	for	the	suppressing	of	them	,
来	为了	这	抑制	的	他们	,

以至于教堂执事和教区负责人都急于前来镇压他们。

[ænd; ənd] ([wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]) [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] ['kærɪ] [tu:; tə] [waɪt] ['tʃæpəl] [tʃɜ:tʃ]

and	(	with	great	difficulty	)	he	was	at	last	carryed	to	White	Chappell	church
和	(	和	伟大的	困难	)	他	曾是	在	最后的	携带	到	白色的	查佩尔	教会

- [jɑ:d] ,

-	yard	,
-	院子	,

最终，他被费了九牛二虎之力抬到了怀特查佩尔教堂墓地。

['hævɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]) [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

having	(	as	it	is	said	)	a	bunch	of	rosemary	at	each	end	of	the	coffin	,
拥有	(	作为	它	是	说	)	一个	束	的	迷迭香	在	每个	结尾	的	这	棺材	,

据说，棺材两端各放着一束迷迭香。

[ɒn][ðə; ði][tɒp] [ˌðeər'ɒv] , [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [krɒs] [frɒm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

on	the	top	thereof	,	with	a	rope	tyed	crosse	from	one	end	to	the	other	.
在	这	顶部	其中	,	和	一个	绳索	捆绑	十字架	从	一	结尾	到	这	其他	.

顶部用绳子系着一个十字架，从一端系到另一端。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [kən'si:tɪd] [kʊk] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

"	And	a	merry	conceited	cook	living	at	the	sign	of	the	Crown	,
"	和	一个	欢乐	自负	厨师	活的	在	这	符号	的	这	王冠	,

“还有一位快乐自负的厨师，住在皇冠酒吧里，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [fæn] ([wɜ:θ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['ʃɪlɪŋ]) ,

having	a	black	fan	(	worth	the	value	of	thirty	shillings	)	,
拥有	一个	黑色的	扇子	(	值得	这	价值	的	三十	先令	)	,

拥有一把黑色扇子（价值三十先令），

[tʊk] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [rent] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['pi:sɪz] ,

took	a	resolution	to	rent	the	same	in	pieces	,
采取	一个	解决	到	租	这	相同的	在	件	,

决定分批租下它。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] ['feðə(r)] [taɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [pæk] - [θred] [daɪd] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] ,

and	to	every	feather	tied	a	piece	of	pack	-	thread	dyed	in	black	ink	,
和	到	每一个	羽毛	系	一个	片	的	盒	-	线	染色	在	黑色的	墨水	,

每根羽毛上都系着一根染成黑色的捆扎线，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]['daɪvəz] [p'ɜ:sənz] , [hu:] ([ɪn] [dɪ'rɪʒn]) [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɔ:(r)]

and	gave	them	to	divers	persons	,	who	(	in	derision	)	for	a	while	wore
和	给予	他们	到	潜水员	人	,	WHO	(	在	嘲笑	)	为了	一个	尽管	穿着

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][hæts] .

them	in	their	hats	.
他们	在	他们的	帽子	.

并将它们送给了不同的人，这些人（带着嘲讽）暂时把它们戴在帽子上。

" [ðʌs] [hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n] [ði:] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]

"	Thus	have	I	given	thee	an	exact	account	and	perfect	relation	of	the	life
"	因此	有	我	给定	你	一个	精确的	帐户	和	完美的	关系	的	这	生活

[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['brændən] ,

and	death	of	Richard	Brandon	,
和	死亡	的	理查德	布兰登	,

“至此，我已向你完整地叙述了理查德·布兰登的生平及其死亡。”

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'lʌmnɪəs] ['spiːtʃɪz]

to	the	end	that	the	world	may	be	convinced	of	those	calumnious	speeches
到	这	结尾	那	这	世界	可能	是	确信	的	那些	诽谤	演讲

[ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [spɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['envi]

and	erroneous	suggestions	which	are	dayly	spit	from	the	mouth	of	envy
和	错误	建议	哪个	是	每日	吐	从	这	嘴	的	嫉妒

[ə'genst] ['daɪvəz] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['emɪnənsɪ] ,

against	divers	persons	of	great	worth	and	eminency	,
反对	潜水员	人	的	伟大的	值得	和	卓越	,

目的是为了使世人确信，那些出于嫉妒而每日吐露的针对众多杰出人士的诽谤性言论和错误建议，都是无稽之谈。

[baɪ] ['kɑːstɪŋ] [æn; ən]['əʊdiəm][ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪkjuːtɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

by	casting	an	odium	upon	them	for	the	executing	of	the	king	;
经过	铸件	一个	钠	之上	他们	为了	这	执行	的	这	国王	;

因他们处死国王而对他们施加仇恨；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [meɪd] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn]

it	being	now	made	manifest	that	the	aforesaid	executioner	was	the	only	man
它	存在	现在	制成	显现	那	这	上述	刽子手	曾是	这	仅有的	男人

[huː] [geɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] ,

who	gave	the	fatal	blow	,
WHO	给予	这	致命的	吹	,

既然现在已经明确，上述刽子手是唯一给予致命一击的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [ðæt] - [ə'pɒn][hɪm] ,

and	his	man	that	wayted	upon	him	,
和	他的	男人	那	-	之上	他	,

还有那个袭击他的人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rægmæn] ([ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rælf] [dʒəunz]) ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['rəʊzməri] - [leɪn] .

was	a	ragman	(	of	the	name	of	Ralph	Jones	)	living	in	Rosemary	-	lane	.
曾是	一个	破烂人	(	的	这	姓名	的	拉尔夫	琼斯	)	活的	在	迷迭香	-	车道	.

住在罗斯玛丽巷的是一位名叫拉尔夫·琼斯的拾荒者。

" — ['ɛlɪsɪz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪn'kwaɪərɪz] .

"	—	Ellis's	Historical	Inquiries	.
"	—	埃利斯的	历史	查询	.

"——埃利斯的历史探究。

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃə(r)] .

A	MIDNIGHT	ADVENTURE	.
一个	午夜	冒险	.

午夜奇遇。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	night	was	rather	dark	,	and	we	had	not	seen	the	figure	of	our
这	夜晚	曾是	相当	黑暗的	,	和	我们	有	不是	已见	这	数字	的	我们的

[pɒ'stɪljən] ,

postilion	,
邮递员	,

夜色很暗，我们还没看到邮差的身影。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [sə'spektɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

or	even	heard	his	voice	;	but	we	suspected	,	by	the	slowness	of	his
或者	甚至	听到	他的	嗓音	;	但	我们	怀疑	,	经过	这	缓慢	的	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

我们甚至都没听到他的声音；但我们从他缓慢的动作中怀疑，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][əʊld]['krəʊni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

that	he	was	some	old	crony	of	his	master	.
那	他	曾是	一些	老的	裙带关系	的	他的	掌握	.

他是他主人的某个老跟班。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['riːleɪ] ,

On	arriving	towards	the	end	of	the	relay	,
在	抵达	向	这	结尾	的	这	中继	,

到达接力赛终点时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ]['bjuːgl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [sə'praɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

he	began	to	blow	a	bugle	with	all	his	might	,	surprising	us	with	a	number
他	开始	到	吹	一个	号角	和	全部	他的	可能	,	奇怪	我们	和	一个	数字

[ɒv; əv] ['flɜːrɪʃ] .

of	flourishes	.
的	繁花	.

他开始拼尽全力吹响号角，吹奏出许多华丽的乐章，令我们大吃一惊。

['mɪstə(r)] . [kɔk] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] ,

Mr	.	Koch	informed	me	that	we	were	going	to	cross	a	small	river	,
先生	.	科赫	知情的	我	那	我们	是	去	到	叉	一个	小的	河	,

科赫先生告诉我，我们要过一条小河。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][blɑːst] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'geɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

and	that	the	blast	with	which	we	had	been	regaled	was	a	warning
和	那	这	爆炸	和	哪个	我们	有	到过	盛宴	曾是	一个	警告

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːdʒmən] .

for	the	bargeman	.
为了	这	驳船人	.

而我们刚才听到的爆炸声，是对船夫的警告。

['aʊə(r)] ['viːəkl] [ðen] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][æn; ən]

Our	vehicle	then	stopped	before	the	door	of	an	inn	,	which	stood	on	an
我们的	车辆	然后	停止	前	这	门	的	一个	客栈	,	哪个	站立	在	一个

['elɪveɪtɪd] [spɒt] ,

elevated	spot	,
升高	点	,

我们的车停在了一家客栈门口，这家客栈建在高处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] , [ə'laɪtɪŋ] ,

and	the	postilion	,	alighting	,
和	这	邮递员	,	下车	,

邮差下了船，

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [koʊks] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['brændi] ,

asked	Mr	.	Koch's	permission	to	enter	the	inn	to	drink	a	glass	of	brandy	,
问	先生	.	科赫的	允许	到	进入	这	客栈	到	喝	一个	玻璃	的	白兰地	,

我请求科赫先生允许我进入客栈喝一杯白兰地。

[waɪlst] [ðə; ði] ['bɑːdʒmən] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][saɪn] .

whilst	the	bargeman	answered	his	sign	.
而	这	驳船人	回答	他的	符号	.

船夫回应了他的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

It	was	midnight	,	and	we	expected	soon	to	cross	the	river	;
它	曾是	午夜	,	和	我们	预期的	很快	到	叉	这	河	;

当时已是午夜，我们预计很快就能过河；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

but	after	waiting	a	quarter	of	an	hour	for	his	return	,
但	后	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	为了	他的	返回	,

但等了十五分钟后，他还是没有回来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] , [ai] [ə'lait] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz]

and	seeing	that	the	fellow	did	not	come	out	,	I	alighted	,	and	proceeded	towards
和	看到	那	这	同伴	做过	不是	来	出去	,	我	下车	,	和	继续	向

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

a	window	,
一个	窗户	,

见那人没有出来，我就下了车，朝窗户走去。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] [pər'sivəbl] .

where	a	light	was	perceivable	.
在哪里	一个	光	曾是	可感知的	.

光线可见的地方。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sɔː] [wɒt] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt][ɪk'spekt] ,

As	I	looked	through	it	,	I	saw	what	I	certainly	did	not	expect	,
作为	我	看起来	通过	它	,	我	锯	什么	我	当然	做过	不是	预计	,

当我翻阅它时，我看到了一些我完全意想不到的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bjuːgl][wɜː(r); wə(r)] [ə'drest]

but	what	convinced	me	that	the	flourishes	of	his	bugle	were	addressed
但	什么	确信	我	那	这	繁花	的	他的	号角	是	已解决

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdʒmən] .

to	a	very	different	person	from	the	bargeman	.
到	一个	非常	不同的	人	从	这	驳船人	.

但让我确信的是，他吹奏的号角声是说给与船夫截然不同的人听的。

['aʊə(r)] [pɒ'stɪljən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['flægən] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Our	postilion	was	sitting	near	a	table	,	with	a	huge	flagon	beside	him	,
我们的	邮递员	曾是	坐着	靠近	一个	桌子	,	和	一个	巨大的	酒壶	旁	他	,

我们的邮递员坐在桌子旁，旁边放着一个巨大的酒壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wentʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	a	wench	on	his	knee	.
和	一个	妖妇	在	他的	膝盖	.

他膝上还坐着一个姑娘。

[prə'vɔʊkt] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] ['kɔːtʃɪp] , [ai] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɪl]

Provoked	beyond	expression	at	this	unseasonable	courtship	,	I	shook	the	window	till
挑衅	超过	表达	在	这	反常的	求爱	,	我	摇晃	这	窗户	直到

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊpən] ,

it	flew	open	,
它	飞翔	打开	,

面对这不合时宜的求爱，我怒不可遏，猛地摇晃窗户，直到窗户猛地打开。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ][kəm'pænjən][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːn] ,

and	,	before	my	companion	had	time	to	alight	and	witness	the	scene	,
和	,	前	我的	伴侣	有	时间	到	点燃	和	证人	这	场景	,

还没等我的同伴下车目睹这一幕，

[bəuθ][ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

both	the	hero	and	the	heroine	came	to	the	door	of	the	inn	,
两个都	这	英雄	和	这	女英雄	来了	到	这	门	的	这	客栈	,

男女主角同时来到客栈门口。

[ðə; ði]['lætə(r)]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

the	latter	holding	a	lantern	in	her	hand	,
这	后者	保持	一个	灯笼	在	她	手	,

后者手里拿着一盏灯笼。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [əb'zɜːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['kɪtʃɪn] [wentʃ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,

by	which	I	observed	she	was	an	ugly	kitchen	wench	of	about	eighteen	,
经过	哪个	我	观察到	她	曾是	一个	丑陋的	厨房	妖妇	的	关于	十八	,

由此我看出她是一个大约十八岁、相貌丑陋的厨房女佣。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

and	he	a	young	man	of	five	-	and	-	twenty	.
和	他	一个	年轻的	男人	的	五	-	和	-	二十	.

他是一位二十五岁的年轻人。

[dɪs'pliːzd] [wɪð] [maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]

Displeased	with	my	interruption	,	he	muttered	something	at	my	impatience	,	and
不高兴	和	我的	中断	,	他	低声说道	某物	在	我的	不耐烦	,	和

[æt; ət][ðə; ði] [ʌn´siːznəblnis] [ɒv; əv][maɪ][kɔːl] ,

at	the	unseasonableness	of	my	call	,
在	这	不合时宜	的	我的	称呼	,

他因我的打断而感到不满，咕哝了几句，责怪我的不耐烦和来电不合时宜。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bluː] [hɪz; ɪz]['bjuːgl] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

and	again	blew	his	bugle	,	though	by	no	means	so	vigorously	as	he	had
和	再次	吹	他的	号角	,	尽管	经过	不	方法	所以	大力	作为	他	有

[bɪ'fɔː(r)] [dʌn] ;

before	done	;
前	完毕	;

他又吹响了号角，但远没有之前那么响亮；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)]

after	which	we	gained	the	barge	,	and	continued	our	way	without	farther
后	哪个	我们	获得	这	驳船	,	和	持续	我们的	方式	没有	更远

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . — [væn]['heɪlənz] ['nærətɪv] .

interruption	.	—	Van	Halen's	Narrative	.
中断	.	—	范	哈伦的	叙述	.

之后我们得到了驳船，继续我们的旅程，没有再受到任何干扰。——范·海伦的叙述。

['bɑːbərɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [traɪbz] .

BARBARISM	OF	THE	CAUCASIAN	TRIBES	.
野蛮	的	这	高加索人	部落	.

高加索部落的野蛮行径。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Opposite	to	our	encampment	,	on	the	other	side	of	the	Alazann	,
对面的	到	我们的	营地	,	在	这	其他	边	的	这	-	,

在我们营地的对面，阿拉赞河的另一边，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] , [ɪz][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] -

and	at	a	distance	of	eighteen	or	twenty	wersts	,	is	the	city	of	Belohakan
和	在	一个	距离	的	十八	或者	二十	韦斯特斯	,	是	这	城市	的	-

,

,

,

距离此处十八或二十西斯特处，便是贝洛哈坎城。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

situated	at	the	foot	of	the	Caucasus	,	and	inhabited	by	the
位于	在	这	脚	的	这	高加索	,	和	有人居住的	经过	这

位于高加索山麓，居住着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

- , [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] - [kiːp] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

Eingalos	,	a	people	whom	the	Lesghis	keep	in	the	most	horrible	state	of	slavery	,
-	,	一个	人们	谁	这	-	保持	在	这	最多	可怕	状态	的	奴隶制	,

埃因加洛斯人，一个被莱斯吉人奴役得极其可怕的民族，

[ænd; ənd] [huː] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] ; [bʌt; bət] [huː] ['biːɪŋ] [tuː] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd]

and	who	formerly	belonged	to	Georgia	;	but	who	being	too	industrious	,	and
和	WHO	以前	属于	到	乔治亚州	;	但	WHO	存在	也	勤劳	,	和

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

attached	to	their	native	soil	,
随附的	到	他们的	本国的	土壤	,

他们原本属于格鲁吉亚；但由于他们过于勤劳，并且恋恋不舍，

[wʊd] ['nevə(r)][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌrevə'lʊʃən] [wɪtʃ] [ðæt] ['kʌntri] [hæz; həz]

would	never	abandon	it	,	during	the	different	revolutions	which	that	country	has
会	绝不	放弃	它	,	期间	这	不同的	革命	哪个	那	国家	有

[ˌʌndə'gɒn] ,

undergone	,
经历	,

在该国经历的多次革命中，他们从未放弃过它。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['mɑːstəz] .

and	became	subject	to	their	present	masters	.
和	成为	主题	到	他们的	展示	大师	.

并臣服于他们现在的主人。

[ðæt] ['sɪti] ['kæriz] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [wɪð] , ['prɪnsəpli] [ɪn] ['bəːkə] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

That	city	carries	on	a	great	trade	with	Teflis	,	principally	in	bourkas	,	which	are
那	城市	携带	在	一个	伟大的	贸易	和	特夫利斯	,	主要	在	布卡	,	哪个	是

[ˌmænju'fæktʃəd] [ðeə(r)] ;

manufactured	there	;
制造	那里	;

该城与特夫利斯进行着大量的贸易，主要是当地生产的罩袍；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['treɪdəz] [pɑːs] [θruː] - , ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	as	the	traders	pass	through	Karakhach	,	our	colonel	,	who	was	the
和	作为	这	交易员	经过	通过	-	,	我们的	上校	,	WHO	曾是	这

['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

commandant	of	this	district	,
指挥官	的	这	区	,

当商队经过卡拉哈奇时，我们的上校，也就是这个地区的指挥官，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst][əb'teɪn][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːdʒə] ,

and	from	whom	they	must	obtain	a	passport	for	Georgia	,
和	从	谁	他们	必须	获得	一个	护照	为了	乔治亚州	,

他们必须从相关部门获得格鲁吉亚护照。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][nɪə(r)][hɪm][æn; ən] - , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

was	obliged	to	have	near	him	an	Eingalo	,	who	understood	the	Russian
曾是	有义务	到	有	靠近	他	一个	-	,	WHO	理解	这	俄语

['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][ɪn'tɜːprətə(r)] .

language	,	and	served	as	interpreter	.
语言	,	和	服务	作为	翻译	.

他不得不让一位懂俄语的英加洛人待在他身边，担任翻译。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [fæ'miljəraiz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

This	man	had	become	so	familiarized	with	the	officers	,
这	男人	有	变得	所以	熟悉的	和	这	警官	,

这个人已经和警官们非常熟悉了，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][sɪt][æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .

that	the	colonel	allowed	him	to	sit	at	our	table	.
那	这	上校	允许	他	到	坐	在	我们的	桌子	.

上校允许他坐在我们桌旁。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsənt] , [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ]

One	day	we	remarked	that	the	interpreter	was	absent	,	a	circumstance	which
一	天	我们	评论	那	这	翻译	曾是	缺席的	,	一个	环境	哪个

['seldəm] [ə'kɜ:d] ;

seldom	occurred	;
很少	发生	;

有一天，我们发现翻译不在，这种情况很少发生；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'zɜ:t] , [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn]

but	,	as	we	were	finishing	our	dessert	,	he	entered	the	dining	-	room	in
但	,	作为	我们	是	精加工	我们的	甜点	,	他	进入	这	用餐	-	房间	在

[haɪ] ['spɪrɪt] ,

high	spirits	,
高的	烈酒	,

但是，当我们吃完甜点时，他兴高采烈地走进了餐厅。

['brɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , ['keəfəli] [taɪd] , [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] ,

bringing	under	his	arm	a	bundle	,	carefully	tied	,	which	,	he	said	,
带来	在下面	他的	手臂	一个	捆	,	小心	系	,	哪个	,	他	说	,

他腋下夹着一个捆扎整齐的包裹，他说：

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɔ:tə(r)] ['melən] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'zɜ:t] .

contained	a	fine	water	melon	for	our	dessert	.
包含	一个	美好的	水	瓜	为了	我们的	甜点	.

我们的甜点是上好的西瓜。

[ðɪs] [fru:t] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] ,

This	fruit	,	in	the	middle	of	December	,	is	considered	a	great	delicacy	,
这	水果	,	在	这	中间	的	十二月	,	是	经过考虑的	一个	伟大的	美味	,

这种水果在十二月中旬被视为一种美味佳肴。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'dju:s] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi]

and	we	all	expressed	a	wish	that	he	should	produce	it	,	when	he
和	我们	全部	表达	一个	希望	那	他	应该	生产	它	,	什么时候	他

[ɪ'mi:diətli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ,

immediately	untied	the	bundle	,
立即地	解开	这	捆	,

我们都希望他能拿出来，这时他立刻解开了包裹。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] ['aʊə(r)] [greɪt] ['hɒrə(r)] , [wi:; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ,

and	,	to	our	great	Horror	,	we	beheld	the	head	of	a	Lesghi	,
和	,	到	我们的	伟大的	恐怖	,	我们	观看	这	头	的	一个	-	,

令我们无比恐惧的是，我们看到了一颗莱吉人的头颅。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ]

whom	he	had	killed	in	fight	on	the	other	side	of	the	Alazann	during	a
谁	他	有	被杀	在	斗争	在	这	其他	边	的	这	-	期间	一个

['spɔ:tɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

sporting	expedition	,
体育	远征	,

他在一次体育探险中，在阿拉赞河对岸的战斗中杀死了他。

[rəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

roll	on	the	table	.
卷	在	这	桌子	.

在桌子上翻滚。

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['bɑːbərəs] [ˌmaunti'niə] [wʊd] [pɑːs] [æz; əz]

Disgusted	**at**	**this**	**action**	**,**	**which**	**among**	**these**	**barbarous**	**mountaineers**	**would**	**pass**	**as**
厌恶	在	这	行动	,	哪个	之中	这些	野蛮	登山者	会	经过	作为

[æn; ən] ['eksələnt] [dʒəʊk] ,

an	**excellent**	**joke**	**,**
一个	出色的	开玩笑	,

我对这种行为感到无比厌恶，在这些野蛮的山民眼里，这简直就是个天大的笑话。

[wiː; wi] [ɔːl] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [waɪlst] [ðə; ði]

we	**all**	**rose**	**from**	**table**	**,**	**and**	**retired**	**to**	**another**	**apartment**	**,**	**whilst**	**the**
我们	全部	玫瑰	从	桌子	,	和	退休	到	其他	公寓	,	而	这

- [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

Eingalo	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**,**
-	卫星	向下	到	晚餐	,

我们都起身离开餐桌，去了另一个公寓，而埃因加洛则坐下来享用晚餐。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['evri] ['maʊθfʊl] [hiː; hi] [tʊk] , [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,

and	**,**	**at**	**every**	**mouthful**	**he**	**took**	**,**	**amused**	**himself**	**with**	**turning**	**the**	**head**	**,**
和	,	在	每一个	一口气	他	采取	,	觉得好笑	他自己	和	转弯	这	头	,

他每吃一口饭，就饶有兴致地转过头去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [fɜːst] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] . — ['ɪbɪd] .

which	**he**	**kept**	**close**	**to**	**his**	**plate**	**,**	**first**	**one**	**way**	**and**	**then**	**another**	**.**	**—**	**Ibid**	**.**
哪个	他	保留	关闭	到	他的	盘子	,	第一的	一	方式	和	然后	其他	.	—	同上	.

他把它放在盘子旁边，先是这样放，然后又换了一种方式。——同上

[mi'seləni, 'misəleini]

MISCELLANIES
杂项

杂项

[rɪ'lɪdʒəs] ['fɔːtʃuːn] ['telɪŋ] .

RELIGIOUS	**FORTUNE**	**TELLING**	**.**
宗教	财富	讲述	.

宗教占卜。

[ðə; ði] ['sɔːtiːz] [sæŋk'tɔːrəm] , [ɔː(r)] ['sɔːtiːz] ['sɑːˌkriː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [hæz; həz] [biːn] ['ɪləstreɪtɪd]

The	**Sortes**	**Sanctorum**	**,**	**or**	**Sortes**	**Sacrae**	**,**	**of**	**the**	**Christians**	**,**	**has**	**been**	**illustrated**
这	种类	圣所	,	或者	种类	神圣的	,	的	这	基督徒	,	有	到过	插图

[ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] .

in	**the**	**Classical**	**Journal**	**.**
在	这	古典	杂志	.

基督教的圣徒分类法（Sortes Sanctorum 或 Sortes Sacrae）已在古典期刊上进行了图示。

[ðiːz] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [əb'zəːvz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði]

These	**,**	**the**	**writer**	**observes**	**,**	**were**	**a**	**species**	**of**	**divination**	**practised**	**in**	**the**
这些	,	这	作家	观察	,	是	一个	物种	的	占卜	已实践	在	这

['ɜːlɪə(r)] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

earlier	**ages**	**of**	**Christianity**	**,**
早些时候	年龄	的	基督教	,

作者指出，这些是基督教早期的一种占卜方式。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪn] ['kæʒuəli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,

and	**consisted**	**in**	**casually**	**opening**	**the**	**Holy**	**Scriptures**	**,**
和	由……组成	在	随意地	开幕	这	圣	经文	,

而他的做法就是随意地翻开圣经，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [dɪ'djʊs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][lɒt]

and	from	the	words	which	first	presented	themselves	deducing	the	future	lot
和	从	这	字	哪个	第一的	呈现	他们自己	推断	这	未来	很多

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] .

of	the	inquirer	.
的	这	询问者	.

从最初出现的词语中推断出询问者的未来命运。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntlɪ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːtiːz] [hoʊmɛrɪkə][ænd; ənd] ['sɔːtiːz] -

They	were	evidently	derived	from	the	Sortes	Homerica	and	Sortes	Virgilanae
他们	是	显然	衍生的	从	这	种类	荷马史诗	和	种类	-

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgənz] ,

of	the	Pagans	,
的	这	异教徒	,

它们显然源自异教徒的《荷马神谕》和《维吉尼亚神谕》。

[bʌt; bət] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

but	accommodated	to	their	own	circumstances	by	the	Christians	.
但	已安排	到	他们的	自己的	情况	经过	这	基督徒	.

但基督徒们根据他们的具体情况做出了安排。

[kəm'pliːt] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ['biːɪŋ] ['reəli] [met] [wɪð] ['praɪə(r)]

Complete	copies	of	the	Old	and	New	Testaments	being	rarely	met	with	prior
完全的	副本	的	这	老的	和	新的	遗嘱	存在	很少	遇见	和	事先的

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

to	the	invention	of	printing	,
到	这	发明	的	印刷	,

在印刷术发明之前，完整的《旧约》和《新约》手稿非常罕见。

[ðə; ði] [sɑːmz] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] ,

the	Psalms	,	the	Prophets	,	or	the	four	Gospels	,
这	诗篇	,	这	先知	,	或者	这	四	福音书	,

《诗篇》、《先知书》或《四福音书》，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] ['prɪnsəpli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn] [ðiːz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ,

were	the	parts	of	holy	writ	principally	made	use	of	in	these	consultations	,
是	这	部分	的	圣	写	主要	制成	使用	的	在	这些	咨询	,

这些磋商主要使用了圣经的哪些部分？

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['veərɪəs] ['serɪmənɪz] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [wɪð]

which	were	sometimes	accompanied	with	various	ceremonies	,	and	conducted	with
哪个	是	有时	伴随	和	各种各样的	仪式	,	和	实施	和

[greɪt] [sə'lemnəti] , [ɪ'speʃəli] [ɒn]['pʌblɪk] [ə'keɪʒnz] .

great	solemnity	,	especially	on	public	occasions	.
伟大的	严肃	,	尤其	在	民众	场合	.

这些活动有时会伴有各种仪式，并且举行得非常庄严，尤其是在公共场合。

[ðʌs] [ðə; ði]['empərə(r)] [hɪ'ræklɪəs] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

Thus	the	emperor	Heraclius	in	the	war	against	the	Persians	,
因此	这	皇帝	赫拉克略	在	这	战争	反对	这	波斯人	,

因此，希拉克略皇帝在与波斯人的战争中.....

['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ['weðə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] , [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['pʌblɪk][fɑːst]

being	at	a	loss	whether	to	advance	or	retreat	,	commanded	a	public	fast
存在	在	一个	损失	无论	到	进步	或者	撤退	,	命令	一个	民众	快速地

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

for	three	days	,
为了	三	天	,

由于不知该前进还是后退，他下令民众禁食三天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] ,

at	the	end	of	which	he	applied	to	the	four	Gospels	,
在	这	结尾	的	哪个	他	应用	到	这	四	福音书	,

最后，他将这一观点应用于四福音书。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ə'pɒn][ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ə'rækjələ(r)][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	opened	upon	a	text	which	he	regarded	as	an	oracular	intimation	to
和	打开	之上	一个	文本	哪个	他	认为	作为	一个	神谕	暗示	到

['wɪntə(r)][ɪn][æl'beɪniə] .

winter	in	Albania	.
冬天	在	阿尔巴尼亚	.

他翻开书页，看到一段文字，他认为这是神谕，暗示他将在阿尔巴尼亚过冬。

['gregəri] , [ɒv; əv] [tʊr] , ['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪts] [ðæt] [mɛrəviːəs] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

Gregory	,	of	Tours	,	also	relates	that	Meroveus	,	being	desirous	of	obtaining	the
格雷戈里	,	的	旅游	,	还	相关	那	梅罗维斯	,	存在	渴望	的	获得	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['tʃɪlpərɪk] ,

kingdom	of	Chilperic	,
王国	的	奇尔佩里克	,

图尔的格雷戈里也记载说，梅罗维乌斯渴望获得希尔佩里克王国，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] , [huː] ['prɒmɪst] [hɪm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

his	father	consulted	a	female	fortune	-	teller	,	who	promised	him	the	possession
他的	父亲	咨询	一个	女性	财富	-	出纳员	,	WHO	承诺	他	这	拥有

[ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ɪst'eɪts] ;

of	royal	estates	;
的	皇家	庄园	;

他的父亲咨询了一位女算命先生，算命先生承诺他会得到皇家庄园；

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	to	prevent	deception	and	to	try	the	truth	of	her
但	到	防止	欺骗	和	到	尝试	这	真相	的	她

[prɔg,nɔsti-'keiʃən] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]['sɔːltə(r)] ,

prognostications	,	he	caused	the	Psalter	,
预后	,	他	导致	这	诗篇	,

但为了防止欺骗并检验她预言的真伪，他下令编纂了《诗篇》。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

the	Book	of	Kings	,	and	the	four	Gospels	to	be	laid	upon	the	shrine	of
这	书	的	国王	,	和	这	四	福音书	到	是	铺设	之上	这	神社	的

[ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ,

St	.	Martin	,
英石	.	马丁	,

《列王纪》和四福音书将被放置在圣马丁圣龛上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [preə(r)] , ['əʊpənd] [ə'pɒn] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli]

and	after	fasting	and	solemn	prayer	,	opened	upon	passages	which	not	only
和	后	禁食	和	庄严	祷告	,	打开	之上	段落	哪个	不是	仅有的

[dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][həʊps] ,

destroyed	his	former	hopes	,
损毁	他的	以前的	希望	,

经过斋戒和虔诚的祈祷，他翻开了书页，发现其中的内容不仅摧毁了他之前的希望，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [hɪm] .

but	seemed	to	predict	the	unfortunate	events	which	afterwards	befel	him	.
但	似乎	到	预测	这	不幸	活动	哪个	然后	发生	他	.

但似乎预言了他后来遭遇的不幸事件。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtə(r)] , [ɪn] - , [sez] , " [ðɪs] [ə'bju:s][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n]

A	French	writer	,	in	506	,	says	,	"	this	abuse	was	introduced	by	the	superstition
一个	法语	作家	,	在	-	,	说道	,	"	这	虐待	曾是	介绍	经过	这	迷信

[ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

一位法国作家在公元506年说："这种陋习是由人们的迷信引入的。"

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [geɪnd] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	afterwards	gained	ground	by	the	ignorance	of	the	bishops	.
和	然后	获得	地面	经过	这	无知	的	这	主教们	.

后来又因主教们的无知而得势。

" [ðɪs] [ə'pɪəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kænənz] ,

"	This	appears	evident	from	Pithon's	Collection	of	Canons	,
"	这	出现	明显	从	-	收藏	的	佳能	,

"这一点从皮顿的《教规集》中似乎可以明显看出。"

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [fɔ:mz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

containing	some	forms	under	the	title	of	The	Lot	of	the	Apostles	.
包含	一些	表格	在下面	这	标题	的	这	很多	的	这	使徒们	.

其中包含一些以《使徒的命运》为题的形式。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][ðə; ði]

These	were	found	at	the	end	of	the	Canons	of	the	Apostles	in	the
这些	是	成立	在	这	结尾	的	这	佳能	的	这	使徒们	在	这

['æbi] [ɒv; əv] - .

Abbey	of	Marmousier	.
修道院	的	-	.

这些是在马尔穆西耶修道院的《使徒教规》末尾发现的。

['ɑ:ftəwədz] , ['veərɪəs] ['kænənz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kaunslz] [ænd; ənd]['sinəd, -nɔd]

Afterwards	,	various	canons	were	made	in	the	different	councils	and	synods
然后	,	各种各样的	教规	是	制成	在	这	不同的	议会	和	宗教会议

[ə'genst] [ðɪs] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ;

against	this	superstition	;
反对	这	迷信	;

此后，各大宗教会议和宗教会议制定了各种教规来反对这种迷信；

[ði:z] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['ʌndə(r)] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp]

these	continued	to	be	framed	in	the	councils	of	London	under	Archbishop
这些	持续	到	是	框	在	这	议会	的	伦敦	在下面	大主教

['lænfræŋk][ɪn] - ,

Lanfranc	in	1075	,
兰弗兰克	在	-	,

这些内容在1075年兰弗兰克大主教主持的伦敦宗教会议上继续被制定出来。

[ænd; ənd] - [ɪn] - .

and	Corboyl	in	1126	.
和	-	在	-	.

以及 1126 年的 Corboyl。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,

The	founder	of	the	Francisians	,	it	seems	,
这	创始人	的	这	-	,	它	似乎	,

方济各会的创始人，似乎是.....

['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [kəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:d] ,

having	denied	himself	the	possession	of	any	thing	but	coats	and	a	cord	,
拥有	否认	他自己	这	拥有	的	任何	事物	但	外套	和	一个	绳索	,

他除了外套和一根绳子之外，什么也不拥有。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hævɪŋ] [daut] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [pə'zes] [bʊks] , [fɜːst] [preɪd] ,

and	still	having	doubts	whether	he	might	not	possess	books	,	first	prayed	,
和	仍然	拥有	疑虑	无论	他	可能	不是	具有	图书	,	第一的	祈祷	,

他仍然怀疑自己是否拥有书籍，于是先向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæʒuəli] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [mɑːk] , ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ,

and	then	casually	opened	upon	Mark	,	chapter	iv	,
和	然后	随意地	打开	之上	标记	,	章	四	,

然后随意地翻开马可福音第四章，

" ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ;

"	Unto	you	it	is	given	to	know	the	mystery	of	the	kingdom	of	God	;
"	到	你	它	是	给定	到	知道	这	神秘	的	这	王国	的	上帝	;

"神国的奥秘只赐给你们知道；

[bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] ['pærəblz] ;

but	unto	them	that	are	without	,	all	these	things	are	done	in	parables	;
但	到	他们	那	是	没有	,	全部	这些	事物	是	完毕	在	寓言	;

但对那些外人来说，这一切都是用比喻来讲的；

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

"	from	which	he	drew	the	conclusion	,	that	books	were	not	necessary	for
"	从	哪个	他	画	这	结论	,	那	图书	是	不是	必要的	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

由此他得出结论：书籍对他来说并非必需品。

[wʌn] ['piːtə(r)] [ɒv; əv] - ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['herəsi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn]

One	Peter	of	Thoulouse	being	accused	of	heresy	,	and	having	denied	it	upon
一	彼得	的	-	存在	被告	的	异端	,	和	拥有	否认	它	之上

[əʊθ] ,

oath	,
誓言	,

图卢兹的彼得被指控为异端，并在宣誓后否认了这一指控。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊθ] ,

one	of	those	who	stood	by	,	in	order	to	judge	of	the	truth	of	his	oath	,
一	的	那些	WHO	站立	经过	,	在	命令	到	法官	的	这	真相	的	他的	誓言	,

其中一位站在一旁，以便判断他誓言的真实性。

[siːzd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːn] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ,

seized	the	book	upon	which	he	had	sworn	,	and	opening	it	hastily	,
查获	这	书	之上	哪个	他	有	宣誓	,	和	开幕	它	草草	,

他抓起那本他发誓的书，急忙翻开，

[met] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , " [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə]

met	with	the	words	of	the	devil	to	our	Saviour	,	"	What	have	we	to
遇见	和	这	字	的	这	魔鬼	到	我们的	救主	,	"	什么	有	我们	到

[duː; də] [wɪð] [ðiː] ,

do	with	thee	,
做	和	你	,

我们听到了魔鬼对救世主说的话："我们与你有什么关系？"

[ðaʊ] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ? " [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd]

thou	Jesus	of	Nazareth	?	"	and	from	thence	concluded	that	the	accused
你	耶稣	的	拿撒勒	?	"	和	从	因此	结束	那	这	被告

你是拿撒勒人耶稣吗？"由此得出结论，被告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	192	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz] ['gɪlti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [kraɪst] !
was **guilty** **,** **and** **had** **nothing** **to** **do** **with** **Christ** **!**
曾是 有罪的 , 和 有 没有什么 到 做 和 基督 !

他有罪，而且与基督毫无关系！

[ðə; ðiː][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪ] . [ænd; ənd] [lɔːd] ['fɔː(l).klənd] ,
The **extraordinary** **case** **also** **of** **King** **Charles** **I** **.** **and** **Lord** **Falkland** **,**
这 非凡的 案件 还 的 国王 查尔斯 我 . 和 主 福克兰群岛 ,

还有查理一世国王和福克兰勋爵的这桩非同寻常的案件。

[æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] .
as **applicable** **to** **divination** **of** **this** **kind** **,** **is** **related** **.**
作为 适用的 到 占卜 的 这 种类 , 是 有关的 .

就此类占卜而言，它是相关的。

['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ðeɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,
Being **together** **at** **Oxford** **,** **they** **went** **one** **day** **to** **see** **the** **public** **library** **,**
存在 一起 在 牛津 , 他们 去 一 天 到 看 这 民众 图书馆 ,

在牛津大学读书期间，他们有一天一起去参观了公共图书馆。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [bʊks] , [ə; eɪ]['vɜːdʒɪl] , ['faɪnli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]
and **were** **shown** **,** **among** **other** **books** **,** **a** **Virgil** **,** **finely** **printed** **and**
和 是 所示 , 之中 其他 图书 , 一个 维吉尔 , 精细地 打印 和
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [baʊnd] .
exquisitely **bound** **.**
精美绝伦 边界 .

参观者们还看到了其他书籍，其中包括一本印刷精美、装帧考究的维吉尔作品。

[lɔːd] ['fɔː(l).klənd] , [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ðiː] [kɪŋ] ,
Lord **Falkland** **,** **to** **divert** **the** **king** **,**
主 福克兰群岛 , 到 转移 这 国王 ,

福克兰勋爵，为了转移国王的注意力，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ðə; ðiː] ['sɔːtiːz] - .
proposed **that** **he** **should** **make** **a** **trial** **of** **his** **fortune** **by** **the** **Sortes** **Virgilanae** **.**
建议的 那 他 应该 制作 一个 审判 的 他的 财富 经过 这 种类 - .

建议他通过维吉拉纳占卜来考验自己的命运。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðiː] [bʊk] ,
The **king** **opening** **the** **book** **,**
这 国王 开幕 这 书 ,

国王打开书本，

[ðə; ðiː] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɒn][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv]['daɪdoʊz] [ˌɪmprɪ'keɪʃn]
the **passage** **he** **happened** **to** **light** **upon** **was** **part** **of** **Dido's** **imprecation**
这 通道 他 发生 到 光 之上 曾是 部分 的 迪多的 诅咒
[ə'genst] [ɪ'niːəs] [ɪn][lɪb] .
against **Aeneas** **in** **lib** **.**
反对 埃涅阿斯 在 库 .

他偶然发现的这段文字是狄多在《诗篇》中对埃涅阿斯的诅咒的一部分。

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[el] . - .
l **.** **615** **.**
我 . - .

第 615 行。

[kɪŋ]	[tʃɑːlz]	['siːmɪŋ]	[kən'sɜːnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['æksɪdənt]	,	[lɔːd]	['fɔː(l).kləndˌ]	[wʊd]	['laɪkwaɪz]	[traɪ]
King	**Charles**	**seeming**	**concerned**	**at**	**the**	**accident**	**,**	**Lord**	**Falkland**	**would**	**likewise**	**try**
国王	查尔斯	似乎	担心的	在	这	事故	,	主	福克兰群岛	会	同样地	尝试

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fɔːtʃuːn]	,
his	**own**	**fortune**	**,**
他的	自己的	财富	,

查理国王似乎对这起事故感到担忧，福克兰勋爵也决定亲自去碰碰运气。

['həʊpɪŋ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[sʌm; səm]	['pæsɪdʒ]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
hoping	**he**	**might**	**fall**	**upon**	**some**	**passage**	**that**	**could**	**have**	**no**	**relation**	**to**	**his**
希望	他	可能	落下	之上	一些	通道	那	可以	有	不	关系	到	他的

[keɪs]	,
case	**,**
案件	,

他希望自己能偶然发现一段与他的案子毫无关系的文字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd] [ðʌs] [daɪ'vɜ:t][ðə; ði] [kɪŋz] [θɔ:ts] [frɒm; frəm]['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mait]
and **thus** **divert** **the** **king's** **thoughts** **from** **any** **impression** **the** **other** **might**
和 因此 转移 这 国王的 想法 从 任何 印象 这 其他 可能
[hæv; həv][ə'pɒn][hɪm] ;
have **upon** **him** **;**
有 之上 他 ;

从而转移国王的注意力，使他不会对对方产生任何印象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [lɔ:d] ['fɔ:(l).kləND]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
but **the** **place** **Lord** **Falkland** **stumbled** **upon** **was** **still** **more** **suited** **to** **his**
但 这 地方 主 福克兰群岛 踉跄 之上 曾是 仍然 更多的 适合 到 他的
['destəni] ,
destiny **,**
命运 ,

但福克兰勋爵偶然发现的这个地方，似乎更适合他的命运。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'vændə] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['pæləs] , [lɪb] .
being **the** **expressions** **of** **Evander** **upon** **the** **untimely** **death** **of** **his** **son** **Pallas** **,** **lib** **.**
存在 这 表达式 的 埃文德 之上 这 不合时宜 死亡 的 他的 儿子 帕拉斯 , 库 .

这是埃万德对他的儿子帕拉斯英年早逝的哀悼之词，lib.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi **.**
十一 .

十一。

[lɔ:d] ['fɔ:(l).kləND] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [njubəɹi] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz]
Lord **Falkland** **fell** **in** **the** **battle** **of** **Newbury** **,** **in** **1644** **,** **and** **Charles** **was**
主 福克兰群岛 跌倒 在 这 战斗 的 纽伯里 , 在 - , 和 查尔斯 曾是
[bɪ'hedɪd] [ɪn] - .
beheaded **in** **1649** **.**
斩首 在 - .

福克兰勋爵于 1644 年在纽伯里战役中阵亡，查理一世于 1649 年被斩首。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] , [tɜ:rmd] [baɪ][ðem; ðəm][bæθ.bɑ:θ][kɒl] ,
The **kind** **of** **divination** **among** **the** **Jews** **,** **termed** **by** **them** **Bath** **Kol** **,**
这 种类 的 占卜 之中 这 犹太人 , 称为 经过 他们 洗澡 科尔 ,

犹太人中那种占卜方式，他们称之为巴特·科尔（Bath Kol）。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:ti:z]
or **the** **daughter** **of** **the** **voice** **,** **was** **not** **very** **dissimilar** **to** **the** **Sortes**
或者 这 女儿 的 这 嗓音 , 曾是 不是 非常 不同的 到 这 种类
[sæŋk'tɔ:rəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
Sanctorum **of** **the** **Christians** **.**
圣所 的 这 基督徒 .

或者说，声音的女儿，与基督教的圣徒之女（Sortes Sanctorum）并没有太大的区别。

[ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] ['prəktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dz] [ˌæksɪ'dentəli]
The **mode** **of** **practising** **it** **was** **by** **appealing** **to** **the** **first** **words** **accidentally**
这 模式 的 练习 它 曾是 经过 上诉 到 这 第一的 字 偶然
[hɜ:d] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ['spi:kɪŋ] [ɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] .
heard **from** **any** **one** **speaking** **or** **reading** **.**
听到 从 任何 一 请讲 或者 阅读 .

练习方法是通过引用任何人说话或阅读时偶然听到的第一个词。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tælmʊd] : — ['ræbaɪ] - [ænd; ənd]['ræbaɪ]

The	following	is	an	instance	from	the	Talmud	:	—	Rabbi	Jochanau	and	Rabbi
这	下列的	是	一个	实例	从	这	《塔木德》	:	—	拉比	-	和	拉比

['sɪmɪən] .

Simeon	.
西蒙	.

以下是《塔木德》中的一个例子：——拉比约哈瑙和拉比西蒙。

[ben] ['leɪkɪʃ] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɑ:(r)] . ['sæmjʊəl] , [ə; eɪ][ˌbæbə'ləuniʃ]['dɒktə(r)] :

Ben	Lachish	,	desiring	to	see	the	face	of	R	.	Samuel	,	a	Babylonish	doctor	:
本	拉吉	,	渴望	到	看	这	脸	的	拉	.	塞缪尔	,	一个	巴比伦	医生	:

本·拉吉什想要见见巴比伦医生拉比·塞缪尔的真容：

" [let] [ˌju: 'es] ['fɒləʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ][kɒl] .

"	Let	us	follow	,	"	said	they	,	"	the	hearing	of	Bath	Kol	.
"	让	我们	跟随	,	"	说	他们	,	"	这	听力	的	洗澡	科尔	.

“让我们跟随，”他们说，“去听听巴特·科尔的讲话。”

" ['trævəlɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [sku:l] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] :

"	Travelling	,	therefore	,	near	a	school	,	they	heard	the	voice	of	a	boy	:
"	旅行	,	所以	,	靠近	一个	学校	,	他们	听到	这	嗓音	的	一个	男生	:

“于是，他们行进到一所学校附近时，听到了一个男孩的声音：

['ri:dɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [bʊk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] , " [ænd; ənd]['sæmjʊəl][daɪd] .

reading	these	words	out	of	the	First	Book	of	Samuel	,	"	And	Samuel	died	.
阅读	这些	字	出去	的	这	第一的	书	的	塞缪尔	,	"	和	塞缪尔	死亡	.

读《撒母耳记上》中的这些话：“撒母耳死了。”

" [ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm] [hens] [ðæt] [ðeə(r)] [frend] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz]

"	They	observed	this	,	and	inferred	from	hence	that	their	friend	Samuel	was
"	他们	观察到	这	,	和	推断	从	因此	那	他们的	朋友	塞缪尔	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

他们观察到这一点，并由此推断他们的朋友撒母耳已经去世了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	so	they	found	it	.
和	所以	他们	成立	它	.

于是他们找到了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃənz] [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,

Some	of	the	ancient	Christians	too	,	it	seems	,
一些	的	这	古老的	基督徒	也	,	它	似乎	,

似乎一些古代基督徒也是如此。

[ju:st] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

used	to	go	to	church	with	a	purpose	of	receiving	as	the	will	of	heaven
用过的	到	去	到	教会	和	一个	目的	的	接收	作为	这	将要	的	天堂

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['entrəns] .

the	words	of	scripture	that	were	singing	at	their	entrance	.
这	字	的	圣经	那	是	歌唱	在	他们的	入口	.

过去人们去教堂的目的是为了接受在入口处唱出的经文，将其视为上天的旨意。

[tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['defərəns] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

To	pay	a	very	great	deference	in	opening	upon	a	place	of	scripture	,
到	支付	一个	非常	伟大的	尊重	在	开幕	之上	一个	地方	的	圣经	,

在进入经文所在之处时，要表现出极大的敬意。

[æz; əz][tu:; tə][ɪts][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

as	to	its	affording	an	assurance	of	salvation	,
作为	到	它是	负担得起	一个	保证	的	救恩	,

至于它能否提供得救的保证，

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['kɒmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːld] ['mɛθədɪsts] ,

used	to	be	a	very	common	practice	amongst	the	people	called	Methodists	,
用过的	到	是	一个	非常	常见的	实践	在	这	人们	称为	卫理公会	,

这在卫理公会教徒中曾经是一种非常普遍的做法。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælvɪ'nɪstɪk][pə'sweɪʒ(ə)n] ; [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] ,

but	chiefly	those	of	the	Calvinistic	persuasion	;	this	,	it	is	probable	,
但	主要	那些	的	这	加尔文主义	劝说	;	这	,	它	是	可能	,

但主要是加尔文主义信徒；这很可能是这样的。

[hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .

has	declined	in	proportion	with	the	earnestness	of	these	people	in	other	respects	.
有	拒绝	在	部分	和	这	认真	的	这些	人们	在	其他	尊重	.

与其他方面一样，这些人的认真程度也相应下降。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)] [ə'pɪnjən] , [vɪz] .

They	had	also	another	opinion	,	viz	.
他们	有	还	其他	观点	,	即	.

他们还有另一种观点，即：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][tekst][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn]

that	if	the	recollection	of	any	particular	text	of	scripture	happened	to	arise	in
那	如果	这	回忆	的	任何	特别的	文本	的	圣经	发生	到	出现	在

[ðeə(r)][maɪndz] ,

their	minds	,
他们的	思想	,

如果他们脑海中恰巧浮现出某段经文，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

this	was	likewise	looked	upon	as	a	kind	of	immediate	revelation	from
这	曾是	同样地	看起来	之上	作为	一个	种类	的	即时	启示	从

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

这同样被视为来自上天的直接启示。

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɔː(r)] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

This	they	call	being	presented	or	brought	home	to	them	!
这	他们	称呼	存在	呈现	或者	带来	家	到	他们	!

他们把这叫做被带回家！

[ðə; ði] ['gæðərə(r)]

THE	GATHERER
这	收集者

收集者

" [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['gæðərə(r)][ænd; ənd][dɪs'pəʊzə][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] .

"	I	am	but	a	Gatherer	and	disposer	of	other	men's	stuff	.
"	我	是	但	一个	收集者	和	垃圾处理器	的	其他	男士	东西	.

“我只不过是收集和处理别人东西的人而已。”

" — ['wɒtən] .

"	—	Wotton	.
"	—	沃顿	.

——沃顿。

[huː'evə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːðə] [ɒn] , [sɜː(r)][dʒɒn]['hæmɪltən] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

Whoever	the	following	story	may	be	fathered	on	,	Sir	John	Hamilton	was	certainly
谁	这	下列的	故事	可能	是	父亲	在	,	先生	约翰	汉密尔顿	曾是	当然

[ɪts]['peərənt] .

its	parent	.
它是	父母	.

无论以下故事的原型是谁，约翰·汉密尔顿爵士无疑是它的创作者。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] , [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɛviːz] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] ([æz; əz]

The	duke	of	Rutland	,	at	one	of	his	levees	,	being	at	a	loss	(	as
这	公爵	的	拉特兰	,	在	一	的	他的	堤坝	,	存在	在	一个	损失	(	作为

['prɒbəbli] [məʊst] [kɪŋz] ,

probably	most	kings	,
大概	最多	国王	,

拉特兰公爵在一次征兵中不知所措（可能大多数国王都是如此），

['prɪnsɪz] ,

princes	,
王子们	,

王子们，

[ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ə'keɪʒnəli] [ɑː(r); ə(r)]) [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n]

and	viceroys	occasionally	are	)	for	something	to	say	to	every	person
和	总督们	偶尔	是	)	为了	某物	到	说	到	每一个	人

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['etɪkət] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,

he	was	bound	in	etiquette	to	notice	,
他	曾是	边界	在	礼仪	到	注意	,

总督们偶尔也会这样做，因为他们有话要对每个按照礼仪必须注意到的人说。

[riˈmɑːk] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['hæmɪltən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt]

remarked	to	Sir	John	Hamilton	that	there	was	"	a	prospect	of	an	excellent
评论	到	先生	约翰	汉密尔顿	那	那里	曾是	"	一个	前景	的	一个	出色的

[krɒp] :

crop	:
庄稼	:

他对约翰·汉密尔顿爵士说："今年有望迎来丰收。"

— [ðə; ði] ['taɪmli] [reɪn] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [djuːk] , " [wɪl] [brɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] . "

—	the	timely	rain	,	"	observed	the	duke	,	"	will	bring	every	thing	above	ground	.	"
—	这	及时	雨	,	"	观察到	这	公爵	,	"	将要	带来	每一个	事物	多于	地面	.	"

"及时的雨水，"公爵说道，"将使万物复苏。"

" [gɒd] [fə'bɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] .

"	God	forbid	,	your	excellency	!	"	exclaimed	the	courtier	.
"	上帝	禁止	,	你的	阁下	!	"	惊呼	这	朝臣	.

"天哪，殿下！"那位朝臣惊呼道。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [stɛərd] , [waɪlst] [sɜː(r)] [dʒɒn] [kən'tɪnjuːd] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] : — "

His	excellency	stared	,	whilst	Sir	John	continued	,	sighing	heavily	as	he	spoke	:	—	"
他的	阁下	凝视	,	而	先生	约翰	持续	,	叹息	重度	作为	他	辐	:	—	"

[jes] , [gɒd] [fə'bɪd] !

yes	,	God	forbid	!
是的	,	上帝	禁止	!

阁下目不转睛地盯着，而约翰爵士一边说着，一边重重地叹了口气："是的，上帝保佑！

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [θriː] [waɪvz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	have	got	three	wives	under	it	.
为了	我	有	得到	三	妻子们	在下面	它	.

因为我手下有三个妻子。

" — ['bærɪŋtənz] ['sketʃɪz] .

"	—	Barrington's	Sketches	.
"	—	巴林顿	草图	.

"——巴林顿素描集。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [i'tɑːljɑː] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

It	is	a	singular	circumstance	that	Italia	,	or	,	as	it	is	called	in	English	,
它	是	一个	单数	环境	那	意大利	,	或者	,	作为	它	是	称为	在	英语	,

意大利（或用英语称呼）的情况非常特殊。

['ɪtəli] , [hæz; həz] , ['ʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]

Italy	**,**	**has**	**,**	**under**	**all**	**the**	**changes**	**and**	**revolutions**	**to**	**which**	**it**	**has**	**been**
意大利	,	有	,	在下面	全部	这	变化	和	革命	到	哪个	它	有	到过

[səb'dʒektɪd] ,

subjected	**,**
受	,

意大利，尽管经历了种种变革和革命，仍然.....

['ɔ:lweɪz] [prɪ'zɜ:vd] [ɪts] [neɪm] .

always	**preserved**	**its**	**name**	**.**
总是	保存完好	它是	姓名	.

始终保留着它的名字。

['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [tu:; tə][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [baɪ]['ʌðə(r)] [nems] [ðæn; ðən]

Every	**other**	**country**	**in**	**Europe**	**is**	**now**	**known**	**to**	**its**	**inhabitants**	**by**	**other**	**names**	**than**
每一个	其他	国家	在	欧洲	是	现在	已知	到	它是	居民	经过	其他	姓名	比

[wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ;

were	**given**	**to**	**it**	**by**	**their**	**ancestors**	**in**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Romans**	**;**
是	给定	到	它	经过	他们的	祖先	在	这	时间	的	这	罗马书	;

欧洲其他所有国家现在都被其居民以与罗马时代祖先所起的名字不同的名称所称呼;

[bʌt; bət][i'tɑ:ljɑ:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

but	**Italia**	**continues**	**to**	**be**	**the**	**name**	**of**	**the**	**country**	**at**	**the**	**present**	**day**	**,**
但	意大利	继续	到	是	这	姓名	的	这	国家	在	这	展示	天	,

但时至今日，意大利仍然是这个国家的名称。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɔ:'θentɪk] ['rekɔ:dz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	**we**	**have**	**no**	**authentic**	**records**	**by**	**which**	**we**	**can**	**ascertain**	**that**	**it**
和	我们	有	不	真正的	记录	经过	哪个	我们	能	探明	那	它

['evə(r)][bɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .

ever	**bore**	**any**	**other**	**.**
曾经	钻孔	任何	其他	.

我们也没有任何可靠的记录可以证实它曾经有过其他名字。

['sɪŋgjələ(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

SINGULAR	**INSCRIPTION**	**.**
单数	题词	.

单数铭文。

['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [weɪlz] .

Written	**over**	**the**	**Ten**	**Commandments**	**in**	**a**	**church**	**in**	**Wales**	**.**
书面	超过	这	十	诫命	在	一个	教会	在	威尔士	.

在威尔士一座教堂里，有人在十诫上方写下了这些字。

-

PRSVRYPRFCTMN

-

PRSVRYPRFCTMN

-

VRKPTHSPRCPTSTN

-

VRKPTHSPRCPTSTN

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['vaʊəl] [i:] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]

The	**meaning**	**can**	**only**	**be**	**developed**	**by**	**adding**	**the**	**vowel**	**E**	**,**	**which**	**makes**	**the**
这	意义	能	仅有的	是	发达	经过	添加	这	元音	E	,	哪个	制作	这

[sens] [ðʌs] —

sense	**thus**	**—**
感觉	因此	—

只有加上元音字母 E 才能使这句话的意思完整，这样意思就变成了——

[ˌpɜːsəˈvɪə(r)][jiː; ji] ['pɜːfɪkt] [men]
Persevere **ye** **perfect** **men**
坚持不懈 是的 完美的 男人

完美之人，要坚持到底。

['evə(r)] [kiːp] [ðiːz] [pɹˈiːsɛpts] [ten] .
Ever **keep** **these** **precepts** **ten** **.**
曾经 保持 这些 戒律 十 .

务必遵守这十条戒律。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [fɑːs] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mædəks] , [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ]
In **a** **new** **farce** **,** **supposed** **to** **have** **been** **written** **by** **Maddocks** **,** **was** **the**
在 一个 新的 闹剧 , 据称 到 有 到过 书面 经过 马多克斯 , 曾是 这
['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [pʌn] :
following **curious** **pun** **:**
下列的 好奇的 双关语 :

在一出据称由马多克斯创作的新闹剧中，出现了以下这个奇特的双关语：

— [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [men][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,
— **A** **large** **party** **of** **soldiers** **surprising** **two** **resurrection** **men** **in** **a** **church** **-** **yard** **,**
— 一个 大的 派对 的 士兵 奇怪 二 复活 男人 在 一个 教会 - 院子 ,

—一大队士兵在教堂墓地里突袭了两名复活术士，

[ðə; ðiˈ]['ɒfɪsə(r)] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
the **officer** **seized** **one** **of** **them** **,** **and** **asked** **him** **what** **he** **had** **to** **say**
这 官 查获 一 的 他们 , 和 问 他 什么 他 有 到 说
[fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] .
for **himself** **.**
为了 他自己 .

警官抓住其中一人，问他有什么话要说。

" [seɪ] , [sɜː(r)] !
" **Say** **,** **sir** **!**
" 说 , 先生 !

"先生，请您说！"

[waɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [kɔːps] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['redʒɪmənt] !
why **,** **that** **we** **came** **here** **to** **raise** **a** **corpse** **,** **and** **not** **a** **regiment** **!**
为什么 , 那 我们 来了 这里 到 增加 一个 尸体 , 和 不是 一个 团 !

为什么？因为我们来这里是为了安葬一具尸体，而不是一个军团！

" ['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːn])
" **Footnote** **1** **:** **(** **return** **)**
" 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[məˈsjɜː] [mɔːnʒ] [hæz; həz] [drɔːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
Monsieur **Monge** **has** **drawn** **much** **from** **our** **countryman** **,**
先生 蒙日 有 绘制 很多 从 我们的 同胞 ,

蒙日先生从我们的同胞身上汲取了很多灵感，

['hæməltənz] [wɜːk] [ɒn] [ˌsterɪˈɒgrəfi] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Hamilton's **work** **on** **Stereography** **but** **he** **has** **not** **mentioned** **his** **work** **.**
汉密尔顿的 工作 在 立体摄影 但 他 有 不是 提及 他的 工作 .

汉密尔顿在立体摄影方面做出了贡献，但他没有提及自己的工作。

['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .
Gentleman's Magazine , vol .
绅士的 杂志 , 卷 .

绅士杂志，第 1 卷

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
xxx .
xxx .

xxx。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[baɪ] ['bækəs] !
By Bacchus !
经过 巴克斯 !

巴克斯在上！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn][ɪz][ðə; ðɪ][vaɪs] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ðə; ðɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] [liːtʃ] !
what a worthy man is the Vice Chancellor , the Chevalier Leach !
什么 一个 值得 男人 是 这 副 校长 , 这 骑士 利奇 !

副校长利奇骑士真是个了不起的人啊！

[gɒdz] !
gods !
神 !

神啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ; [aɪ] - [feɪθ] [hiː; hɪ][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]
what a taste for music ; i ' faith he has gained the hearts of all the
什么 一个 品尝 为了 音乐 ; 我 - 信仰 他 有 获得 这 心 的 全部 这
[nɪə'pɒlɪtən] ['leɪdɪz] .
Neapolitan ladies .
那不勒斯 女士们 .

他的音乐品味真棒；我相信他已经赢得了所有那不勒斯女士的芳心。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ['sʌmtaɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒrətrɪ] , [ænd; ənd] ,
Our blessed Saviour chose the garden sometime for his oratory , and ,
我们的 蒙福 救主 选择 这 花园 有时 为了 他的 演说 , 和 ,
['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

我们蒙福的救主曾选择花园作为他的祈祷场所，临终前，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sepəltʃə] ; [ænd; ənd][wiː; wɪ]['ɔːlsəʊ][duː; də] [ə'vaʊtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]
for the place of his sepulture ; and we also do avouch , for
为了 这 地方 的 他的 墓 ; 和 我们 还 做 断言 , 为了
['meni] ['weɪti] ['kɔːzɪz] ,
many weighty causes ,
许多 重 原因 ,

因为他的安息之地；而且我们也为了许多重要的原因作证，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [mɔː(r)][fɪt][tuː; tə] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] [ɪn][ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)] ['gaːdnz]

that	there	are	none	more	fit	to	bury	our	dead	in	than	in	our	gardens
那	那里	是	没有任何	更多的	合身	到	埋葬	我们的	死的	在	比	在	我们的	花园

[ænd; ənd] [grəʊvz] [weə(r)] ['aʊə(r)][bedz] [meɪ] [hiː; hi] [dekt] [wɪð] ['vɜːd(ə)nt][ænd; ənd]['freɪgrənt] ['flaʊəz] .

and	groves	where	our	beds	may	he	decked	with	verdant	and	fragrant	flowers	.
和	小树林	在哪里	我们的	床	可能	他	甲板	和	葱茏	和	香	花朵	.

没有什么地方比我们的花园和树林更适合埋葬我们的逝者了，在那里，我们的床铺可以装饰着翠绿芬芳的花朵。

[triːz] [ænd; ənd] [pə'reniəl] [plɑːnts] , [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒv; əv]

Trees	and	perennial	plants	,	the	most	natural	and	instructive	hieroglyphics	of
树木	和	多年生	植物	,	这	最多	自然的	和	有指导意义的	象形文字	的

['aʊə(r)] [ɪk'spektɪd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

our	expected	resurrection	and	immortality	,
我们的	预期的	复活	和	不朽	,

树木和多年生植物，是我们期待的复活和永生的最自然、最有启发性的象形文字。

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

besides	what	they	might	conduce	to	the	meditation	of	the	living	,
除了	什么	他们	可能	有助于	到	这	冥想	的	这	活的	,

除了它们可能有助于生者冥想之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)][ˌkɔdʒi'teiʃən][frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [tuː] [ɪn'tentli] [ə'pɒn][mɔː(r)][veɪn]

and	the	taking	off	our	cogitations	from	dwelling	too	intently	upon	more	vain
和	这	采取	离开	我们的	思考	从	住宅	也	专注地	之上	更多的	徒劳

[ænd; ənd] ['senʃuəl] ['ɒbdʒɪkts] :

and	sensual	objects	:
和	感性的	对象	:

并将我们的思绪从过于专注于虚荣和感官享受的事物上转移开来：

[ðæt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [greɪt]

that	custom	of	burying	in	churches	,	and	near	about	them	,	especially	in	great
那	风俗	的	埋葬	在	教堂	,	和	靠近	关于	他们	,	尤其	在	伟大的

[ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] ,

and	populous	cities	,
和	人口众多	城市	,

在教堂及其附近，尤其是在人口众多的大城市，有一种将死者埋葬的习俗。

['biːɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ɪn'diːsnt] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [helθ] . —

being	both	a	novel	presumption	,	indecent	,	and	very	prejudicial	to	health	.	—
存在	两个都	一个	小说	假定	,	不雅	,	和	非常	有偏见的	到	健康	.	—

['ɛvəlɪnz] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['fɒrɪst] [triːz] .

Evelyn's	Discourse	on	Forest	Trees	.
伊芙琳的	话语	在	森林	树木	.

既是一种新颖的妄想，又有伤风化，而且对健康极为有害。——伊夫林《论森林树木》

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ['lʌndən] ; [səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst]

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	London	;	sold	by	ERNEST
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	伦敦	;	卖	经过	欧内斯特

['flaɪʃər] ,

FLEISCHER	,
弗莱舍	,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦 Strand 街 143 号；由 ERNEST FLEISCHER 出售。

- , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .

626	,	New	Market	,	Leipsic	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

莱普西克新市场 626 号；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神